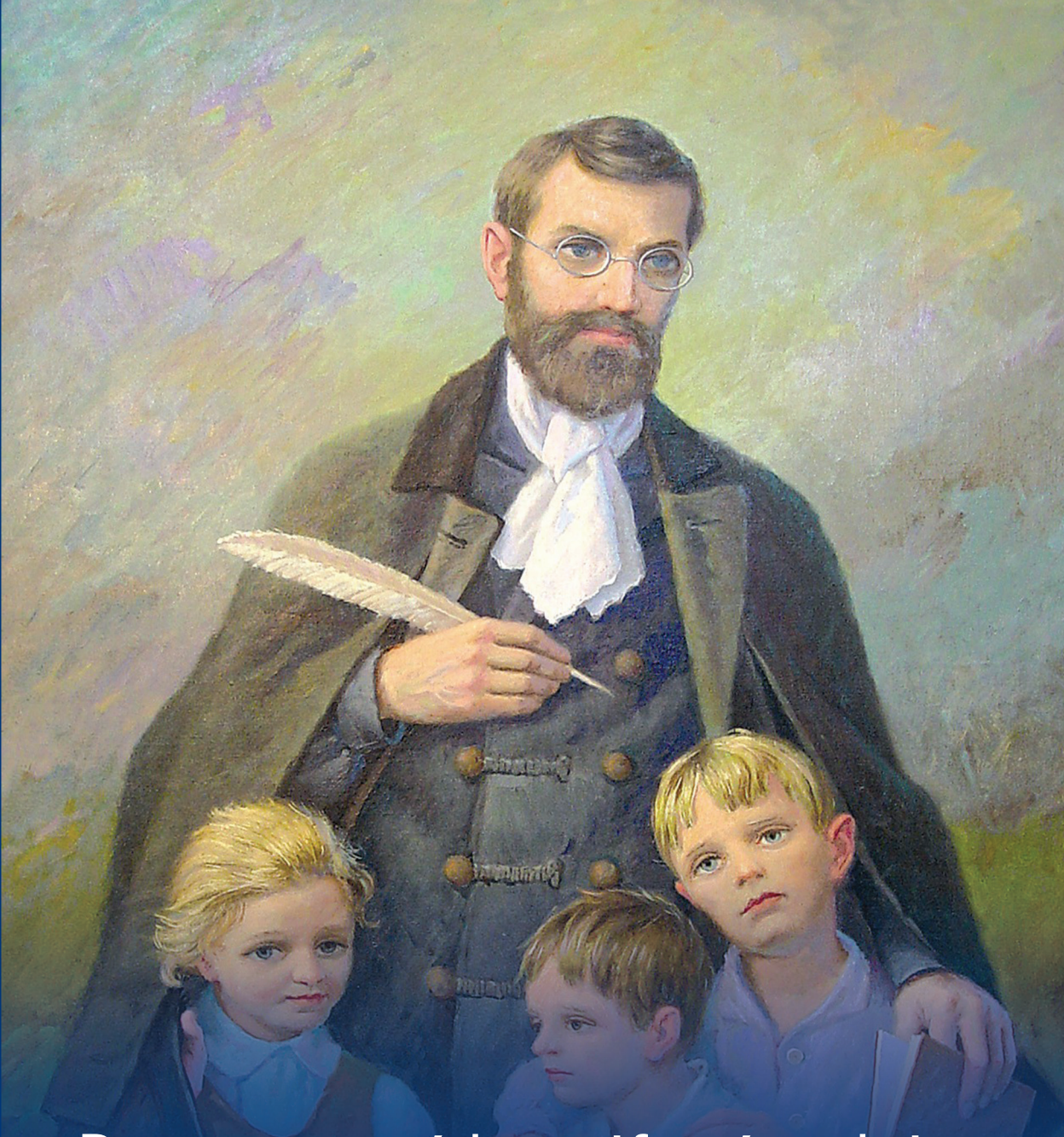




Programme éducatif préscolaire

selon la conception pédagogique du bienheureux Edmond Bojanowski

Sr Maria Opiela, sr Małgorzata Kaput, sr Edyta Piekarz,
sr Agnieszka Kornobis, sr Zofia Zymróż,
sr Stanisława Chudzik

Programme éducatif préscolaire

selon la conception pédagogique du bienheureux Edmond Bojanowski

Programme éducatif préscolaire

selon la conception pédagogique du bienheureux Edmond Bojanowski

Sr Maria Opiela, sr Małgorzata Kaput, sr Edyta Piekarz,
sr Agnieszka Kornobis, sr Zofia Zymróż,
sr Stanisława Chudzik

Traduction de la 1ère édition

Jacqueline Masiek

Traduction de la 2ème édition

Maria Piwińska

Lublin 2021

Avis :
Prof. associée Anna Klim-Klimaszewska
(Université des Sciences Naturelles et Humaines de Siedlce)
Prof. Zbigniew Formella S.D.B. (Université Pontificale Salésienne, Rome)

Avis méthodique :
Ewa Zielińska

Consultation :
Barbara Rokicka

Rédaction de la 2^{ème} édition :
Sr prof. associée Maria Opiela, Université Catholique de Lublin Jean-Paul II

Projet de couverture :
Radosław Makuch
Illustration de couverture :
portrait du bx Edmond Bojanowski peint par Stanisław Jakubczyk

Nihil obstat :
Avec la permission de la Curie Diocésaine de Tarnów

ISBN 978-83-65713-90-2

2^{ème} édition, complétée et élargie

© Zgromadzenie Sióstr Służebniczek BDNP
ul. Edmunda Bojanowskiego 8–10, 39-200 Dębica
© Wydawnictwo Werset, 2021

Éditions Werset
ul. Radziszewskiego 8/216, 20-031 Lublin
tel. 81 533 53 53; 501 061 226
wydawnictwo@werset.pl; www.werset.pl

Table des matières

Avis méthodique.....	7
Avis méthodologique (après changements en 2017)	11
Introduction	13
I. Caractéristique du programme	19
1. But du programme.....	19
2. Bases de l'élaboration du programme.....	20
II. <i>Ochronka</i> – école maternelle et sa spécificité	21
1. <i>Ochronka</i> et sa vision	21
2. <i>Ochronka</i> et sa mission	22
3. Spécificité de l'éducation dans les <i>ochronki</i>	22
4. Les principes de l'éducation dans les <i>ochronki</i> des S'urs Servantes	23
5. Les principes de coopération avec la famille et les missions entreprises	25
III. Structure du programme	27
IV Programme	31
1. Plan du programme	31
2. Les domaines éducatifs et didactiques	32
1) Domaine éducatif et didactique : PHYSIQUE.....	34
2) Domaine éducatif et didactique : INTELLECTUEL	40
3) Domaine éducatif et didactique : SOCIAL	50
4) Domaine éducatif et didactique : CULTUREL.....	56
5) Domaine éducatif et didactique : MORAL	60
6) Domaine éducatif et didactique : RELIGIEUX	62

V. Indications méthodiques	67
VI. Annexe 1	79
1. La journée à l' <i>ochronka</i>	80
2. Les journées de la semaine à l' <i>ochronka</i>	84
3. Proposition du plan de travail de la semaine	88
4. Proposition du plan de travail mensuel	89
5. Ritualité et cérémonial dans les <i>ochronki</i>	90
VII Annexe 2	93
1. L'enseignant-éducateur dans une <i>ochronka</i>	93
2. La place et le rôle de l'éducateur de sexe masculin dans le travail des <i>ochronki</i>	98
3. Education écologique à l' <i>ochronka</i>	99
VIII. Annexe 3	103
1. Observation pédagogique et diagnostic de l'aptitude des enfants à entreprendre l'éducation scolaire	103
2. Programme de travail avec la famille dans les <i>ochronki</i>	109
3. Procédure d'évaluation	116
4. Conclusions de l'évaluation des domaines éducatifs et didactiques et de la coopération avec les parents	118
IX Bibliographie	125
1. Littérature – base de programme	125
2. Littérature supplémentaire dans la mise en œuvre du programme	128

Avis méthodique

Sr Maria Opiela, sr Małgorzata Kaput, sr Edyta Piekarz, sr Agnieszka Kornobis, sr Zofia Zymróż, sr Stanisława Chudzik, *Programme éducatif préscolaire selon la conception pédagogique du bx Edmond Bojanowski*, Congrégation des Servantes de Marie, Dębica 2015.

Le programme éducatif préscolaire selon la conception pédagogique du bx Edmond Bojanowski est suivi en Pologne et à l'étranger dans des écoles maternelles publiques et privées depuis six ans. Le programme a été vérifié dans tous les domaines éducatifs chaque année de sa mise en œuvre.

Les enquêtes menées auprès des parents et des enseignants ont montré que ce programme répond aux attentes de chaque groupe social et garantit un niveau élevé de travail éducatif et pédagogique. Les conclusions de l'évaluation ont montré qu'il respecte les besoins de chaque enfant, y compris les enfants ayant des problèmes d'éducation particuliers. Malgré ces opinions positives, les autrices ont décidé de mettre à jour le contenu du programme et de l'adapter aux changements légaux introduits par le Ministère de l'Éducation Nationale.

Développements introduits dans la publication :

- proposition de programme de travail avec la famille afin d'améliorer la coopération avec les parents grâce à un échange d'expériences mutuel ;
- introduction de l'enfant dans le monde de la langue moderne ;
- exemple de plan mensuel ;
- fiche d'observation et de diagnostic ;
- procédure d'évaluation et conclusions qui en découlent concernant les domaines pédagogiques et didactiques spécifiques.

La bibliographie a également été enrichie de nouveaux articles actuels provenant de divers domaines scientifiques.

Le programme est rédigé dans un langage clair et accessible, adapté aux possibilités d'un groupe large et en même temps diversifié de lecteurs

potentiels et peut donc être mis en œuvre à la fois par des enseignants ayant une longue expérience et par des enseignants débutant leur parcours pédagogique. Il est impressionnant qu'au cours des six années de mise en œuvre du programme son efficacité ait été testée lors d'études pilotes. Par conséquent, la deuxième édition de cette publication est enrichie des dernières recherches dans le domaine de la pédagogie et de la psychologie, ainsi que de sa propre expérience professionnelle approfondie.

L'avantage incontestable de ce programme réside dans les directives méthodologiques qui aideront les enseignants ayant une courte expérience professionnelle à combiner la théorie acquise au cours de leurs études avec des solutions pratiques.

Les autrices ont inclus dans le contenu du programme les diverses sphères du développement psychophysique des enfants d'âge préscolaire. Elles ont mis un fort accent sur le développement intellectuel, mais n'ont pas négligé les autres sphères de la personnalité, y compris le développement physique et lié à la santé, esthétique, volitif etc. Cette approche holistique des questions discutées ainsi que la prédominance de l'éducation mérite une attention particulière.

Les autrices du programme ont proposé une fiche de diagnostic évaluant l'état de préparation à l'école de l'enfant au début de l'année précédant la date de l'entrée à l'école. La fiche de diagnostic est bien développée et permet de commenter régulièrement les progrès de l'enfant et les difficultés observées. La fiche d'observation proposée pour les enfants de 3 et 4 ans permet d'enregistrer les possibilités et les besoins développementaux des enfants – elle ne soulève pas d'objections.

Il convient de noter que la fiche d'observation des enfants de 3 ans comprend des problèmes tels que : l'adaptation, les compétences sociales, y compris le fonctionnement lors du jeu, l'autonomie et l'indépendance. L'élargissement du champ d'observation des enfants de 4 ans permet de soutenir le développement mental des enfants dans tous les domaines de l'éducation et est lié à la mise en œuvre du programme de base. Je pense que les propositions présentées pour les fiches d'observation et de diagnostic ont remis en ordre les connaissances existantes qui ont soulevées beaucoup de controverses et de discussions jusqu'à présent.

Le programme examiné est un bon exemple d'intégration du contenu portant sur le fond avec le contenu éducatif, et leur mise en œuvre permet de regarder chaque enfant individuellement, de découvrir ses pré-

dispositions, ses talents, ses intérêts, ainsi que de remarquer les difficultés et les problèmes auxquels il ne peut pas faire face.

Pour résumer, le *Programme éducatif préscolaire selon la conception pédagogique du bx Edmond Bojanowski* remplit les conditions fixées par le Ministère de l'Éducation Nationale et son utilisation est autorisée dans les écoles maternelles, les sections préscolaires des écoles primaires et les autres formes d'éducation préscolaire. Il est correct en termes de contenu didactique et également adapté aux besoins et aux capacités des enfants auxquels il est destiné. Le programme contient :

- La description des moyens permettant d'atteindre les objectifs de l'éducation et des tâches définies dans le programme de base. Comme le programme est destiné aux écoles maternelles catholiques, il a été élargi par un contenu éducatif et didactique lié à la construction d'un système de valeur chrétien.
- Les objectifs détaillés de l'éducation et de la formation et les moyens de les atteindre.
- Les méthodes d'analyse de l'état de préparation de l'enfant à suivre l'enseignement à l'école (diagnostic préscolaire). De plus, le programme propose des fiches d'observation pour les plus jeunes enfants d'âge préscolaire.

Ewa Zielińska

Dans le cadre de l'entrée en vigueur du *Nouveau programme de base pour l'éducation préscolaire pour les écoles maternelles, les sections préscolaires dans les écoles primaires et d'autres formes d'éducation préscolaire* (Journal officiel de 2017, point 356), le contenu du *Programme d'éducation préscolaire selon la conception pédagogique du bienheureux Edmond Bojanowski* a été mis à jour, et les sujets de l'éducation aux médias ont été ajoutés au domaine intellectuel.

Le contenu a été préparé par la Commission pour l'Éducation – section des *ochronki* composée de : sr Agata Zoń, sr Edyta Piekarz, sr Agnieszka Kornobis, sr Iwona Szopa, sr Beata Pałkowska, sr Dorota Gościńska, sr Weronika Ortyl, dirigée par sr Prof. Maria Opiela. Les changements ont été consultés avec Ewa Zielińska, MA.



Avis méthodologique (après changements en 2017)

Le programme éducatif préscolaire selon la conception pédagogique du bx Edmond Bojanowski est mis en œuvre par de nombreuses écoles maternelles en Pologne. Il a déjà trouvé sa place permanente dans la pédagogie de l'éducation préscolaire, grâce aux connaissances psychologiques et pédagogiques sérieuses sur la base desquelles il a été développé. Les enseignants qui mettent en œuvre ce programme éducatif et didactique dans les écoles maternelles de différents niveaux d'organisation, prêtent attention à son exactitude, ce qui a été confirmé au fil des ans par les histoires de vie des diplômés. Les enseignants mettent également l'accent sur la méthode en spirale de mise en œuvre du contenu du programme, qui à son tour contribue à leur expansion et consolidation progressives.

Les autres atouts du programme sont les méthodes de travail proposées qui sont adaptées tant aux enfants qu'aux enseignants. Les effets de la formation que l'enfant doit montrer à la fin de l'enseignement préscolaire ne soulèvent aucun doute car ils sont formulés de manière claire et précise.

Dans leurs témoignages les enseignants soulignent également le problème du respect des différences individuelles qui est inclus dans le contenu éducatif sous la forme, entre autres, de la disposition suivante : *dans la mesure des capacités de chaque enfant*. Il en résulte la nécessité d'observer constamment les enfants pour apprendre à les connaître et de se préparer aux cours avec prudence. Les procédures proposées par le programme pour atteindre les objectifs favorisent le développement mental des enfants et augmentent l'attractivité des activités, des jeux et des situations éducatives. À partir du 1^{er} septembre 2017, le *Nouveau programme de base pour l'éducation préscolaire* est entré en vigueur. Il définit le niveau minimum de ce que les enfants doivent maîtriser à la fin de l'enseignement préscolaire. Dans ce nouveau document les objectifs, les domaines et les conditions de mise en œuvre de la base ont été modifiés. Le contenu relatif à l'enseignement des langues et des mathématiques a été réduit. Il manque

aussi des conseils pour aider à réaliser les tâches et atteindre les objectifs fixés dans les quatre domaines éducatifs.

Par conséquent, c'est une très bonne chose que dans le *Programme éducatif préscolaire selon la conception pédagogique du bx Edmond Bojanowski*, le programme de base ait été élargi et approfondi. Le contenu du programme facilite le travail des enseignants avec les enfants ayant des besoins éducatifs spéciaux, c'est-à-dire à la fois les enfants aux talents émergents et les enfants qui se développent plus lentement. *Le Programme éducatif préscolaire selon la conception pédagogique du bx Edmond Bojanowski*, conformément au nouveau programme de base, se concentre sur l'expérimentation, l'observation, le développement de l'identité des enfants, des valeurs et normes sociales. Il répond aux défis de la pédagogie moderne et est cohérent avec l'état actuel des connaissances sur le développement de l'enfant.

Ewa Zielińska

Introduction

Dès 1850, le bienheureux Edmond Bojanowski (1814–1871) a fondé les *ochronki*¹ rurales en définissant clairement et en détail leur organisation et leur mission qui était de prendre soin et d'éduquer les enfants. Il l'a fait en puisant dans les réalisations de la pratique et de la théorie pédagogique de l'époque ainsi que dans le diagnostic approfondi des besoins et des problèmes sociaux du milieu où elles œuvraient. A partir du journal², de la correspondance³ et des notes⁴ du bx E. Bojanowski nous voyons qu'il adopte une philosophie chrétienne de l'éducation et, conformément à elle, il en formule les buts. Il donne également des missions éducatives concrètes, leur choisit les formes d'organisation les plus appropriées, utilise de ma-

1. NDLT. *Il est difficile de traduire en français l'expression polonaise ochronka (pl. ochronki). Dans les documents nous pouvons trouver plusieurs termes qui essayent donner le sens de cette expression :*

Orphelinat – maison d'accueil pour les enfants, pour les orphelins,

Garderie – maison d'accueil pour les enfants, pendant l'absence des parents,

Maternelle – école pour l'éducation des petits enfants,

Jardin d'enfants – établissement privé pour les enfants d'âge pré-scolaire

Refuge – maison qui abrite ceux qui sont en danger.

Salles d'asile – l'ancêtre des écoles maternelles en France, elles existaient au XIX^{ème} s.

2. *Journal d'Edmond Bojanowski (1853–1871)*, manuscrit aux Archives Générales des Servantes de Dębica (AGSD). E. Bojanowski, *Dziennik (1853–1871)* (Journal), vol. I–IV, Congrégation des sœurs servantes de Marie, Wrocław 2009.

3. *Correspondance d'Edmond Bojanowski années 1829–1871*, éd. L. Smółka, Wrocław 2001.

4. *Notes d'Edmond Bojanowski*, AGSD, Manuscrits. (B) ont été compilées et publiées en tant qu'édition critique : E. Gigilewicz, M. Opiela (éd.), *Prace, szkice i notatki Edmunda Bojanowskiego. Inedita* (Œuvres et notes d'Edmond Bojanowski. Inedita) vol. I–II, Lublin 2016. Sur cette base *Kompendium edukacyjne Edmunda Bojanowskiego* (Recueil pédagogique d'Edmond Bojanowski), éd. M. L. Opiela, Wyd. Episteme, Lublin 2016 a été compilé et publié.

nière très élastique des méthodes et des techniques diversifiées d'action éducative, en portant attention sur la nécessité de la connaissance des besoins et des possibilités développementales des enfants. Il a confié la direction des *ochronki* à la Congrégation des Sœurs Servantes qu'il a fondée dans ce but. Elles y réalisaient sa conception pédagogique en s'engageant dans l'activité éducative, tout en prenant soin des enfants et avec l'assistance d'actions liées à l'enseignement et à la culture. Ces actions étaient menées auprès des enfants, leur famille et leur milieu. Il obligeait les Sœurs à la plus haute application dans leur travail auprès des enfants, à suivre les plus petits détails prescrits, car *vous ne croirez pas quel est le poids de chaque chose, même la plus petite*. Il a défini en détails les principes de leur travail dans la Règle⁵.

Les documents recueillis par E. Bojanowski et ses propres réflexions sur l'éducation, son objet, ses méthodes, ses moyens et ses formes, ainsi que l'organisation et l'activité des *ochronki*, restent une riche source pour définir les éléments fondamentaux de son système éducatif et de sa conception pédagogique basée sur les valeurs chrétiennes qu'il contient⁶. Ils constituent également des indications actuelles pour l'éducation préscolaire aujourd'hui et pour l'élaboration de son programme, qui est une description de la manière de réaliser les missions établies conformément avec la base du programme de l'éducation préscolaire en vigueur. Ses exigences sont semblables au dessein d'E. Bojanowski qui observait et œuvrait à ce que les considérations éducatives prévalent sur les autres dans la période préscolaire, à ce que les *ochronki* ne deviennent pas uniquement un asile de misère ou uniquement une école imprégnée de pédanterie théorique, mais prennent en compte les besoins et les possibilités de l'âge des enfants, en respectant son naturel⁷ conformément au principe : plus les enfants sont jeunes, plus il faut de jeux et, ensuite, de plus en plus d'activités pratiques et didactiques.

5. *Règle de la Congrégation des Sœurs Servantes de la Vierge Marie, Mère de Dieu Immaculée Conception*, Poznań, 1867.

6. M. Opiela, *Integralna pedagogika przedszkolna w systemie wychowania Edmunda Bojanowskiego. Kontynuacja i zmiana* (Pédagogie préscolaire intégrale dans le système éducatif d'Edmond Bojanowski), éd. KUL, Lublin 2013.

7. cf. M. L. Opiela (éd.), *Kompendium edukacyjne...* (Recueil pédagogique...), pp. 70–71.

Le bx E. Bojanowski souligne l'importance et la nécessité d'une influence éducative intégrale⁸. Il met en garde contre la séparation de la sphère spirituelle avec la vie quotidienne et les expériences qui y sont liées ; la séparation de l'éducation religieuse morale avec l'éducation physique, intellectuelle et sociale. Dans la Bible, l'histoire et la littérature, il trouve de manière compétente des principes et des modèles personnels, si importants dans l'éducation. Il unit par ailleurs tout avec le rythme du monde environnant. Dans ses recherches concernant la forme des incidences éducatives sur les enfants, il se réfère très souvent à la simplicité et à l'idéal de la vie familiale, du rôle honorable de la femme, comme mère et éducatrice, ainsi qu'à l'harmonie existante dans la vie humaine et le monde de la nature, harmonie dans laquelle il puise d'importantes indications pour le développement intégral des élèves, portant attention à l'importance de l'influence morale tant sur les enfants que sur les adultes⁹.

Selon ses conseils, les méthodes et les moyens éducatifs qu'il a très précisément décrits doivent être adaptés aux possibilités individuelles de l'enfant et à son âge, de telle manière que le processus éducatif englobe harmonieusement toutes les sphères de son développement. Il souligne que la mission de l'éducation précoce n'est en aucun cas l'apprentissage scolaire, mais l'apprentissage de la vie¹⁰ et, à l'*ochronka*, les enfants devront être préparés à tout ce qui touche à la vie humaine dès leur plus jeune âge¹¹. Comme condition fondamentale de la réalisation de ce précepte, il considérerait l'exemple de l'éducatrice qui doit vivre selon les valeurs chrétiennes et nationales ainsi que la manière dont elle le transmet. Ici les mots ne suffisent pas, on ne doit pas apprendre aux enfants comment ils doivent vivre avec des mots, mais par la vie¹². Étant donné que la réalité de la compréhension du processus de croissance d'une jeune personne en relation avec son environnement personnel et naturel évolue tout le temps, une analyse des réflexions et des applications

8. A. P. Łuczyński, *Myśl pedagogiczna bł. Edmunda Bojanowskiego (1814–1871) a koncepcja integralnego rozwoju i ochrony dziecka* (La pensée pédagogique de Bl. Edmund Bojanowski (1814–1871) et le concept de développement intégral et de protection de l'enfant), *Rozprawy Społeczne*, 2020, 14(3), pp. 1–14. <https://doi.org/10.29316/rs/125838>.

9. cf. E. Gigilewicz, M. Opiela (éd.), *Prace, szkice i notatki E. Bojanowskiego* (Œuvres et notes d'Edmond Bojanowski) vol. II, pp. 7–16.

10. cf. M. L. Opiela (éd.), *Kompendium edukacyjne...* (Recueil pédagogique...), p. 165.

11. *Règle... Détails de la Règle* §15.

12. E. Gigilewicz, M. Opiela (éd.), *Prace, szkice i notatki E. Bojanowskiego* (Œuvres et notes d'Edmond Bojanowski) vol. I, p. 619.

pratiques des indications d'E. Bojanowski a été entreprise. Elle concerne les exigences de formation et les attentes liées aux croyances et aux attitudes de la personne de l'enseignant préscolaire dans une *ochronka*, la place et le rôle de l'homme/éducateur dans l'œuvre des *ochronki* et l'importance de l'éducation écologique (annexe 2).

L'emploi du temps de la journée et de la semaine, lié aux saisons de l'année et aux périodes liturgiques, détermine la structure des contenus du programme réalisés par l'utilisation de méthodes, moyens et formes d'activités variés, auxquels une ritualité à la symbolique développée et au cadre artistique riche, donne un climat unique et se réfère de manière suggestive au monde des valeurs que l'élève s'approprie de telle manière à ce que plus tard elles donnent une direction à sa vie.

La conception pédagogique du bx E. Bojanowski est réalisée jusqu'à ce jour dans les *ochronki* qui sont une forme d'éducation préscolaire dirigée par les Sœurs Servantes de Marie. Elle est décrite dans ce programme d'éducation préscolaire. Le programme est mis en œuvre dans toute la Pologne et à l'étranger (par exemple en Bolivie, au Cameroun¹³) depuis l'année scolaire 2009/10 dans les *ochronki* des Sœurs Servantes et dans les écoles maternelles publiques et non publiques gérées par d'autres entités légales.

La Commission de l'Éducation nommée par la Supérieure Générale a conçu et mené le processus d'évaluation du *Programme d'éducation préscolaire selon la conception pédagogique du bx Edmond Bojanowski*¹⁴ lié

13. Sr M. Opiela, sr M. Kaput, sr E. Piekarz, sr A. Kornobis, sr Z. Zymróz, sr S. Chudzik, *Programme éducatif préscolaire selon la conception pédagogique du bx Edmond Bojanowski*, Traduction Jacqueline Masiak, Congrégation des Sœurs Servantes de Marie BDNP Dębica 2008 – Arcueil 2010.

14. Le *Programme d'éducation préscolaire selon la conception pédagogique du bx Edmond Bojanowski*, après avoir été évalué par Ewa Brańska et Dorota Bogucka (le domaine éducatif et didactique religieux a été évalué par le révérend Prof. Władysław Kubik S.J. en coopération avec Teresa Czarnecka) a été approuvé par décision du ministre de l'Éducation nationale du 3 octobre 2008. Numéro d'agrément : DPN-5002-19 / 08. Après l'entrée en vigueur du nouveau programme de base (règlement du ministre de l'Éducation Nationale du 23 décembre 2008 sur le programme de base de l'enseignement préscolaire et général dans les différents types d'écoles), en avril 2009, le programme a été corrigé et adapté à ses exigences. Depuis le 1^{er} septembre 2017, un nouveau programme de base pour l'éducation préscolaire est entré en vigueur, c'est pourquoi des modifications et des ajouts ont été apportés, et grâce à une évaluation constante, il est systématiquement élargi et approfondi en termes de contenu, d'effets et de procédures pour leur mise en œuvre.

aux domaines éducatifs et didactiques et à la coopération avec les parents. Sur la base de l'analyse des résultats de l'évaluation, le processus éducatif et didactique a été vérifié. Les changements introduits servent à améliorer les activités au regard des critères adoptés, afin de les améliorer et de mieux les comprendre. La procédure d'évaluation est incluse dans l'annexe 3; numéro 3.

La période de six ans de mise en œuvre du contenu pédagogique et didactique confirme la validité de la pensée pédagogique du bx Edmond Bojanowski et témoigne à la fois de leur efficacité à répondre aux besoins de développement de l'enfant et de la coopération avec les parents. Ceci est également confirmé par l'enquête menée par sr M. Loyola Opiela parmi les parents et les enseignants qui ont mis en œuvre le *Programme d'éducation préscolaire selon la conception pédagogique du bx Edmond Bojanowski*.

Sur la base de cette recherche, on a constaté que les hypothèses et le contenu éducatif et didactique inclus dans le programme répondent aux attentes des parents qui demandent la continuation du contenu dans les domaines spécifiques. Cependant, certains problèmes doivent être résolus, comme en témoigne l'expérience de la mise en œuvre du programme. Le programme peut être enrichi et adapté aux changements introduits dans le programme de base, en tenant compte des opinions des parents et des enseignants. Des corrections du contenu éducatif et didactique et les effets escomptés du travail éducatif qui en résultent ont été introduits dans les domaines éducatifs et pédagogiques pertinents du programme. Les conclusions les plus importantes qui résultent de la recherche et de l'évaluation du programme, ainsi que la justification des changements introduits dans les différents domaines, sont incluses dans l'annexe 3; numéro 4.

La coopération avec les parents et la construction d'une communauté éducative font partie intégrante du travail éducatif et didactique avec les enfants, garantissant son haut niveau et son efficacité. L'annexe 3; numéro 2. contient le programme de travail avec la famille.



I ● Caractéristique du programme

1. But du programme

Le but du programme éducatif préscolaire selon la conception pédagogique du bienheureux E. Bojanowski est l'éducation intégrale et le plein développement de l'enfant, en référence au système de valeur chrétien ainsi que sa mise à disposition pour les enseignants dont les buts éducatifs sont convergents avec le programme ci-après. Ce programme est destiné aux écoles maternelles catholiques.

Le programme éducatif préscolaire qui contient la description détaillée des missions éducatives et didactiques, est orienté vers la personne de l'enfant en tenant compte de son individualité, de la spécificité de son développement, de ses besoins et de toute l'histoire de ses expériences socioculturelles. Fait partie intégrante du programme le travail éducatif et didactique de chaque enseignant, ainsi que le soin apporté aux enfants¹, en référence au but contenu dans *Le programme éducatif préscolaire pour les écoles maternelles et les sections préscolaires dans les écoles primaires*. Sur ce point on détermine des missions dans le domaine du développement :

- | | |
|-----------------|----------------|
| ■ physique, | ■ socio-moral, |
| ■ psychique, | ■ culturel, |
| ■ intellectuel, | ■ religieux. |

1. NDLT. « opiekunczy » le polonais place ce troisième volet au même niveau que le travail éducatif et pédagogique. Ce terme correspond à « soin » dans un aspect de « prendre soin », le terme « soin » n'étant pas utilisé dans un sens médical. Ce terme régulièrement utilisé en polonais tout au long du texte est difficilement traduisible, le français utilisant uniquement « éducatif », ce qui contient les deux notions. Dans la suite de la traduction il sera donc traduit par une périphrase quand cela sera possible, soit exceptionnellement omis. Dans tous les cas – sauf note contraire – le mot « soin » ne sera pas utilisé dans sa signification médicale.

La réalisation du programme éducatif préscolaire ci-après, étroitement liée aux actions où l'on prend soin des enfants, englobe tout un champ de missions dans le cadre de trois domaines :

- éducation ;
- acquérir des connaissances fondamentales pour l'éducation ;
- développer les aptitudes essentielles à l'éducation.

Le programme éducatif et didactique tel qu'il a été planifié et est réalisé, sera individualisé. Dans ses détails, sa réalisation sera l'effet du travail de tout le personnel pédagogique, des représentants des parents, ainsi que des suggestions résultant du diagnostic du développement de l'enfant et de la spécificité du milieu. Les actions résultant du contenu du programme doivent s'exprimer dans le travail éducatif quotidien du personnel ainsi que dans des formes d'activités spécialement planifiées construisant, développant et complétant les conditions éducatives des enfants fréquentant l'école maternelle.

2. Bases de l'élaboration du programme

Le programme a été élaboré sur les bases suivantes : les conditions préalables théoriques de la pédagogie personnalisée, la conception de l'éducation intégrale de Stefan Kunowski, la conception pédagogique du bienheureux Edmond Bojanowski, le charisme des Sœurs Servantes qui est le service des enfants, des pauvres et des malades, la connaissance et la pratique pédagogique résultant de la tradition et des éléments contemporains d'enseignement et d'action éducative de la Congrégation, ainsi que *le programme éducatif préscolaire pour les écoles maternelles et les sections préscolaires dans les écoles primaires*.

Dans la formulation des buts ainsi que dans l'élaboration du programme ont été utilisés les connaissances scientifiques et pratiques de la pédagogie contemporaine, afin d'adapter à la réalité actuelle de l'éducation préscolaire ce qui résulte de la spécificité de la conception pédagogique d'E. Bojanowski. Celle-ci contient des idéaux concrets et des modèles personnels, une mission clairement définie et une vision de l'action éducative dans les *ochronki*-écoles maternelles, une conception éducative et de travail didactique qui, ensemble, constituent un programme d'éducation préscolaire non seulement alternatif par rapport aux autres propositions, mais tout simplement attractif et nécessaire à notre époque.

II. *Ochronka* – école maternelle et sa spécificité

L'un des fondements importants de l'élaboration du programme est constitué par la théorie et la riche pratique de l'éducation des enfants d'âge préscolaire dans les *ochronki* dirigées par les Sœurs Servantes selon les indications pédagogiques du bx E. Bojanowski. En créant les *ochronki*, il a créé un système éducatif formant un tout homogène, constitué par des éléments intégrés, résultant logiquement les uns des autres, tels que : des présupposés, des buts éducatifs généraux et détaillés déterminant des missions éducatives concrètes, des principes basés sur un système de valeur clair, des méthodes et des techniques d'éducation ainsi qu'une organisation particulière du système lui-même. L'élément essentiel conditionnant son fonctionnement était pour lui la personne même de l'éducatrice – sa personnalité, sa philosophie de vie et ses qualifications, tout en mettant un très fort accent sur la valeur irremplaçable de l'influence de son propre exemple.

La présentation des éléments essentiels du travail dans les *ochronki* actuelles constitue une proposition concrète d'organisation, laquelle avec des présupposés, des buts et des principes constants, pose l'élasticité et la variabilité des autres éléments résultant des changements, des conditions internes et externes, une organisation qui, grâce à sa dynamique, demeure toujours actuelle.

1. *Ochronka* et sa vision

Ochronka, c'est-à-dire la réalisation de valeurs et principalement la construction d'un système de valeurs chrétien par la transmission de ces valeurs dans un processus d'éducation intégrale de l'enfant, dans la conservation des traditions et dans le soutien de la famille pour une régénération morale et pour conserver l'identité de la nation.

2. *Ochronka* et sa mission

- L'éducation intégrale des enfants d'âge préscolaire relativement à la hiérarchie chrétienne des valeurs en tenant compte des possibilités et des besoins du lieu et du temps.
- Enseigner et former les capacités fondamentales à l'éducation de personnalités dirigées vers les valeurs les plus élevées que sont la vérité, le bien et le beau, de personnalités soucieuses du bien commun et prêtes à faire l'effort d'être responsables de soi et des autres, en se basant sur des idéaux concrets et des modèles personnels puisés dans la Bible, l'histoire, les traditions et le monde contemporain.
- Collaborer avec la famille dans le processus éducatif de l'enfant ainsi que soutenir les parents dans leur fonction qui est de prendre soin et d'éduquer.
- Propager dans le milieu les valeurs sociales, morales, religieuses, nationales, familiales et culturelles et amener à leur réalisation.
- Collaboration de l' *ochronka* avec d'autres institutions et organisations.

3. Spécificité de l'éducation dans les *ochronki*

Les *ochronki* sont des écoles maternelles avec une spécificité propre qui résulte de la mission et de la vocation de la Congrégation des Sœurs Servantes déterminées par leur Fondateur, le bx E. Bojanowski. Cette spécificité s'exprime dans :

- L'éducation intégrale visant au plein développement de l'enfant dans laquelle la personne de l'éducatrice, dirigée par le bien de l'enfant, conformément aux aptitudes personnelles de celui-ci, le soutient en se gardant de prendre part aux tendances d'une éducation conduisant à un individualisme démesuré tourné excessivement vers le succès ou d'une éducation réduite uniquement à la compensation des manques. Elle le fait par son exemple personnel, la transmission de valeurs, les contenus présentés, des méthodes et des moyens éducatifs habilement choisis et adaptés à l'âge et aux possibilités de l'enfant ainsi qu'une collaboration constante avec la famille.
- Les actions faites par les Sœurs dans un esprit d'accomplissement d'une mission de service au profit des valeurs, et conduisant à la pro-

tection et à la réalisation de la valeur et de la dignité de l'élève, par la recherche et le développement de ses dons surnaturels et naturels, en lien avec la réalité dans laquelle il vit et vers laquelle il tend.

- Le travail éducatif et didactique et le soin apporté aux enfants, tous dirigés vers la participation à des actions d'intégration au sens large touchant la diversité quant à l'état de santé, les capacités, le statut social et matériel, ainsi que les différences de génération.
- La réalisation de la mission et de la vision du travail éducatif entreprise par les Sœurs dans les *ochronki*, dans laquelle il faut avant tout souligner la spécificité du climat éducatif et les conséquences qui en résultent pour les personnes travaillant dans les *ochronki* et tous les milieux qui y sont liés.
- L'étendue de ces effets dans les *ochronki* qui dépasse la dimension uniquement visible et s'étend à la dimension de la grâce et de la transcendance, en cela également sur les idéaux et les valeurs liés à la vie quotidienne et touchant au mystère de la communion des saints et du surnaturel.

4. Les principes de l'éducation dans les *ochronki* des Sœurs Servantes

La stratégie principale de l'incidence éducative dans les *ochronki* est la stratégie du témoignage qui consiste à susciter chez l'élève un mécanisme d'identification, mécanisme perçu souvent même comme une adoption inconsciente de certains traits d'autrui (enseignant, éducateur). L'élève et l'éducateur (dans ce cas il ne s'agit pas uniquement de l'enfant mais également des parents et des enseignants) s'identifient avec une certaine personne, c'est-à-dire qu'ils s'approprient ou introduisent dans leur vie certaines caractéristiques d'une autre personne et les font siennes selon un modèle donné par l'éducateur. L'identification même a lieu dès l'appropriation de l'expérience d'autres personnes, et son introduction dans la vie elle-même influence le développement de la personnalité.

Grâce à cette stratégie, surtout les Sœurs enseignantes et éducatrices en tant que personnes, c'est-à-dire un symbole de valeur personnel¹, aident

1. cf. M. Nowak, *O wartościach chrześcijańskich w wychowaniu*, (Des valeurs chrétiennes dans l'éducation) „Kultura i Edukacja”, Toruń, 2 (2) 1992, p. 49.

l'enfant à acquérir et réaliser les mêmes valeurs. Cela a lieu non pas tant par un processus de connaissance ou de présentation de ces valeurs, mais en montrant une vie conforme aux valeurs déclarées.

Appartiennent aux principes éducatifs dans les *ochronki* :

- Principe d'organisation intentionnelle et avec un but défini par l'éducatrice de situations éducatives ainsi que l'utilisation des événements et des situations quotidiennes dans des buts éducatifs.
- Principe d'intégration des droits et des besoins liés au développement de l'enfant, à sa nature et leur développement conformément au but de l'éducation.
- Principe d'attention à un développement harmonieux dans lequel chaque sphère est également importante. Les actions éducatives sont dirigées de manière intégrale sur tous les domaines de développement de l'enfant.
- Principe d'utilisation du rôle important du patrimoine culturel comme moyen éducatif. Se référer à la tradition culturelle nationale s'inscrit dans des conditions concrètes et conduit à une éducation dans la communauté ecclésiale, culturelle, nationale, en s'implantant dans la problématique du temps dans lequel vit la personne.
- Principe de construction d'une communauté de personnes.
- Principe de culture du « rituel » de l' *ochronka* (cérémonial, usages liés aux différents moments de la journée, des jours de la semaine, des périodes de l'année) faisant connaître des idéaux et des valeurs définis. On y porte attention à la spiritualité, à la transcendance, à l'existence de l'homme emplie de valeurs ; on y souligne le problème de la responsabilité, du sens du devoir et de la dignité de la personne humaine.
- Principe d'intégration des valeurs culturelles avec les valeurs de la vie, ce qui devrait également avoir lieu à l'étape de la vie communautaire à travers des relations personnelles authentiques entre les élèves et les enseignants.
- Principe de coopération de l' *ochronka* avec la famille et le milieu dans le processus d'éducation intégrale de l'enfant.

5. Les principes de coopération avec la famille et les missions entreprises

Ayant à l'esprit et appréciant le fait que la famille est pour l'enfant un milieu naturel d'éducation dans lequel se développe la personnalité de l'enfant, où il acquiert les habitudes fondamentales et reçoit des modèles de comportement, l' *ochronka* s'engage dans une coopération constante avec les parents. L'organisation appropriée de la coopération entre les deux milieux éducatifs dans la transmission du système des normes et des valeurs, du développement intégral et de l'éducation de l'enfant est basée sur les principes suivants :

- Principe d'information claire des parents sur la spécificité de l'éducation à l' *ochronka*, sur les principes de coopération avec la famille et l'observation conséquente de ces principes pour atteindre le but éducatif à l' *ochronka*.
- Principes de priorité du droit des parents à l'éducation des enfants (il s'agit du droit naturel) avec prise en considération de leurs droits parentaux, y compris en ce qui concerne le projet éducatif des *ochronki*.
- Principe d'assistance consistant à servir la famille et à l'aider dans l'éducation de l'enfant.
- Principe d'approche individuelle de l'enfant et de son développement ainsi que développement de la communauté de personnes. On souligne le respect du secret de l'enfant et, en tenant compte de l'élève, comme premier facteur éducatif, sa valeur en tant que personne.
- Principe d'approche individuelle des besoins, des possibilités et des problèmes de la famille.
- Principe de coopération subjective – élaboration d'un point de vue commun de l'enseignant et des parents envers l'enfant et coopération dans le processus de son éducation intégrale.
- Principe d'information authentique et discret des parents sur les progrès de l'enfant, ses problèmes et les besoins perçus au cours de la réalisation des missions éducatives et didactiques.
- Principe d'engagement des parents dans la vie de l' *ochronka* et son fonctionnement, par exemple conseil de parents, réunions de parents.

- Principe d'organisation de différentes formes d'engagement actif des familles dans les cérémonies religieuses, patriotiques et lors d'occasions diverses, dans les rencontres d'intégration, de récréation et de formation, y compris avec la participation de spécialistes.

III. Structure du programme

Le programme éducatif préscolaire décrit la manière de réaliser les missions conformément à la base du programme obligatoire de l'éducation préscolaire comportant six domaines.

Les contenus éducatifs et didactiques des domaines spécifiques (ainsi que ceux dont l'objectif est de prendre soin des enfants), ont été élaborés sur la base des objectifs détaillés ci-après :

Domaine physique – développement physique normal de l'enfant :

- développement des habitudes d'hygiène et des comportements favorisant la santé
- développement progressif et harmonieux des capacités physiques,
- entraînement à respecter les principes de sécurité,
- connaissance et développement des sens,
- développement des capacités et des compétences pratiques.

Domaine intellectuel – développement intellectuel de l'enfant dans tous les domaines :

- développement des processus cognitifs,
- formation de l'imaginaire,
- exercice et développement de la mémoire (logique, mathématiques, littérature, poésie, nature),
- développement de l'intelligence, du langage, de la pensée et de l'action constructive,
- développement des talents et des aptitudes.

Domaine social – développement émotionnel approprié, façonnement des attitudes sociales et patriotiques :

- apprendre à reconnaître, nommer et vivre avec ses émotions,
- formation de la sphère émotionnelle,

- introduction au système de valeurs et de normes socialement acceptées (dans la famille, l'école maternelle, la société, la patrie),
- formation du sentiment d'appartenance à la famille humaine
- montrer la valeur des liens familiaux et développer des attitudes favorisant l'acceptation des rôles futurs dans la famille,
- connaître et cultiver les coutumes et les traditions (familiales, religieuses, nationales),
- formation des attitudes et des comportements favorisant l'établissement de relations appropriées avec les pairs et le milieu,
- formation d'attitudes favorisant la fête, le cérémonial, la communauté et le temps libre en famille et dans le milieu,
- accoutumer au respect de son propre travail et de celui des autres.

Domaine culturel – façonnement du sens esthétique :

- sensibilisation à la beauté du monde,
- développement de la créativité théâtrale,
- développement de la sensibilité musicale,
- apprentissage de la capacité à recevoir différentes œuvres d'art et création de ses propres travaux d'arts plastiques et techniques.

Domaine moral – façonnement d'un caractère noble et de bonnes manières :

- formation de la conscience, d'une autoévaluation correcte et de la responsabilité de ses propres actes en utilisant le système des récompenses et punitions,
- formation d'un rapport responsable à soi, à l'autre, aux obligations résultant de l'école, du travail, dans la famille et la société,
- formation de la sensibilité aux besoins et aux problèmes des pauvres, des malades, de ceux qui sont seuls, âgés ainsi que de la motivation à leur apporter une aide concrète.

Domaine religieux – développement et renforcement de la foi :

- introduction au monde des symboles et des valeurs religieuses rapprochant la réalité du Baptême et les vérités qui en découlent sur notre qualité d'enfant de Dieu,
- montrer l'Enfant Jésus comme un modèle à imiter pour l'enfant, et la Sainte Famille comme modèle pour la famille, le rôle des Anges Gardiens et l'exemple des saints,

- connaître et assimiler les normes contenues dans le droit naturel et le droit divin,
- approche des vérités sur la vie de l'homme dans sa dimension temporelle et éternelle,
- enseignement et introduction aux pratiques religieuses et aux actes de miséricorde,
- introduction à vivre les événements de l'année liturgique.

L'éducation de l'enfant à l'école maternelle, si importante pour former les bases de sa future pleine personnalité d'homme, tend à façonner un élève ouvert à son développement futur et capable dans l'avenir :

- De s'accepter soi-même et d'accepter sa situation de vie, ce qui sera pour lui une inspiration à être responsable de son propre développement (physique, intellectuel et moral), conduisant à la plénitude de l'humanité ainsi qu'à transformer de manière constructive la réalité dans laquelle il vit. Dans la formation de ses attitudes de vie, il est ouvert à se référer à des modèles personnels : bibliques, des saints, des personnages historiques, des personnes significatives.
- De s'engager et de développer des relations personnelles responsables avec les autres et avec Dieu, dans une attitude de dépendance consciente et confiante envers Dieu, dans la liberté, la responsabilité et la sensibilité aux besoins et aux problèmes d'autrui, ainsi que dans un service oblatif envers les plus jeunes, les plus faibles, les malades, ceux qui sont âgés et pauvres.
- De gratitude envers Dieu et les hommes, de cultiver et développer le bien en lui, en vivant avec foi et espérance les succès de la vie, et en surmontant de manière constructive les difficultés et les crises.
- D'évaluer ses actes et de changer ses attitudes et ses comportements mauvais, de prendre les décisions difficiles et responsables de manière décidée en se prononçant du côté du bien et en renonçant consciemment à ce qui est mal.
- D'ouverture à connaître l'histoire, la tradition, la culture de la nation, de développer l'esprit patriotique en gardant les traditions et les coutumes familiales, nationales et religieuses.
- De sensibilité à la beauté de la nature qu'il respecte, dont il prend soin et qu'il protège ainsi que de souci de connaître et développer la culture.

- D'apprécier la valeur et la dignité de sa propre vie et de celle des autres, de se soucier de son développement spirituel, psychique et physique en lien avec la perspective temporelle et surnaturelle.
- De s'engager dans l'avenir dans des rôles de vie appropriés, dans les obligations liées avec les études, le travail, la vie dans la famille et la société, et de la servir convenablement en appliquant ses connaissances et ses capacités dans les domaines et les situations concrètes de la vie.

Les signes montrant à l'enseignant comment conduire l'enfant afin qu'il tende à atteindre l'idéal ci-dessus sont les résultats attendus du travail éducatif et didactique ainsi que les procédures proposées pour atteindre les buts. Un complément important au programme éducatif préscolaire est la procédure d'évaluation et le programme de travail avec la famille en tant que proposition de coopération constante et d'échange mutuel de valeurs et d'expériences soutenant le processus de développement intégral et d'éducation de l'enfant. Construire une communauté éducative repose sur la conscience de la vérité selon laquelle c'est une personne qui éduque, et pas des idées. Les valeurs sont considérées comme une précieuse source d'éducation. Bojanowski ne traitait pas les valeurs comme des idées, mais, en utilisant le terme « vertu », les considérait comme importantes dans l'ordre moral des traits de personnalité caractérisant une personne et sa relation au bien. Les vertus développées et façonnées dans l'éducation sont l'expression de la noblesse de l'homme et de sa recherche constante du bien sur la base des fondements philosophiques et religieux adoptés. Ce n'est que dans une communauté qu'une personne peut éduquer une autre personne avec amour et responsabilité. En accomplissant des actions conformes à ces valeurs elle aspire à la perfection personnelle, humaine et chrétienne.

IV. Programme

1. Plan du programme

Domaine éducatif et didactique	Contenus éducatifs et didactiques
Physique	Hygiène personnelle
	Hygiène alimentaire
	Hygiène de l'environnement
	Santé
	Sécurité
	Activité motrice
	Repos
	Sens
	Activités pratiques
Intellectuel	Langage et pensée
	Préparation à l'apprentissage de la lecture
	Préparation à l'apprentissage de l'écriture
	Littérature et poésie pour enfants
	Mathématiques
	Talents et dispositions propres et ceux des autres
Social	Monde des émotions et des sentiments
	Ma famille
	La communauté de l' <i>ochronka</i>
	L'entourage le plus proche
	Ma patrie
	L'homme et son travail
Culturel	Le beau
	Le théâtre
	La musique et la danse
	L'art



Moral	Vérité
	Bien
	Amour, charité et miséricorde
	Amitié
Religieux	Les symboles religieux
	La foi
	Qualité d'enfant de Dieu
	Les pratiques religieuses
	L'année liturgique

2. Les domaines éducatifs et didactiques

La réalisation du Programme éducatif prend en compte six domaines dont l'ordre a été établi de façon à montrer ce qui résulte des besoins et des possibilités de développement de l'enfant, à savoir le besoin d'une plus grande concentration dans le processus éducatif et didactique sur le domaine physique pour les enfants jeunes et, progressivement avec l'âge, une diversification de plus en plus grande quant à l'intensivité et le degré de difficulté visant au développement dans le domaine intellectuel, social, culturel, moral et religieux. Toujours cependant, tant chez les enfants plus jeunes que plus âgés, l'enseignant englobe de ses actions tous les domaines de manière individualisée, ayant à l'esprit la réalisation progressive des buts de l'éducation préscolaire de l'enfant.

Les contenus éducatifs et didactiques du programme d'éducation préscolaire ont été formulés de telle façon que l'enseignant ait conscience quelles compétences, capacités et informations l'enfant doit maîtriser durant son éducation préscolaire. Dans le programme il n'a pas été introduit de groupes d'âges. Les contenus des domaines respectifs sont différenciés selon leur degré de difficulté : des plus simples aux plus difficiles. Cette différenciation a pour but d'aider l'enseignant à choisir les objectifs et les moyens de les réaliser en tenant compte des besoins et des possibilités de l'enfant.

Dans la réalisation des contenus éducatifs et didactiques du programme, nous adoptons une approche en spirale. Ainsi, durant son éducation préscolaire, l'enfant revient aux contenus transmis par l'enseignant afin de les connaître de manière de plus en plus large et de les consolider. Dans chaque domaine ont été définis les effets du travail éducatif et didactique, ce sont les compétences que doit posséder un enfant à l'issue de son éducation préscolaire.

La réalisation des contenus s'effectue durant les activités dirigées par l'enseignant. Celui-ci choisit les méthodes les plus adaptées aux possibilités et aux besoins des enfants et applique des procédures appropriées adaptées au thème de l'activité. Dans la réalisation des contenus dans tous les domaines, l'enseignant construit des procédures adaptées, utilisant des méthodes orales, basées sur l'observation, avec une dominante d'activité intellectuelle. De manière compétente il utilise divers moyens (formes) de travail pour transmettre les connaissances, développer l'imaginaire ainsi que les notions et les attitudes socio-morales, esthétiques, mathématique et autres. Les moyens principaux sont les causeries, les histoires, les conversations, les jeux, pour l'organisation et l'enrichissement desquels l'enseignant utilise la littérature, les poésies, les devinettes, les proverbes, les chansons, les histoires en image à thématiques diverses adaptées aux contenus réalisés. Leur caractéristique a été donnée dans les indications méthodiques de ce programme, car ces moyens sont fondamentaux dans les actions de l'enseignant réalisant le programme, et contiennent des indications vérifiées dans la pratique.

Les contenus éducatifs et didactiques transmis par l'enseignant dans les causeries, les histoires en utilisant les poésies, les chansons, les jeux libres et organisés sont présentés et vécus de manière pratique au moyen de procédures permettant d'atteindre les buts attendus. Le plus souvent sont utilisées des formes visuelles : montrer des objets, des cartes, des tableaux, des phénomènes naturels, tout ceci accompagné par la parole qui soutient l'observation. Il peut également y avoir une sortie, une excursion, un film, une mise en scène etc., des formes pratiques, des activités motrices, des exercices en autonomie (en libre-service) etc. ayant pour but d'éveiller les enfants aux activités créatives et aux exercices.

1) Domaine éducatif et didactique : PHYSIQUE

Contenus éducatifs et didactiques	Effets attendus du travail éducatif et didactique
Hygiène personnelle : ■ Familiarisation avec les principes d'hygiène personnelle ■ Entraînement à prendre soin de son propre corps : se laver les mains, les dents, se coiffer ■ Entraînement à prendre soin de l'esthétique de son aspect extérieur ■ Transmission de la vérité que le corps est un don de Dieu ■ Façonnement d'une attitude de respect envers son propre corps.	L'enfant : ■ utilise les toilettes et les objets de toilette ■ se lave et s'essuie correctement ■ se lave seul les dents ■ n'utilise pas les objets d'hygiène appartenant aux autres enfants
Hygiène alimentaire : les repas ■ Familiarisation avec les principes simples du savoir-vivre à table ■ Entraînement à l'utilisation correcte des couverts et de la serviette ■ Entraînement à observer les principes de bonne éducation à table qui ont été appris	L'enfant : ■ se comporte de manière adaptée à table, par exemple parle d'une voix mesurée et ne chahute pas, ■ s'efforce de manger ses repas de manière esthétique
Hygiène de l'environnement ■ Développement de l'habitude à veiller au rangement et à l'ordre dans l'environnement le plus proche ■ Entraînement à s'engager dans les tâches de ménage simples réalisées par les adultes. ■ S'habituer à être de service (par exemple aide à la mise de table, à nourrir les animaux élevés dans l'école maternelle, veiller aux plantes en pots).	L'enfant : ■ range de manière autonome ses jouets et les mets à la place indiquée ■ veille à l'ordre sur son étagère, dans la salle, le vestiaire, la salle de bains / toilettes ■ garde en ordre son poste de travail ■ laisse tout en ordre après son travail

	Procédures pour atteindre les objectifs
■ prend soin de l'esthétique de son apparence extérieure ■ essaie d'expliquer pourquoi il faut veiller et respecter son propre corps	■ causerie ■ rencontre avec l'infirmière ■ conversation dirigée ■ poésie ■ chanson ■ scénettes ■ jeux thématiques ■ démonstration de lavage de main, visage, dents et d'utilisation du peigne ■ mémorisation des habitudes liées au souci de l'hygiène personnelle dans les situations concrètes de la vie quotidienne
■ essaie d'utiliser correctement couverts et serviette ■ est capable de servir les autres à table ■ apprend à mettre la table	■ histoire en images ■ jeux thématiques dans le coin cuisine ■ démonstration et apprentissage de l'utilisation correcte des couverts et de la serviette ■ démonstration de mise de table ■ mise en place de services, par exemple aide à la mise de table.
■ s'engage dans les travaux de rangement simples réalisés par les adultes (enseignant, parents, personnes de son environnement proche) ■ assure ses services de rangement	■ mise en scène ■ conversation dirigée ■ poésie ■ chanson ■ observation passive et active ■ jeux thématiques ■ démonstration de travaux de ménage simples ■ actions pratiques liées au rangement et à l'ordre dans l'environnement le plus proche ■ menus travaux pratiques



Contenus éducatifs et didactiques	Effets attendus du travail éducatif et didactique
Santé ■ Familiarisation avec la connaissance du corps humain. ■ Prise de conscience combien la santé est un grand don pour l'homme. ■ Entraînement aux principes d'une alimentation saine. ■ Habituer à prendre soin de sa santé. ■ Sensibilisation à ce qui sert et nuit à la santé. ■ Transmission de la vérité sur le caractère éphémère de la vie humaine.	L'enfant : ■ nomme les différentes parties du corps ■ essaie d'expliquer le rôle des organes comme le cœur, l'estomac, les poumons ■ essaie d'expliquer pourquoi la santé est un grand don ■ s'exprime sur pourquoi il est nécessaire de veiller à sa santé ■ s'efforce de veiller à sa santé et à celle des autres ■ s'efforce de consommer des produits bons pour la santé, des fruits et des légumes
Sécurité ■ Familiarisation avec les principes de sécurité en vigueur sur le terrain de la maternelle, dans le plus proche environnement de l'enfant et dans les lieux publics. ■ Façonnement d'un comportement adapté dans les situations de danger (incendie, personnes inconnues, accident, maladie). ■ Entraînement à l'observation du code de la route.	L'enfant : ■ respecte les principes de sécurité durant les jeux dans la salle, le jardin, la maison et les lieux publics ■ choisit des lieux sans danger pour ses jeux ■ s'efforce de veiller à sa sécurité et à celle des autres ■ dans les situations de danger se comporte de manière raisonnable
Activité motrice : ■ Organisation de jeux d'imitation, de jeux et d'activités motrices ainsi que d'exercices de gymnastiques. ■ Prise de conscience de l'importance de la motricité dans la vie de l'homme ■ Entraînement à s'engager dans l'activité motrice	L'enfant : ■ dans les jeux imite les mouvements des hommes, des oiseaux, des animaux ■ choisit spontanément les jeux liés avec la motricité ■ incite les autres aux activités motrices ■ participe volontiers aux jeux et aux activités motrices organisés en groupe

	Procédures pour atteindre les objectifs
■ adapte ses vêtements à la saison et aux conditions météo ■ évalue de manière juste les comportements favorisant ou mettant en danger la santé ■ exprime les raisons de son mauvais état de santé et de ce qu'il ressent ■ nomme les produits chimiques nocifs pour la santé et la vie ■ se souvient qu'avec les années l'homme vieillit, perd sa santé, ses forces et, pour finir, meurt.	■ histoires ■ regarder une encyclopédie de santé pour enfants ■ rencontre avec un médecin ■ sortie au Centre de Santé ■ conversations individuelles avec les enfants ■ proverbes ■ devinettes ■ jeux thématiques dans le soin médical ■ jeux moteurs ■ exercices de gymnastique ■ jeux en plein air ■ promenades, sorties et excursions ■ consommation de produits bons pour la santé : fruits, salades, crudités ■ prière demandant la santé ■ prière d'action de grâce pour avoir recouvré la santé
■ donne les numéros de téléphone de la police, des pompiers et des services de secours ■ essaie d'expliquer la symbolique de certains panneaux routiers et panneaux lumineux ■ explique la nécessité de respecter les règles du code de la route ■ a des notions d'utilisation sûre des moyens de transport	■ « excursion à travers la maternelle » ■ établir avec les enfants les règles de sécurité pour les jeux en salle et dans le jardin ■ film éducatif concernant les principes de sécurité ■ causerie ■ histoire en images ■ poésie ■ chanson ■ « alarme incendie » sur le terrain de la maternelle ■ rencontre avec un policier ■ sortie jusqu'à un carrefour routier ■ sortie chez les pompiers et à la police.
■ participe aux exercices du matin ■ participe aux exercices de gymnastique selon les méthodes d'imitation et de création (par exemple R. Laban, K. Orff, A.M. Kniess)	■ conversation dirigée ■ exercices du matin ■ jeux et activités motrices en salle et en plein air ■ gymnastique ■ aérobic



Contenus éducatifs et didactiques	Effets attendus du travail éducatif et didactique
Repos : ■ Familiarisation avec les diverses formes de repos ■ Développement de l'habitude à se reposer de manière appropriée (par exemple activités et jeux en plein air, promenades, excursions) ■ Familiarisation avec les manières de se relaxer (par exemple jeux préférés, écouter de la musique, les sons de la nature).	L'enfant : ■ participe volontiers aux activités et aux jeux en plein air ■ participe aux promenades, aux sorties et aux excursions quelle que soit la saison ■ raconte comment on peut se reposer ■ essayer de s'organiser du temps de repos ■ participe aux récréations ■ apprend à se relaxer quand il se sent fatigué, agité ■ s'efforce de choisir des travaux simples et acquiert la conviction qu'ils peuvent être une forme de repos
Sens : ■ Développement des différents organes sensoriels (vue, ouïe, odorat, toucher, goût) par divers jeux et exercices. ■ Créer l'occasion de connaître la réalité environnante de manière multisensorielle ■ Familiarisation avec les noms des organes sensoriels et leurs fonctions ■ Entraînement à prendre soin de l'hygiène des sens	L'enfant : ■ participe volontiers aux jeux et exercices développant les sens ■ apprend à connaître la réalité environnante de manière multisensorielle ■ essaye de parler du rôle des différents organes sensoriels
Activités pratiques : ■ Développement de l'autonomie dans les activités en « libre-service ». ■ Créer des occasions d'acquérir des expériences aidant à accomplir les rôles futurs et les devoirs de la vie. ■ Familiarisation avec les réalisations de la technique contemporaine et leur rôle dans la vie de l'homme (p.ex. ordinateur).	L'enfant : ■ va seul aux toilettes et utilise seul les objets de toilette ■ s'habille et se déshabille seul ■ en cas de besoin demande de l'aide aux adultes dans les activités autonomes

	Procédures pour atteindre les objectifs
■ a une attitude corporelle adaptée ■ réagit au signal ■ court ■ garde l'équilibre ■ marche à quatre pattes ■ grimpe ■ saute ■ saute sur place ■ sait viser en lançant ■ fait rouler un ballon ■ traverse les obstacles	■ causerie ■ promenades, sorties et excursions ■ jeux dans le jardin de la maternelle ■ jeux d'intégration avec un tissu arc-en-ciel¹ ■ écoute de musique de relaxation ■ jeux de détente et de retour au calme ■ activité propre de l'enfant
■ s'efforce de prendre soin de l'hygiène des sens, évite par exemple les sons trop forts, de regarder trop longtemps la télévision	■ histoires ■ regarder une encyclopédie parlant du corps ■ rencontre avec des spécialistes : oculiste, ORL ■ jeux et exercices développant les sens ■ observation des phénomènes naturels durant les promenades, les sorties, les excursions et les jeux dans le jardin de la maternelle
■ par le jeu et la réalisation de travaux simples se prépare à accomplir ses rôles futurs et les devoirs de la vie ■ essaye de parler de la signification des réalisations de la technique contemporaine pour la vie de l'homme	■ causerie ■ démonstration de l'utilisation correcte des objets de toilette ■ démonstration de réalisation correcte des actions autonomes ■ entraînement systématique aux actions autonomes ■ jeux thématiques ■ réalisation de travaux simples dans la classe, le vestiaire, la salle de bains, le lieu de sieste, la maison, le jardin ■ regarder des albums techniques, des photos, des illustrations ■ démonstration d'équipements technique se trouvent dans la maternelle ■ démonstration de l'utilisation d'un ordinateur ■ travail informatique ■ visite d'un magasin électro-ménager ■ démonstration d'équipements techniques et électriques et de leur fonctionnement

1. *chusta integracyjna* – jeu utilisé en Pologne

2) Domaine éducatif et didactique : INTELLECTUEL

Contenus éducatifs et didactiques	Effets attendus du travail éducatif et didactique
Langage et pensée : ■ Apprentissage d'une articulation correcte. ■ Enrichissement du vocabulaire. ■ Développement de la capacité à s'exprimer sur un sujet donné. ■ Organisations de jeux développant la pensée constructive.	L'enfant : ■ effectue correctement des exercices respiratoires, auditifs, articulatoires et d'imitation de bruits. ■ parle correctement du point de vue articulatoire, grammatical, flexionnel et syntaxique ■ construit correctement son discours ■ utilise différentes formes discursives (monologue, dialogue, description, récitation, histoires) ■ essaye d'exprimer ses pensées
Préparation à l'apprentissage de la lecture : ■ Développement de l'observation, de la mémoire auditivo-visuelle. ■ Développement de la capacité d'analyse et de synthèse auditivo-visuelle ■ Familiarisation avec les signes et les symboles graphiques ■ Créer des occasions pour des essais de lecture autonome	L'enfant : ■ s'intéresse à la lecture et l'écriture ■ comprend la significations des informations sous forme de dessins simplifiés et de signes et de symboles fréquemment utilisés, par exemple à la maternelle, dans la rue, à la gare ■ construit des phrases courtes ■ trouve des éléments identiques de dessin, d'écriture etc. ■ reproduit les éléments mémorisés d'un dessin, d'écriture etc.
Préparation à l'apprentissage de l'écriture : ■ Entraînement à la prise et à l'utilisation correcte de l'outil scripteur ■ Développement des capacités graphomotrices ■ Stimulation de l'intérêt porté à l'écriture comme moyen de communication ■ Familiarisation avec les lettres de l'alphabet	L'enfant : ■ possède une bonne motricité fine et une coordination visuo-motrice correcte ■ tient bien son crayon/stylo ■ s'intéresse à l'écriture ■ trace, dessine, peint sur des grandes surfaces

	Procédures pour atteindre les objectifs
■ possède un vocabulaire étendu ■ raconte des histoires en images ■ répond aux questions concernant un texte ■ formule seul les questions ■ participe activement aux activités et aux jeux développant la pensée constructive ■ crée seul des bouts-rimés, histoires, récits et histoires en images et leur donne un titre ■ résout des devinettes, des rebus, des charades et en crée seul ■ utilise les fonctions cognitives dans les situations concrètes de la vie	■ exercices respiratoires, auditifs, articulatoires et d'imitation de bruits ■ discours spontané et dirigé des enfants ■ récits ■ histoires ■ histoires en images ■ concours de récitations ■ jeux et activités développant la pensée constructive ■ « brainstorming » ■ devinettes ■ rebus ■ mini quiz ■ charades ■ mots croisés ■ phrases en désordre ■ bouts-rimés ■ jeux didactiques
■ coupe les mots en syllabes ■ discrimine les phonèmes dans les mots ■ nomme les voyelles ■ coupe les phrases en mots ■ reconnaît les signes de ponctuation ■ déchiffre les légendes simples sous les images ■ lit un texte simple illustré par des images ■ joue volontairement avec les lettres	■ exercices d'analyse et de synthèse auditivo-visuelle ■ familiarisation avec les lettres de l'alphabet ■ exercices de lecture de mots et de phrases simples ■ jeux de cubes avec des lettres ■ jeux avec des syllabes ■ essais de construction de mots selon ses propres centres d'intérêts
■ dessine sur une trace, dessine des frises, trace des modèles ressemblant aux lettres, trace les contours, remplit, épaissit ■ reste dans les lignes ■ arrive à s'orienter sur une feuille de papier ■ reproduit les lettres de l'alphabet	■ discussion sur les moyens de communiquer par l'écriture, ■ exercices développant la motricité fine et la coordination visuo-motrice, ■ exercices graphomoteurs et pré-graphiques (ressemblant aux lettres)



Contenus éducatifs et didactiques	Effets attendus du travail éducatif et didactique
Littérature et poésie enfantine : ■ Susciter l'intérêt pour la littérature enfantine ■ Familiarisation avec les héros des histoires, légendes, contes, fables, récits. ■ Entraînement au respect des livres	L'enfant : ■ écoute attentivement, discute et répond aux questions sur les histoires, contes, légendes, proverbes, fables, récits ■ essaie de décrire les caractères des héros, d'évaluer leur comportement et de justifier son point de vue
Mathématiques : ■ Développement de l'orientation dans l'espace et le temps ■ Algorithmes. Faire découvrir les liens de cause à effet et la régularité dans le monde environnant. ■ Développement de la réflexion de cause à effet ■ Familiarisation avec les pièces de monnaie et les billets. ■ Développement de la capacité à compter. ■ Développement des capacités à ajouter et soustraire, à distribuer et partager en plusieurs. ■ Familiarisation avec les chiffres. ■ Développement des capacités de classification (groupements, comparaisons, tris et mise en ordre). ■ Familiarisation avec les figures géométriques planes. ■ Façonner la capacité à accepter les succès et les échecs. ■ Développement de la nécessité de mesurer précisément : longueur, volume, poids, temps. ■ Entraînement à concevoir et résoudre des problèmes à thème.	L'enfant : ■ est orienté dans son schéma corporel ■ désigne sa position par rapport aux objets et aux autres personnes ■ utilise correctement les termes : dessus, dessous, au milieu, à l'extérieur, à côté, derrière, devant, près de, entre ■ désigne la direction du geste : en avant, en arrière, à gauche, à droite, en haut, en bas ■ différencie la droite et la gauche ■ définit des directions sur une feuille de papier ■ crée des rythmes qui ont été entendus, joués, chantés en utilisant par exemple des cubes, poursuit les rythmes et les traduit en d'autres représentations ■ est orienté dans le rythme de l'organisation du temps, perçoit les saisons, les jours de la semaine, les mois, connaît la signification des termes : hier, demain, après-demain, avant-hier ■ fixe un objectif, planifie les activités qui y mènent ■ compte et estime à la mesure de ses capacités ■ connaît les règles du comptage ■ établit l'égalité en comptant et en appariant ■ utilise les nombres cardinaux et ordinaux à la mesure de ses capacités ■ construit des opérations arithmétiques à l'oral ou à l'aide de chiffres et de symboles mathématiques ■ dans le jeu, respecte les règles concernant l'achat et la vente ■ reconnaît les pièces et les billets de faible valeur, les organise, comprend à quoi sert l'argent dans le ménage

	Procédures pour atteindre les objectifs
■ essaie de découvrir la morale contenue dans les contes ■ joue le rôle des héros ■ nomme les étapes de création d'un livre ■ crée son propre livre ■ respecte les livres	■ causerie ■ histoires ■ contes ■ récits ■ légendes ■ mise en scène d'ouvrages ■ scénettes dramatiques ■ scénettes de comédie ■ visite d'une imprimerie, librairie, bibliothèque ■ rencontre avec un poète ■ création d'un coin de lecture ■ participation à la réparation des livres abîmés.
■ ajoute et soustrait en utilisant ses doigts et d'autres ensembles de substitution ■ différencie un calcul correct et erroné ■ compte les objets dans son environnement naturel ■ compte les éléments d'un ensemble dans diverses situations quotidiennes ■ reconnaît les chiffres et expérimente la création de nombres à partir d'eux ■ classe (regroupe, compare, trie, remet dans l'ordre) ■ reconnaît et nomme les figures géométriques planes : rond, carré, triangle, rectangle ■ réalise des compositions de figures géométriques ■ perçoit ses points forts ■ crée des jeux didactiques ■ accepte de perdre et de gagner aux jeux ■ félicite les enfants qui ont gagné ■ fait des essais de mesure autonomes (avec les pas, les pieds, le coude, la main et les doigts) ■ observe le comportement des liquides dans les récipients et essaie de déduire la quantité d'eau après les transformations observées ■ essaie de construire une balance avec l'aide d'un adulte, pèse les objets, différencie leur poids ■ crée et résout des problèmes à thème à la mesure de ses capacités	■ exercices et jeux permettant l'orientation dans son propre schéma corporel et dans l'environnement le plus proche ■ réalisation d'un calendrier (saisons, mois, jours de la semaine) ■ histoires en images ■ exercices de calcul, addition, soustraction, classification, groupement, comparaison, tri et mise en ordre ■ numération ■ exercices et jeux avec des figures géométriques ■ mesure de la longueur ■ transvasement de liquides ■ pesage ■ jeux de société, histoires mathématiques ■ création et résolution de problèmes à thème



Contenus éducatifs et didactiques	Effets attendus du travail éducatif et didactique
Éducation aux médias : ■ Habituer les enfants à une gestion du temps compétente lorsqu'ils utilisent les médias. ■ Apprendre à distinguer le monde de la fiction de la réalité. ■ Développer la capacité de choisir des émissions dans les médias. ■ Mettre en place l'utilisation de magazines pour enfants.	L'enfant : ■ prend conscience que l'utilisation des médias peut avoir des effets positifs et négatifs sur la vie de l'homme ■ s'efforce de bien gérer son temps libre ■ s'efforce de renoncer à jouer sur l'ordinateur au profit d'autres activités
La nature : ■ Sensibilisation à la beauté du monde créé. ■ Apprendre à exprimer de la gratitude à Dieu pour Sa Providence sur le monde. ■ Observation et dénomination des caractéristiques des différentes saisons de l'année. ■ Familiarisation avec les noms et les propriétés des minéraux comme le sel, le charbon, le soufre. ■ Transmission de connaissances sur les plantes et les conditions nécessaires à leur croissance. ■ Créer des occasions de prendre soin de plantes en pots. ■ Familiarisation avec les noms des fruits et des légumes. ■ Transmission de connaissances sur la vie et les habitudes des animaux. ■ Créer des occasions pour observer les animaux (dans leur milieu naturel, au zoo). ■ Familiarisation avec la vie et les habitudes des oiseaux aux différentes saisons. ■ Montrer les causes et les conséquences de la pollution de l'environnement. ■ Entraînement à s'engager dans la protection de l'environnement (par exemple ne pas l'abîmer, le salir, tri sélectif des ordures). ■ Familiarisation avec les conditions nécessaires à la vie sur Terre – rôle de l'eau, de l'air, du soleil, de la terre). ■ Réalisations d'expériences liées à différents phénomènes naturels (par exemple : évaporation, condensation, dissolution, cristallisation). ■ Transmission d'informations sur l'Espace.	L'enfant : ■ perçoit la beauté du monde qui l'entoure ■ remercie Dieu pour Sa protection (Providence) sur le monde ■ sur la base de la Bible, essaie de raconter comment Dieu a créé le monde ■ raconte les différents processus ayant lieu dans la nature aux différentes saisons de l'année ■ perçoit la variabilité des phénomènes atmosphériques aux différentes saisons ■ différencie et nomme les différents phénomènes atmosphériques comme la pluie, l'orage, la bruine, l'arc-en-ciel, le brouillard, le vent, la neige, le givre etc. ■ détermine la météo et marque ses phénomènes sur le calendrier météo ■ adapte ses vêtements à la météo ■ essaye de lire la température de l'air sur un thermomètre ■ reconnaît les minéraux comme le sel, le charbon, le soufre ■ nomme quelques plantes en tenant compte des plantes protégées ■ différencie les différentes parties des plantes (racine, tige, feuilles, fleurs, fruits) ■ nomme les conditions nécessaires à la croissance des plantes ■ s'efforce de prendre soins des plantes en pot ■ reconnaît certaines plantes par leurs fruits et leurs feuilles ■ parle de la signification des plantes pour la vie de l'homme sur Terre

	Procédures pour atteindre les objectifs
■ s'efforce de faire la distinction entre fiction virtuelle et réalité ■ choisit des programmes pour enfants ■ acquiert la capacité d'utiliser des magazines adaptés à l'âge préscolaire ■ participe à la création d'un journal de groupe	■ conversation dirigée associée au visionnage d'émissions ■ causerie ■ regarder toutes sortes de magazines pour enfants ■ création d'un coin média ■ rencontre avec un journaliste ■ création d'un journal de groupe
■ profite des biens de la nature (par exemple champignons, fruits des bois, herbes) ■ essaie d'expliquer ce qu'est un parc national ■ nomme certains fruits locaux et exotiques ■ différencie les fruits et les légumes par les sens (goût, vue, toucher) ■ différencie un verger d'un potager ■ différencie et nomme les animaux domestiques, de la ferme, de la forêt, des champs et exotiques/sauvages ■ nomme certains animaux protégés ■ parle de la manière dont se nourrissent et des habitudes des animaux vivant en milieu naturel ■ essaie d'expliquer pourquoi l'homme élève des animaux ■ s'efforce de s'occuper des animaux à la maison et à la maternelle ■ nomme les noms de certains oiseaux et leurs habitudes aux différentes saisons de l'année ■ nomme les oiseaux migrateurs ■ s'efforce de nourrir les oiseaux l'hiver ■ essaie d'expliquer les causes et les conséquences de la pollution de l'environnement ■ parle de comment on peut prévenir la pollution de l'environnement ■ nomme et différencie les éléments : le feu, l'eau et l'air ■ parle du rôle de l'eau, de l'air, du soleil et de la terre nécessaires à la vie sur Terre ■ différencie les phénomènes physiques comme l'évaporation, la condensation, la dissolution, la cristallisation	■ causerie ■ histoires ■ écoute de la Sainte Écriture ■ poésie ■ chanson ■ films et diapositives ■ promenades ■ écoute des bruits de la nature ■ jeux d'imitations de bruits ■ observation ■ utilisation d'atlas et d'albums sur la nature pour les enfants ■ aller voir des spécimens ■ être de service d'arrosage des plantes en pot ■ activités pratiques : plantations et soins des plantes, prendre soin des animaux ■ organisation d'un coin nature et d'un herbier ■ dégustation de fruits et de légumes ■ sortie au zoo, à la ferme, au parc naturel, au parc botanique ■ rencontre avec un jardinier, un agriculteur, un vétérinaire ■ participation aux actions de protection de l'environnement ■ expériences sur la nature



Contenus éducatifs et didactiques	Effets attendus du travail éducatif et didactique
	■ perçoit l'action du vent – vol des feuilles, du drapeau, du cerf-volant ■ remarque les propriétés de l'aimant ■ nomme certaines substances qui se dissolvent dans l'eau ■ reconnaît et nomme les états de concentration de l'eau ■ nomme les objets qui flottent et qui coulent dans l'eau
Talents et dispositions propres et ceux des autres : ■ Montrer différents dons, talents et dispositions dont Dieu pourvoit l'homme pour le bien d'autrui ■ Organisation de rencontres avec des personnes ayant des talents et des dispositions diverses ■ Aider les enfants à découvrir et développer leurs propres talents et dispositions	L'enfant : ■ essaie de nommer certains talents et dispositions ■ reconnaît les personnes pourvues de talents et dispositions particulières
Préparation à l'utilisation d'une langue étrangère moderne : ■ Développer l'intérêt pour une langue étrangère. ■ Écouter des récits simples, des histoires, des poésies et des chansons. ■ Enseigner des comptines et des poésies simples. ■ Participer à des scénettes, des jeux de rôle, des jeux et des activités motrices. ■ Organiser des jeux liés à l'art, la construction et la nature. ■ Fournir des occasions de répondre à des ordres simples et de répéter les phrases apprises. Attention ! Le contenu de l'introduction d'un enfant dans le monde d'une langue étrangère moderne est corrélé au contenu de l'enseignement dans la langue maternelle.	L'enfant : ■ s'intéresse à une langue étrangère ■ participe à des jeux de musique, de motricité, d'art, de construction, de théâtre et de nature ■ chante des chansons simples en groupe

	Procédures pour atteindre les objectifs
■ raconte les changements qui ont lieu dans les processus de fermentation et de saumurisation ■ désigne la planète Terre sur une carte du Système Solaire ■ nomme les sources de lumière naturelle (soleil, étoiles, lune) ■ raconte des faits intéressants concernant l'Espace	
■ avec l'aide des adultes, s'efforce de reconnaître ses propres talents et dispositions et de les développer ■ à la mesure de ses possibilités apprend à partager ses talents et ses dispositions	■ histoires ■ conversation ■ chanson ■ organisations de coins d'intérêts particuliers ■ jeux dans ces coins ■ activités complémentaires : cercles de création plastiques, musicales, de danse ■ rencontre avec des artistes ■ organisation d'expositions, festivals, concerts ■ enchère des travaux ■ kermesse
■ répète des comptines et des poésies simples ■ comprend le sens général des histoires ■ comprend les ordres simples et y répond ■ répète des phrases connues	■ poésie ■ chanson ■ histoires en images ■ jeux de langage ■ rimes, comptines ■ planches ■ illustrations ■ dessins ■ théâtres utilisant des marionnettes à main, des poupées, des marionnettes ■ scènes à thème simples



Contenus éducatifs et didactiques	Effets attendus du travail éducatif et didactique
Préparation à l'utilisation d'une langue de minorités nationales et ethniques et d'une langue régionale : ■ Engager à participer à des jeux. ■ Écouter des récits simples, des histoires, des poésies et des chansons. ■ Enseigner des comptines et des poésies simples. ■ Fournir des opportunités de répondre à des ordres simples et répéter des phrases connues. ■ Sensibilisation à l'appartenance à une communauté nationale, ethnique ou linguistique. ■ Familiarisation avec l'emblème d'une communauté nationale, ethnique ou linguistique. Attention ! Le contenu du domaine 17 du <i>Programme de base de l'éducation préscolaire</i> est mis en œuvre lorsqu'un tel enfant fréquente l'école maternelle/le groupe.	L'enfant : ■ participe à des jeux dirigés dans la langue d'une minorité nationale ou ethnique ou d'une langue régionale ■ comprend des ordres simples ■ répète des comptines, des poésies simples et chante des chansons en groupe

	Procédures pour atteindre les objectifs
■ comprend le sens général des histoires ■ sait à quelle communauté nationale, ethnique ou linguistique il appartient ■ connaît l'emblème de sa communauté nationale, ethnique ou linguistique	■ poésie ■ chanson ■ histoires en images ■ jeux de langage ■ rimes, comptines ■ affiches ■ illustrations ■ dessins ■ théâtres utilisant des marionnettes à main, des poupées, des marionnettes ■ scènes à thème simples ■ carte géographique ■ présentation de l'emblème

3) Domaine éducatif et didactique : SOCIAL

Contenus éducatifs et didactiques	Effets attendus du travail éducatif et didactique
Monde des émotions et des sentiments : ■ Apprendre à reconnaître et à nommer les émotions : joie, tristesse, irritation, colère. ■ Développer la capacité à exprimer ses émotions par le geste, l'expression du visage ■ Apprendre à reconnaître les communications non-verbales et verbalisation de ses émotions et sentiments. ■ Entraînement à contrôler ses propres paroles et comportements ainsi qu'à réagir de manière appropriée à une situation donnée. ■ Familiarisation avec les moyens d'exprimer ses émotions négatives sans danger pour les autres. ■ Développement de la capacité à s'en sortir dans les situations nouvelles et difficiles. ■ Sensibilisation aux besoins des autres.	L'enfant : ■ s'efforce d'attendre patiemment son tour ■ essaie de reconnaître et nommer les émotions ■ s'efforce d'exprimer ses sentiments ■ essaie de reconnaître les communications non-verbales ■ apprend à verbaliser ses émotions et ses sentiments ■ essaie de contrôler ses propres paroles et ses comportements
Ma famille : ■ Faire prendre conscience de l'importance de la famille dans la vie de chaque être humain ■ Familiarisation avec les notions de famille, fratrie, maison familiale, générations. ■ Éveiller l'intérêt pour l'histoire de sa propre famille, pour le travail des parents et grands-parents. ■ Montrer la Sainte Famille comme le modèle de la vie familiale. ■ Façonnement de sentiments positifs envers les personnes les plus proches : parents, fratrie, grands-parents – renforcement des liens familiaux. ■ Incitation aux obligations domestiques : ranger ses jouets, aide aux adultes dans les menues tâches domestiques. ■ Familiarisation avec les traditions, fêtes et cérémonies familiales. ■ Familiarisation avec le rôle de la femme et de l'homme dans la famille. ■ Développement de la capacité à créer des liens affectifs, spirituels, de proximité et de confiance avec ses proches.	L'enfant : ■ Se sert de son prénom et de son nom ■ Appelle correctement les membres de sa proche famille : mère, père, frère, sœur, grand-mère, grand-père ■ parle de sa famille ■ essaie de définir ce qu'est : la famille, la fratrie, la maison familiale, les générations ■ nomme les professions de ses parents et grands-parents ■ essaie de raconter en quoi consiste le travail de ses parents et grands-parents ■ s'intéresse à l'histoire de sa famille ■ s'efforce d'imiter le modèle de la Sainte Famille ■ apprend à lier des contacts sincères avec sa fratrie ■ s'efforce d'être attentionné envers ses frères et sœurs plus jeunes, et également envers les membres âgés et malades de sa famille

	Procédures pour atteindre les objectifs
■ apprend à se libérer des émotions négatives emmagasinées de manière sécurisante et sans danger pour les autres ■ réagit de manière appropriée aux situations données ■ s'efforce de s'en sortir dans les situations nouvelles, difficiles et conflictuelles ■ apprend l'empathie	■ conversation ■ histoires ■ histoire en images ■ jeux de rôle avec éléments dramatiques ■ exprimer ses sentiments et ses émotions dans le jeu et dans les activités musicales et plastiques ■ jeux relaxants
■ s'efforce de raconter à ses proches ce qu'il ressent et ce qu'il vit ■ apprend à percevoir les besoins de chacun des membres de sa famille, joue par exemple calmement quand les autres se reposent ■ apprend à réaliser consciencieusement ses obligations domestiques ■ apprend à connaître les traditions liées aux fêtes familiales ■ se souvient des fêtes familiales (présente ses vœux, prépare de petits cadeaux) ■ parle de sa famille et des rôles de chacun de ses membres : mère, père, frère, sœur, grand-mère, grand-père	■ causerie ■ histoires ■ mise en scène ■ scénettes avec éléments dramatiques ■ chanson ■ jeux thématiques comme jouer à la maison, à la famille ■ réalisation d'un arbre généalogique ■ rencontres avec les parents et grands-parents de diverses professions ■ lecture commune de la Sainte Écriture et de la vie des Saints ■ participation commune à la liturgie ■ regarder des albums, photos, films des fêtes familiales ■ préparation de cadeaux pour les proches



Contenus éducatifs et didactiques	Effets attendus du travail éducatif et didactique
La communauté de l' ochronka : ■ Familiarisation avec les prénoms des camarades du groupe de la maternelle ■ Façonnement de la capacité à établir des liens personnels avec les pairs. ■ Entraînement à jouer ensemble et en harmonie avec tous les enfants, même ceux qui sont élevés dans des situations plus difficiles comme avec les enfants de familles riches. ■ Sensibilisation au besoin de partager avec les autres. ■ Développement de la capacité à collaborer, à coopérer et à faire la fête ensemble dans la communauté de la maternelle. ■ Façonnement d'une attitude d'aide envers les autres, par exemple envers les camarades les plus jeunes. ■ Familiarisation avec les principes fondamentaux de bonne éducation comme l'utilisation des formules de politesse, de salut, s'adresser gentiment aux autres, écouter attentivement les autres, ne pas leur couper la parole etc. ■ Entraînement à réaliser consciencieusement les tâches et les services. ■ Éducation au respect envers les autres et ce qu'ils possèdent. ■ Façonnement de la capacité à résoudre les conflits de manière adaptée et de réagir aux succès et aux échecs.	L'enfant : ■ nomme les prénoms de ses camarades ■ s'efforce d'établir des contacts chaleureux avec ses pairs ■ s'efforce de jouer avec tous les enfants ■ utilise à bon escient les jouets, les locaux communs et le matériel ■ ne fait pas de mal aux autres ■ partage volontiers jouets, sucreries etc. avec ses pairs ■ collabore et coopère en groupe durant les jeux et les activités. ■ fête volontiers les fêtes patronales et les anniversaires de ses camarades ■ s'efforce d'être attentionné envers les camarades plus jeunes et les nouveaux, joue avec eux, les aide dans les activités autonomes (en libre service), s'occupe d'eux durant les promenades et les excursions, les aide dans les travaux simples
L'environnement le plus proche : ■ Familiarisation avec le nom de la ville où vit l'enfant et avec son blason ■ Apprendre les adresses de la maison, des grands-parents, de la maternelle. ■ Familiarisation avec les lieux publics. ■ Familiarisation avec l'histoire et la tradition de la ville ■ Éveiller l'intérêt pour l'histoire de la région.	L'enfant : ■ nomme la ville où il habite ■ reconnaît le blason de sa ville et essaie d'expliquer sa symbolique ■ donne son adresse, celle de ses grands-parents et de la maternelle ■ reconnaît et nomme les lieux publics : pompiers, police, hôpital, pharmacie, poste ■ visite les monuments de sa ville

	Procédures pour atteindre les objectifs
■ utilise les formules de politesse : s'il vous plaît, merci, pardon, bonjour, au revoir, bonsoir, bonne nuit, bon appétit ■ utilise les saluts de manière adaptée au lieu et à la situation ■ se soumet au partage des rôles, à l'attribution des tâches et des services ■ respecte la propriété des autres enfants et la sienne ■ montre du respect envers les autres par exemple durant le jeu, les activités, le travail commun ■ essaie de résoudre les conflits de manière pacifique ■ s'efforce de réagir de manière adaptée quand il a perdu ■ se réjouit de ses succès et de ceux des autres	■ causerie ■ poésie ■ chanson ■ proverbes ■ histoire en images ■ scénettes de comédie ■ activités dirigées comme rangement des jouets à une place définie ■ rencontres d'intégration des enfants jeunes avec les plus grands lors de jeux communs, de promenades, d'excursions... ■ célébration des fêtes patronales et des anniversaires ■ jouer le rôle « d'Ange Gardien » envers les camarades plus jeunes ■ réalisation des tâches et services prescrits
■ visite les lieux liés à l'histoire et à la tradition de sa ville ainsi que les lieux de mémoire nationale ■ donne le nom de la région où il habite ■ chante des chansons régionales choisies ■ exécute des éléments de danses régionales ■ reconnaît le costume régional ■ parle des activités typiques de la population caractéristiques pour la région où il habite	■ récit historique ■ écoute de légendes, mythes, poésie régionale ■ présentation de cartes géographiques et du plan de la ville ■ sorties dans les lieux publics ■ visites de la ville ■ visites de musées dans sa ville ou dans la région ■ rencontres avec les créateurs régionaux et les gens de la culture ■ création d'un coin régional ■ danses régionales



Contenus éducatifs et didactiques	Effets attendus du travail éducatif et didactique
Ma patrie : ■ Familiarisation avec le nom de son pays ■ Familiarisation avec les symboles nationaux : drapeau, hymne, emblème ■ Prise de conscience de l'appartenance à la nation ■ Éveiller l'amour pour la patrie et le respect pour les symboles nationaux et l'hymne national. ■ Créer des occasions de se familiariser avec la carte de son pays. ■ Familiarisation avec les légendes liées à la création de son pays. ■ Familiarisation avec l'histoire de son pays, ses rois et ses héros nationaux.	L'enfant : ■ nomme le pays où il habite ■ reconnaît, nomme et essaie d'expliquer la signification des symboles nationaux ■ s'efforce d'expliquer ce que signifie être citoyen ■ chante l'hymne national avec une posture appropriée ■ montre sur la carte de son pays les régions géographiques ■ nomme les rivières principales de son pays
Le monde et la famille humaine ■ Respecter chaque être humain – membre de la famille humaine et du monde créé par Dieu. ■ Familiarisation avec les différentes races de personnes vivant sur différents continents. ■ Éveiller la conscience d'appartenir à la communauté humaine ■ Apprendre à connaître les coutumes, la culture et les monuments spécifiques à d'autres nationalités. ■ Respecter l'altérité des autres et apprendre à prendre soin des plus faibles, de ceux qui sont différents de nous.	L'enfant : ■ sait que le monde créé par Dieu est une demeure pour tous les hommes – également pour ceux qui ont l'air différents, parlent différemment, vivent différemment de nous ■ est conscient du sentiment d'appartenance à la famille humaine ■ essaie de désigner les continents sur une carte, ■ sait quelles races de personnes vivent sur chaque continent ■ reconnaît certains bâtiments et monuments naturels spécifiques aux pays
L'homme et son travail : ■ Entraînement à s'engager dans des travaux simples à la maison et à la maternelle ■ Familiarisation avec différents métiers et outils de travail. ■ Apprentissage du respect du pain et de tout travail humain. ■ Prise de conscience de la valeur et de la nécessité du travail dans la vie de l'homme.	L'enfant : ■ participe aux petits travaux à la maison et à la maternelle ■ parle des différents métiers ■ nomme les outils nécessaires à la réalisation de différents travaux

	Procédures pour atteindre les objectifs
■ reconnaît le nom de la ville qui est actuellement la capitale de son pays ■ nomme et montre sur la carte les plus proches voisins de son pays ■ raconte les légendes liées à la création de son pays ■ nomme les héros nationaux de son pays	■ causerie historique ■ récit historique ■ écoute de légendes, mythes et contes ■ mise en scène ■ conversation dirigée ■ poésie ■ chanson ■ présentation de la carte de son pays ■ participation aux Messes pour la Patrie ■ participation aux fêtes et cérémonies nationales ■ veillée patriotique ■ sortie au musée ■ excursions dans des lieux historiques
■ se familiarise avec la culture de nations sélectionnées – danses nationales, chansons, personnages célèbres ■ sait que chaque personne doit être respectée et qu'il faut s'occuper des plus faibles et des handicapés, y compris ceux appartenant à des minorités nationales ■ sait que chacun a le droit d'utiliser sa langue nationale et son dialecte	■ carte du monde, cartes des différents continents ■ rencontre avec des missionnaires, des bénévoles travaillant sur différents continents ■ illustrations, présentations multimédias présentant les coutumes de différents pays ■ illustrations, affiches montrant les costumes traditionnels ■ albums photos ■ causerie ■ histoires ■ scénette ■ atlas mondial ■ atlas de la nature ■ globe terrestre ■ drapeaux des différents pays ■ danse ■ chanson
■ montre du respect envers le pain ■ respecte son travail et celui des autres ■ essaie d'expliquer pourquoi le travail est important dans la vie de l'homme	■ causerie, ■ histoires ■ proverbes ■ devinettes ■ jeux thématiques ■ jeux dans les coins d'intérêts particuliers ■ rencontres avec des personnes de différents métiers ■ sorties dans divers lieux de travail ■ sortie à la boulangerie ■ exemple de vie

4) Domaine éducatif et didactique : CULTUREL

Contenus éducatifs et didactiques	Effets attendus du travail éducatif et didactique
Le beau : ■ Sensibilisation à la beauté du monde environnant et de ses créatures. ■ Façonnement d'une attitude de gratitude envers Dieu pour le monde créé ■ Entraînement à respecter le beau et à en prendre soin.	L'enfant : ■ s'efforce de percevoir la beauté du monde qui l'entoure et de ses créatures
Théâtre : ■ Organisation de spectacles et de petites pièces ■ Entraînement à un comportement adapté lors des spectacles à la maternelle et au théâtre. ■ Incitation à participer aux petites pièces et aux spectacles de la maternelle. ■ Utilisation d'éléments dramatiques et de pantomime durant les activités avec les enfants. ■ Familiarisation avec l'aspect et la destination d'une scène, d'une salle de spectacle, des coulisses, des loges et du travail de comédien. ■ Familiarisation avec les différentes sortes de marionnettes ■ Développement de la capacité à réaliser de simples accessoires de théâtre.	L'enfant : ■ regarde volontiers les spectacles et les petites pièces à la maternelle et au théâtre ■ s'efforce de se comporter correctement durant les spectacles à la maternelle et au théâtre ■ dans les jeux, joue des rôles sociaux ■ joue des rôles dans les petites pièces et les spectacles préparés à la maternelle
Musique et danse : ■ Entraînement à écouter des chansons pour enfants. ■ Apprentissage de chansons liées, p.exple au thème des saisons, de l'environnement proche de l'enfant, de la nature. ■ Incitation à essayer de créer ses propres chansons. ■ Entraînement à écouter différentes sortes de musique : populaire, classique. ■ Familiarisation avec la vie et les œuvres de Chopin. ■ Façonnement de la capacité à exprimer la musique par le geste. ■ Entraînement à exprimer la musique à l'aide de différentes formes d'arts plastiques. ■ Développement de la capacité à définir le caractère de la musique, l'intensité de la hauteur des sons, le rythme et la dynamique des œuvres. ■ Familiarisation avec les instruments comme le tambour, la crécelle, le triangle, les maracas, le tambourin, le tam-tam, le balaphon. ■ Apprendre à jouer des instruments à percussion – improvisations et accompagnement de chansons. ■ Incitation à créer sa propre musique. ■ Apprentissage des éléments de danses contemporaines.	L'enfant : ■ écoute des chansons enfantines ■ chante des chansons adaptées à son âge et à ses possibilités vocales ■ reconnaît les chansons à la mélodie ■ crée ses propres chansons ■ écoute attentivement les enregistrements musicaux ■ parle de la vie et des œuvres de Chopin

	Procédures pour atteindre les objectifs
■ exprime sa reconnaissance à Dieu pour le monde créé et les créatures ■ respecte le beau et le préserve de la destruction	■ histoires ■ écoute de l'Écriture Sainte ■ poésie ■ chanson ■ regarder des illustrations, photographies, diapositives ■ promenades, sorties et excursions ■ actions ayant pour but la protection de l'environnement ■ prière ■ exemple de vie
■ joue des scènes simples avec des éléments dramatiques ■ apprend à jouer des scènes de pantomime ■ essaie d'expliquer ce qu'est une scène, une salle de spectacle, les coulisses, les loges ■ parle du travail d'acteur ■ nomme les différentes sortes de marionnettes ■ fabrique des marionnettes simples et des éléments de décoration	■ causerie ■ voir des petites pièces de théâtre ■ création d'un coin théâtre ■ jeux d'imitation ■ jeux thématiques ■ préparation de mise en scène, de spectacles de maternelle, de scénettes de pantomime et avec des éléments dramatiques ■ visite de théâtre ■ sortie au théâtre pour un spectacle ■ rencontre avec les acteurs et les travailleurs du théâtre
■ interprète par le geste les œuvres musicales ■ peint la musique ■ réagit aux changements dans la musique ■ rythme des textes courts ■ décrit l'aspect et la manière de jouer sur des instruments à percussion ■ joue des instruments à percussion ■ crée de la musique ■ nomme les noms des danses nationales et populaires ■ montre des pas choisis de danses populaires, nationales et contemporaines	■ discussion dirigée ■ interprétation de chansons ■ écoute de musique ■ jeux spontanés avec de la musique ■ participation aux activités musicales et musico-rythmiques ■ participation aux activités rythmiques ■ devinettes musicales ■ jouer d'un instrument ■ visite d'une école de musique ■ participation aux concerts, revues, festivals ■ activités de danse



Contenus éducatifs et didactiques	Effets attendus du travail éducatif et didactique
Art : ■ Familiarisation avec les différentes activités plastico-techniques. ■ Développement des capacités à utiliser diverses techniques d'arts plastiques. ■ Incitation à la création personnelle. ■ Entraînement à respecter les travaux plastiques réalisés par soi-même et les autres. ■ Familiarisation avec les œuvres d'art et leurs créateurs : peintre, sculpteur, graphiste, photographe. ■ Incitation à exprimer ses propres sensations esthétiques sur les œuvres d'art regardées et les travaux d'art plastique.	L'enfant : ■ dessine, peint, découpe etc. ■ essaie de réunir diverses techniques plastiques ■ utilise des outils variés ■ crée ses propres « œuvres d'art » ■ réalise des éléments de décoration, des petits cadeaux etc.

	Procédures pour atteindre les objectifs
■ organise seul son atelier de travail ■ respecte ses travaux et ceux des autres ■ nomme des œuvres d'art choisies et leurs créateurs ■ essaie d'exprimer ses propres sensations esthétiques	■ histoires ■ discussion dirigée ■ regarder des tableaux des sculptures, des photographies ■ réalisation de travaux plastico-techniques ■ organisation d'expositions de ses propres travaux ■ sortie au musée et galerie d'art ■ rencontre avec des créateurs d'œuvres d'art

5) Domaine éducatif et didactique : MORAL

Contenus éducatifs et didactiques	Effets attendus du travail éducatif et didactique
La vérité : ■ Sensibilisation et attention à toujours dire la vérité. ■ Formation de la sensibilité à percevoir la différence entre la vérité, le mensonge et la fausseté. ■ Montrer les conséquences du mensonge dans la vie de l'homme. ■ Façonner chez l'enfant l'attitude de reconnaître ses mensonges et d'en demander pardon à Dieu et aux hommes.	L'enfant : ■ s'efforce de dire la vérité ■ différencie la vérité, du mensonge et de la fausseté
Le bien : ■ Faire prendre conscience de l'existence du bien et du mal dans le monde. ■ Formation de la capacité à choisir entre le bien et le mal. ■ Familiarisation avec des modèles personnels : la Sainte Famille, bx Edmund Bojanowski et d'autres Saints et incitation à les imiter. ■ Façonnement de la capacité à évaluer les comportements positifs et négatifs chez soi et chez les autres et de la capacité à prévoir leurs conséquences. ■ Façonnement de la capacité à accepter les félicitations, les récompenses, les remarques et les punitions.	L'enfant : ■ différencie le bien du mal ■ s'efforce de choisir le bien et de rejeter le mal ■ s'efforce d'imiter les modèles personnels qu'il a appris à connaître ■ s'efforce de donner le bon exemple aux autres
L'amour et la miséricorde : ■ Sensibilisation à percevoir dans le monde l'amour de Dieu et des autres : parents, fratrie, grands■parents, autres membres de la famille... ■ Entraînement à exprimer de la reconnaissance à Dieu et aux hommes pour l'amour témoigné. ■ Familiarisation avec la notion de « miséricorde » et explication de comment Dieu témoigne Sa miséricorde à l'homme. ■ Façonnement d'une attitude miséricordieuse envers les autres.	L'enfant : ■ perçoit les dons de l'amour divin et humain ■ dans la prière, remercie Dieu pour Son amour et celui des autres ■ essaie d'expliquer ce que signifie que Dieu aime tous les hommes et leur témoigne Sa miséricorde
L'amitié : ■ Familiarisation avec la notion « d'ami » et « d'amitié ». ■ Montrer la valeur de l'amitié entre les hommes sur la base de la littérature enfantine ■ Familiarisation avec la vérité que Jésus est l'Ami de l'homme. ■ Incitation à être un ami pour les autres : pour les membres de la famille, les pairs.	L'enfant : ■ essaie d'expliquer ce que signifient les mots « ami » et « amitié » ■ raconte en quoi consiste une amitié véritable

	Procédures pour atteindre les objectifs
■ nomme les effets et les conséquences du mensonge sur la base d'histoires bibliques, de récits et de personnes et situations concrètes ■ s'efforce de reconnaître son mensonge et de demander pardon	■ causerie ■ histoires à partir de la vie des enfants ■ écoute de l'Écriture Sainte ■ écoute d'histoires et de contes ■ expression des enfants ■ conversations individuelles ■ histoires en images ■ scénettes avec des éléments dramatiques ■ jeux de société ■ prière ■ réparation ■ témoignage de vie
■ essaie d'évaluer ses comportements et ceux des autres ■ essaie de raconter quelles peuvent être les conséquences des comportements positifs et négatifs ■ apprend à accepter les conséquences de ses propres actes	■ causerie ■ écoute d'histoires, contes, récits ■ écoute de l'Écriture Sainte et de la Vie des Saints ■ effectuer de bonnes actions ■ réflexion sur son propre comportement ■ réparation pour le mal commis ■ témoignage de vie
■ raconte la parabole biblique du « Père Miséricordieux » ■ reconnaît l'image de Jésus Miséricordieux ■ parle de la vie de sainte Faustine Kowalska ■ dit en quoi consiste la miséricorde envers autrui sur la base de la parabole du « Bon Samaritain ».	■ causerie ■ conversation dirigée ■ écoute de l'Écriture Sainte ■ film pour les enfants sur la vie de sainte Faustine ■ prière ■ exemple de vie ■ visite des malades ■ aide et souci des plus faibles et des plus jeunes
■ essaie d'expliquer pourquoi Jésus est l'Ami de l'homme ■ apprend à être un ami pour les autres	■ histoires ■ histoire en images ■ poésie ■ chanson ■ fabriquer un petit cadeau pour un ami ■ exemple de vie

6) Domaine éducatif et didactique : RELIGIEUX

Contenus éducatifs et didactiques	Effets attendus du travail éducatif et didactique
Symboles religieux : ■ Introduction dans le monde des symboles religieux. ■ Façonnement d'une attitude de respect envers les symboles religieux ■ Apprentissage du signe de croix	L'enfant : ■ explique la signification des symboles religieux appris
Foi : ■ Habituer l'enfant à la prière quotidienne ■ Façonnement d'une attitude d'amour envers Dieu et le prochain ■ Familiarisation avec le Livre de l'Écriture Sainte comme Parole de Dieu adressée à l'homme ■ Familiarisation avec les personnages de la Bible et la vie des Saints comme exemple d'une foi vivante	L'enfant : ■ prie Dieu ■ se confie à la protection de son Ange Gardien ■ s'efforce d'aimer Dieu et les hommes ■ montre du respect envers le Livre de l'Écriture Sainte
Qualité d'enfant de Dieu : ■ Familiarisation avec la vérité que par le Baptême nous devenons des enfants de Dieu le Père ■ Aide dans la découverte de la vérité de notre qualité d'enfant de Dieu	L'enfant : ■ remercie Dieu d'être devenu Son enfant lors du Baptême
Pratiques religieuses : ■ Familiarisation avec les différentes pratiques religieuses et présentation de leur signification dans la vie des croyants ■ Habituer l'enfant à se souvenir de Dieu dans le quotidien de la vie et à lui exprimer sa fidélité par diverses pratiques religieuses	L'enfant : ■ se souvient de la prière quotidienne du matin et du soir ■ se souvient de la prière avant et après le repas ■ dans la mesure du possible récite l'Angélus à midi

	Procédures pour atteindre les objectifs
■ n'a pas honte des symboles religieux et les entoure de respect ■ fait correctement son signe de croix	■ causerie ■ histoires ■ présentation de symboles religieux ■ présentation du signe de croix ■ exemple de vie ■ attitude adaptée dans les lieux saints
■ s'efforce d'écouter attentivement les extraits de la Parole de Dieu ■ s'efforce d'imiter les personnages bibliques et les exemples des Saints qui sont un modèle de la foi	■ causerie ■ conversations individuelles ■ prière ■ écoute de l'Écriture Sainte ■ récits sur la vie des Saints ■ films religieux ■ mises en scène bibliques ■ chanson ■ exemple de vie
■ construit une image positive de sa propre personne sachant qu'il est aimé de Dieu ■ essaie d'imiter l'Enfant Jésus	■ causerie ■ écoute de l'Écriture Sainte ■ regarder les photos du baptême ■ prière ■ fêter les fêtes patronales
■ en entrant dans une église se signe avec de l'eau bénite ■ en passant à côté d'une église, d'une chapelle, d'une croix pense à faire un signe de croix ■ le dimanche participe à la Messe avec ses parents ■ fête les dimanches et les jours saints avec sa famille	■ conversation dirigée ■ prière ■ visite à l'église ■ participation à la Messe ■ réalisation des pratiques religieuses apprises



Contenus éducatifs et didactiques	Effets attendus du travail éducatif et didactique
Année liturgique : ■ Familiarisation avec les symboles, les célébrations et les pratiques du Carême. ■ Habituer l'enfant à observer les traditions liées à la préparation et à la célébration des Fêtes de Pâques ■ Sensibilisation à vivre le temps de l'Avent comme une préparation à la Nativité. ■ Familiarisation avec l'histoire de la Nativité et les traditions liées aux Fêtes de Noël. ■ Incitation à se confier à la Mère de Dieu par la prière, la participation à diverses célébrations mariales, les pèlerinages aux Sanctuaires mariaux. ■ Montrer comment vénérer le Seigneur Jésus présent dans le Saint Sacrement.	L'enfant : ■ explique la signification des symboles du Carême ■ dans la mesure du possible participe aux célébrations du Chemin de Croix préparées spécialement pour les enfants ■ participe au rituel du Mercredi des Cendres ■ s'efforce de prendre des résolutions de Carême ainsi que de petits renoncements et mortifications ■ chante avec les autres des chants de Carême choisis ■ participe avec ses parents à la Messe du Dimanche des Rameaux ■ raconte les événements de la Passion et de la Mort de Jésus ■ s'efforce d'accepter patiemment les peines et les contrariétés ■ parle des traditions des Fêtes de Pâques ■ aide à mettre la table pour Pâques ■ explique la signification des symboles pascals ■ parle de la Résurrection de Jésus ■ chante avec les autres des chants choisis de Pâques ■ parle de l'Annonciation à la Vierge Marie ■ explique la signification de l'Avent comme un temps d'attente du Sauveur, c'est-à-dire du Seigneur Jésus ■ s'efforce de prendre et de réaliser des résolutions de l'Avent ■ reconnaît les symboles du temps de l'Avent et explique leur signification.

	Procédures pour atteindre les objectifs
■ dans la mesure du possible participe aux Messes du matin de l'Avent pour les enfants ■ chante avec les autres des chants choisis de l'Avent ■ aide à décorer le sapin ■ participe avec engagement aux préparatifs et au Réveillon de Noël ■ s'efforce de préparer seuls des cadeaux de Noël pour ses proches ■ souhaite un joyeux Noël ■ chante des chants de Noël avec les autres ■ raconte l'histoire de la Nativité ■ prie le chapelet avec les autres ■ chante des chants mariaux choisis avec les autres ■ raconte de manière très générale les apparitions de Notre Dame de Lourdes et Fatima ■ dans la mesure du possible participe aux célébrations mariales du mois de mai ■ dans la mesure du possible s'arrête auprès des petites chapelles au bord des routes ■ reconnaît l'image de Notre-Dame ■ appelle la Mère de Dieu, Reine du Monde ■ avec les autres prières récite la prière « Sous ta protection Marie... » ■ participe avec ses parents à la procession de la Fête Dieu et durant l'octave (parsème les fleurs, fait sonner la clochette) ■ chante avec les autres des chants eucharistiques	■ causerie ■ histoires ■ conversation ■ prière ■ chants liés aux différentes périodes liturgiques ■ écoute de l'Écriture Sainte ■ regarder des tableaux et des films religieux ■ préparer les rameaux ■ aller à l'église en dehors de la Messe ■ accomplir les résolutions prises ■ participer à la préparation de la table pascale ■ participation au concours du lampion le plus intéressant ■ préparation de décorations pour l'exposition de Noël ■ participation à la rencontre de Noël ■ participation au spectacle de Noël ■ fabriquer un chapelet ■ se rendre dans un Sanctuaire Marial avec ses parents



V. Indications méthodiques

Les méthodes, formes et moyens utilisés dans le travail avec les enfants sont adaptés à leur âge et à leurs possibilités développementales et conformes à la conception pédagogique du bx E. Bojanowski.

Les méthodes éducatives à la maternelle¹ concernent tous les domaines du travail pédagogique de la maternelle. Il s'agit de :

- méthodes actives
- méthodes perceptives
- méthodes verbales

Parmi les méthodes utilisées à l'école maternelle prévalent les méthodes actives basées sur l'action de l'enfant, accompagnées par les méthodes perceptives et verbales.

Dans le processus éducatif et didactique sont appliquées systématiquement des méthodes d'éducation et d'enseignement comme un ensemble complémentaire d'actions réalisées intentionnellement par l'éducatrice et les enfants, dans lequel s'accomplit la transmission des connaissances et des actions éducatives dans le but d'un développement intégral de la personnalité des élèves.

La classification la plus proche des indications du bx E. Bojanowski est la classification des méthodes éducatives de Łobocki²:

- Le « modelage » – appelée souvent méthode d'action par son propre modèle et également méthode du bon exemple. Nous pouvons donc l'appeler méthode d'apprentissage par l'imitation.

1. Selon Marie Kwiatkowska – *Podstawy pedagogiki przedszkolnej* (Bases de la pédagogie à l'école maternelle) WSiP, Varsovie 1985, pp. 62–64.

2. cf. Mieczysław Łobocki, *Teoria wychowania w zarysie* (Théorie de l'éducation en abrégé) Cracovie, 2006.

- Les projets – cette méthode crée des situations réelles qui sont un défi pour l'élève, c'est-à-dire qu'elles exigent qu'il entreprenne des actions adaptées et s'engage de manière constructive.
- La persuasion – consistant à transmettre à l'élève des communiqués langagiers clairs dans le but de former ses notions et ses convictions. On peut différencier ici un grand nombre de transmissions linguistiques comme les définitions, les informations, les métaphores.
- La récompense – consistant à créer des événements attractifs pour l'enfant (donner des récompenses) à la suite d'actions définies. La méthode des récompenses est utilisée dans le but de consolider et intensifier les comportements voulus.
- La punition – autrement dit la méthode du renforcement négatif. La punition est une action éducative consistant à créer des événements désagréables pour l'élève en lien temporel avec un comportement donné (conséquence). La punition peut être utilisée pour obtenir deux changements éducatifs – l'élimination ou l'intensification d'une action donnée.
- Effets de groupe – cette méthode s'appuie sur le principe que la source des changements dans la personnalité de l'élève n'est pas uniquement l'action de l'éducateur, mais également le comportement des autres personnes constituant son environnement social. Le but des actions de l'éducateur est le façonnement de l'environnement social de l'élève afin d'obtenir les changements voulus chez l'élève lui-même.

Les méthodes d'enseignement utilisées dans le processus éducatif et didactique ont été déterminées par rapport à la classification de W. Okoń³. Dans leur choix, l'enseignant tient compte de l'âge des enfants, de leurs possibilités de développement, en choisissant les contenus, ses propres moyens d'actions et l'activité de l'enfant. Il choisit également les conditions nécessaires pour que l'élève maîtrise des connaissances et des capacités appropriées et sache les utiliser en pratique, et qu'il développe également ses intérêts et ses capacités intellectuelles comme un processus propre, afin qu'il le réalise et le poursuive dans l'avenir.

Durant les activités avec les enfants sont utilisées le plus souvent les méthodes suivantes :

3. W. Okoń : *Wprowadzenie do dydaktyki ogólnej* (Introduction à la pédagogie générale), PWN, Varsovie, 1987.

- méthodes d'assimilation des connaissances basées sur l'activité cognitive,
- méthodes de recherche autonome des connaissances dites « par problèmes » basée sur l'activité cognitive constructive consistant à la résolution de problèmes,
- méthodes de valorisation dites par exposition à dominante d'activités affectivo-artistiques,
- méthodes pratiques caractérisées par la dominante de l'activité pratique transformant l'environnement ou créant de nouvelles formes de celui-ci.

De manière générale ces méthodes se répartissent en celles basées sur la parole, l'observation et l'activité pratique. Leur utilisation dans la réalisation des missions éducatives et didactiques est indissolublement liée à l'emploi du temps du jour, de la semaine et de l'année ainsi qu'à la ritualité de la maternelle selon les directives pédagogiques du bx E. Bojanowski.

Dans le processus éducatif et didactique, l'enseignant utilise des actions diverses organisées de manière intentionnelle afin que les élèves manifestent les formes d'activités attendues. Nous différencions les formes suivantes de travail avec les enfants :

- 1) en raison du domaine de la vie sociale à laquelle participe l'élève :
 - le jeu,
 - l'art,
 - l'éducation,
 - le travail.
- 2) en raison des relations que l'élève établit avec les autres :
 - le travail avec toute la classe,
 - le travail en groupes,
 - le travail individuel.

L'enseignant planifie ses activités éducatives et didactiques de telle manière que soient conservées de bonnes proportions entre le jeu, les apprentissages et les activités pratiques. Il porte une attention particulière au développement de la capacité et de l'activité physique de l'enfant, à passer fréquemment du temps en plein air et crée les conditions permettant l'acquisition des connaissances et les aptitudes pratiques. Il se souvient que la priorité des incidences éducatives est avant tout *l'apprentissage de la vie*.

Conformément à la directive du bx E. Bojanowski, dans le choix des moyens, l'attention est portée sur le fait que le besoin naturel et l'activité fondamentale de l'enfant est le jeu dans lequel il exprime ses intérêts, ses prédispositions et son tempérament, et par lequel il les développe. C'est pourquoi il faut lier, de manière compétente, le jeu avec les *constructions* et les *engagements*⁴. Selon le bx E. Bojanowski ce sont des *forces naturelles* où il faut chercher les moyens de formation physique, spirituelle et sociale des enfants, car *le jeu sert à l'exercice gymnastique de leur corps et de leur intelligence, les constructions à leur développement spirituel et les engagements à les préparer au travail, à l'apprentissage et à la vie sociale*⁵.

Ces indications ainsi que les méthodes traditionnelles de travail éducatif et didactique⁶ sont utilisées dans la planification et la réalisation des activités de la classe qui sont une forme d'activité des enfants planifiée et organisée par l'enseignant.

L'activité se caractérise par le fait :

- qu'elle est organisée à l'initiative de l'enseignant et dirigée durant toute sa durée directement par celui-ci,
- qu'elle possède un but défini vers lequel l'enseignant doit se diriger de manière conséquente,
- qu'elle est obligatoire pour tous les enfants, bien qu'elle puisse être organisée avec toute la classe, dans de petits groupes ou individuellement.

Les activités sont une forme de réalisation des contenus du programme et leur thème y est étroitement lié. Afin de réaliser ce but, il est nécessaire d'appliquer les procédures appropriées qu'exige la méthode de travail choisie, adaptée aux possibilités et aux besoins des enfants et au thème de l'activité. L'enseignant choisit les procédures appropriées en agissant selon une méthode concrète :

- basée sur l'observation – montrer des objets, des cartes, des tableaux, des phénomènes naturels, avec un accompagnement verbal qui soutient l'observation, cela peut-être également une excursion, une sortie, un film, une mise en scène etc.

4. NDLT « zatrudnienia » – engagement dans des obligations (emploi, faire travailler).

5. E. Gigilewicz, M. Opiela (éd.), *Prace, szkice i notatki E. Bojanowskiego* (Œuvres et notes d'Edmond Bojanowski), vol. I, p. 340.

6. cf. *Podręcznik dla ochroniarek* (Manuel pour les éducatrices des *ochronki*), Lviv, 1936, M. Posadzowa, *Instrukcja dla ochroniarek*, Varsovie 1931.

- verbale – causerie, récit, utilisation d'un livre (littérature, poésie, devinettes), conversations,
- pratique – activités pratiques et techniques, arts plastiques etc., activités à caractère constructif et exercices – mises en scène, scénettes, travail au jardin, exercices en autonomie (en libre-service) etc.

Suivant la catégorie dominante de l'activité des enfants, l'enseignant peut organiser des activités :

- à dominante motrice – jeux moteurs, exercices gymnastiques, activités motrices en musique,
- à dominante plastique, technique et constructive – toutes les techniques d'art plastique, travaux sur modèle, réalisation de matériel,
- à dominante intellectuelle – histoires, conversations, apprentissage de poésies, mises en scène de contes, activités et jeux logiques et constructifs, jeux éducatifs.

Pour atteindre les effets prévus du travail éducatif et didactique de l'enseignant, il est très important d'avoir conscience du but de l'activité proposée. Aucune activité ne peut-être isolée de l'ensemble du travail de la maternelle.

Les buts résultent des missions éducatives de la maternelle et les contenus résultent du programme. Il s'agit de :

- stimuler la pensée des enfants, développer les processus cognitifs fondamentaux – comparaison, analyse et synthèse, déduction, généralisation, abstraction (interpréter les contenus d'images, remettre en ordre des histoires en images, résoudre et créer des devinettes, jeux éducatifs etc.),
- fournir, enrichir et préciser les informations des enfants sur la vie et le monde environnant et façonner des notions appropriées (excursions, sorties, regarder des objets, des tableaux, des films, des diapositives, écouter des histoires, discussions avec les enfants, observations au jardin, coins nature etc.),
- développer l'imagination créative, les initiatives, l'ingéniosité et la capacité à l'exprimer sous des formes accessibles (activités plastiques, techniques, mises en scène, activités dramatiques, élaboration d'histoires par les enfants, organisation de petits théâtres, « composition de musique » en utilisant des instruments simples, choix de mélodies pour des textes simples etc.),

- façonner des attitudes religieuses appropriées – causeries religieuses, prière, participation à la liturgie, bonnes actions etc.
- façonner des attitudes socio-morales, la capacité à vivre et à coopérer en groupe, développer la bienveillance et le respect pour les autres, et une relation appropriée à la nature (écouter des ouvrages littéraires, regarder des histoires, familiariser l'enfant avec les symboles nationaux et porter attention à ce qu'ils soient respectés, regarder des tableaux, fabriquer des cadeaux, préparer des surprises, s'occuper des enfants plus jeunes, faire pousser des plantes et s'occuper d'animaux)
- développer le langage, enseigner une articulation correcte, enrichir et préciser le vocabulaire, développer la capacité à construire les phrases de manière correcte, à s'exprimer librement et logiquement (expression libre, langage sur images, discussions, exercices lexicaux, élaboration d'histoires sur un sujet donné, apprentissage et récitation de poésies, mises en scène etc.),
- développer et perfectionner les capacités, aptitudes et habitudes dans tous les domaines éducatifs (activités motrices, musico-motrices, jeux, exercices orthophoniques et numériques, activités plastiques, techniques, rangement des locaux, mise en ordre des jouets, « réparation » du matériel éducatif, faire pousser des plantes et s'occuper d'animaux etc.),
- développer la capacité esthétique à ressentir le beau et le besoin d'être en contact avec lui (écoute de musique et de littérature, poésie, prose, aller voir des spectacles et des œuvres d'art, promenades, excursions, sorties dans le but d'observer la beauté de la nature etc.),
- développer les passions individuelles (quand au cours de toutes les activités nous nous souvenons du principe du travail individuel répondant aux capacités et aux intérêts de chaque enfant).

Ces objectifs généraux seront réalisés quand le but spécifique de chaque activité sera clairement défini. La capacité à définir un but spécifique résultant directement de l'activité réalisée témoigne de la compréhension appropriée de la notion par l'enseignant et, en résultat, par les enfants. Toutes les activités conduites de manière appropriée et compétente permettent la réalisation des objectifs de manière intégrale.

Les méthodes de travail fondamentales de l'enseignant dans la transmission des contenus éducatifs et didactiques sont les causeries, les his-

toires⁷, les poésies et les chansons, le jeu et les jeux⁸ organisés ou vécus avec les enfants toujours en lien avec son exemple personnel.

Causerie

Une causerie est une discussion libre avec les enfants qui apprend à écouter et à parler. Elle est basée sur l'observation, sur la perception par exemple des objets de l'environnement proche, des animaux, des plantes, des événements de la vie, des manifestations des sensations intérieures etc. Dans une causerie l'enseignant ne doit rien imposer, mais diriger habilement l'attention de l'enfant sur l'objet observé, soit par une question, soit en plaçant l'objet de manière appropriée. La causerie ne peut avoir les caractéristiques d'une leçon, elle ne peut être non plus une discussion libre sans plan ni objectif. La causerie doit indirectement entraîner l'enfant à une pensée logique. L'idéal est donc qu'elle ait lieu le matin, car c'est l'activité la plus difficile, nécessitant la réflexion. Chez les enfants plus jeunes, la causerie ne doit pas durer au-delà de 10–15 minutes, avec les plus grands 15–20 minutes. Si l'enseignant voit que les enfants sont lassés, il doit finir plus tôt.

Dans la causerie, l'attention de l'enfant joue un rôle important, c'est pourquoi il faut tout faire pour que les objets appropriés, les poésies, les chansons suscitent son intérêt et sa curiosité. La causerie est réussie quand les enfants parlent beaucoup et l'enseignant moins. Il ne doit pas parler de ce que les enfants peuvent voir seuls. Il est très important de faire des liens avec les expériences et le vécu quotidien des enfants.

Dans la causerie beaucoup dépend des questions posées. Elles doivent être :

- adaptées au degré de développement de l'enfant,
- exprimées dans des termes simples, succinctement et sous une forme linguistiquement correcte,

7. L. Pietruszka, *Wykorzystanie opowiadań w edukacji i integracji międzypokoleniowej – aplikacja dorobku myśli i praktyki pedagogicznej Edmunda Bojanowskiego*. [L'utilisation d'histoires dans l'éducation et l'intégration intergénérationnelle – application des acquis de l'enseignement et de la pratique d'Edmund Bojanowski. (1814–1871)], *Rozprawy Społeczne*. 2020; 14(2), pp. 14–26. <https://doi.org/10.29316/rs/124414>.

8. M. Opiela, *Społeczno-kulturowa wartość wykorzystania gier i zabaw w edukacji, integracji międzypokoleniowej i międzykulturowej według koncepcji Edmunda Bojanowskiego* (Valeur socioculturelle de l'utilisation des jeux et des activités dans l'éducation, l'intégration intergénérationnelle et interculturelle selon le concept d'Edmund Bojanowski), *Zeszyty Naukowe KUL*, 2020 63(1), pp. 87–102. <https://doi.org/10.31743/zn.2020.63.1.05>.

- formulées de telle manière à ce qu'elle ne suggère pas de réponse toute prête,
- toutes dans un lien de cause afin qu'elles suscitent la réflexion et la déduction (ne pas donner à l'enfant des définitions toutes prêtes auxquelles il peut arriver seul en réfléchissant),
- adressées à tous les enfants et pas seulement à certains.

Si l'enfant ne donne pas de réponse, cela peut être le signe qu'il ne comprend pas la question. Il faut alors le mettre sur la voie, sans donner de réponse toute prête et sans la souffler afin d'enseigner à l'enfant l'autonomie. L'enseignant doit inciter les enfants à s'exprimer par des phrases complètes, car les causeries doivent également former leur langage.

Il existe des formes variées de causeries : sur des objets, historiques, religieuses et morales, concernant les événements de la vie quotidienne etc.

Histoires

Les histoires sont un autre outil éducatif. La signification pédagogique des histoires se situe dans sa force suggestive qui captive l'attention de l'enfant et occupe son imagination. Dans les histoires l'enfant apprend à connaître la vie des autres, il touche en quelque sorte la vie des personnes qui y apparaissent, pénètre leurs sentiments, leurs intentions, se réjouit de leurs succès et s'attriste de leurs souffrances.

Le but principal des histoires est d'éveiller des sentiments nobles et d'inciter aux bonnes actions. C'est pourquoi il faut veiller à ne pas y donner trop libre cours à l'imagination. Ils doivent susciter chez l'enfant la joie et la multiplier, mais jamais au prix de la vérité ou de l'amour du prochain. Ils ne doivent cependant pas susciter la gaîté par une critique ironique ou la caricature des défauts d'autrui.

L'histoire :

- doit avoir une belle forme,
- être un exemple d'expression correcte,
- éveiller l'intelligence, mettre en route l'imaginaire par la description d'un événement entendu, renforcer la mémoire, apprendre à déduire la cause, les effets et le déroulement logique des événements,
- participer à l'élaboration du lien entre les enfants et l'enseignant, apaiser la peur et la méfiance.

Tout l'attrait de l'histoire se trouve dans sa forme externe. Son contenu doit être compréhensible par l'enfant, « vivant », empreint de mystère, présentant de manière claire les caractères des personnes qui y ont un rôle. La langue doit être belle, pittoresque, sans abréviations ni diminutifs. Pour retransmettre fidèlement le contenu de l'histoire, l'enseignant doit pénétrer son texte. La preuve en sera une diction et un ton appropriés, une modulation de la voix, la gestuelle. Les histoires doivent être racontés et non pas lus, ce qui permet un contact direct avec les enfants et une observation de leur comportement. Il faut veiller à éviter toute moralisation et à finir l'histoire par de petites questions ou en demandant une illustration des événements. Pour les enfants plus jeunes l'histoire dure 10mn, pour les plus grands 15–20mn.

Genres d'histoires : religieux, historique, sur la nature, la vie des enfants etc.

Poèmes et chansons

La poésie est un outil éducatif très important, elle éveille des sentiments et des désirs nobles, façonne le sens du beau. Les poèmes et les chansons pour les enfants doivent être simples et mélodieux. La forme du poème doit aider à en retenir le contenu dans la mémoire et le cœur de l'enfant. Le contenu doit être, simple, clair, le style simple et coloré, la langue belle, exempte de toute affectation, les expressions claires, compréhensibles, purement polonaises. L'humour et la vérité de vie sont une qualité importante des poèmes pour les enfants.

Les poèmes et les chansons éveillent des sentiments moraux, patriotiques, religieux ; ils approfondissent l'imaginaire acquis dans les histoires, ils sont un moyen très important de développement de la mémoire. Il ne suffit pas de lire des poèmes aux enfants, il faut les leur faire apprendre par cœur, les mettre en scène.

En raison du fait qu'il éveille des sentiments et influence la volonté de l'enfant, le poème peut être précédé par une causerie adaptée ou une histoire où nous expliquerons clairement son contenu.

Nous pouvons différencier des poèmes et des chansons de thèmes très variés :

- éthiques, concernant le plus souvent la vie de l'enfant, ridiculisant un défaut et soulignant une vertu,
- nationaux, historiques – éveillant l'amour de la Patrie,

- religieux – éveillant l'amour de Dieu, racontant la vie de Jésus, incitant à la prière,
- la nature – décrivant les animaux, les plantes, leur vie,
- humoristiques – racontant des événements de la vie des enfants, concernant le monde des plantes et des animaux,
- de circonstance.

L'enseignant doit déclamer le poème de mémoire, veillant à une articulation correcte et à une diction appropriée. Il doit s'assurer que les enfants comprennent son contenu, en cas d'imprécision expliquer le sens spécifique des mots, des formulations, des métaphores etc.

Apprendre aux enfants des poèmes et des chansons a une incidence importante sur leur développement. Cela exerce leur mémoire, leur langage, enrichit le vocabulaire, aide à exprimer les sentiments, développe les capacités et incite à une créativité variée.

Le jeu⁹

Les jeux sont une activité où l'enfant aime prendre certains rôles et les jouer avec engagement. Les jeux sont régis par certaines règles :

- ils ne peuvent avoir les caractéristiques de la contrainte,
- on ne doit pas mettre l'accent sur la rigueur,
- il sont une école de vie sociale et d'amour fraternel – les enfants doivent donc y observer les principes de bonne éducation (E. Bojanowski conseillait aux sœurs d'observer les enfants et de corriger leur comportement),
- dans leur organisation on doit y laisser le plus de liberté possible aux enfants, les inciter à la discipline et à l'ordre, afin que personne ne se soustraie aux principes, car les jeux doivent développer le sentiment de solidarité et de responsabilité envers tous,
- aucun enfant ne doit en être écarté pour des raisons de manques de certaines capacités,
- veiller à la diversification des jeux, mais ne pas les changer trop vite car cela affaiblit la persévérance.

Les jeux doivent être précédés d'une causerie ou d'une histoire adaptée, car alors l'enfant sait ce qu'il doit faire et pourquoi. Après la causerie on peut

9. NDLT en polonais – « gra ».

apprendre une chanson selon laquelle les enfants vont jouer. L'enseignant explique le déroulement du jeu, distribue les rôles aux enfants, mais dans les détails laisse la liberté et la place pour leurs propres idées. Cela peut être des jeux avec des chansons, de la musique, des jeux gymniques ou autres. La signification des jeux dans l'éducation est grande :

- ils peuvent développer le sens du beau dans les gestes, développer l'habileté et la souplesse du corps,
- ils apprennent l'harmonie entre le langage et l'action,
- développent l'écoute et la musicalité,
- consolident les représentations acquises dans les causeries,
- développent la mémoire et l'imaginaire,
- apprennent à concentrer l'attention,
- apprennent la camaraderie, la politesse, l'honnêteté et le sentiment d'unité,
- selon le contenu ils peuvent également influencer sur le sens moral,
- en jouant certains rôles, les enfants surmontent leur timidité.

Les jeux gymniques ont pour rôle l'exercice et le développement physique, le développement de l'attention, de l'orientation et de l'habileté.

Les jeux¹⁰

En appréciant le rôle et la valeur du jeu dans le processus éducatif du petit enfant, l'enseignant crée des possibilités de jeu libre, il initie et organise intentionnellement leur différentes formes dans des buts éducatifs et didactiques¹¹.

1. Jeux constructifs – ils satisfont le besoin d'activités créatives des enfants, enrichissent leurs connaissances sur les matériaux et les constructions, apprennent à changer la réalité.
2. Jeux créatifs appelés jeux d'imitation et d'activités ou thématiques. Par leur intermédiaire, les enfants s'expriment de manière créative et expriment la réalité qui les entoure.
3. Les jeux didactiques sont préparés par l'enseignant. Ils servent avant tout à l'apprentissage, et principalement au développement de leur esprit d'observation, de leur attention, mémoire, réflexion, à l'enrichissement des connaissances et à la formation du langage.

10. NDLT en polonais « zabawa » – le français ne différencie pas ces deux notions.

11. W. Okoń : *Zabawa a rzeczywistość* (Le jeu et la réalité), WSiP, Varsovie, 1987, pp. 159–161.

4. Les jeux moteurs ont une forte incidence sur le développement physique des enfants, et également sur le développement de traits de caractère comme l'assurance, la persévérance, le courage, la volonté de faire des efforts pour atteindre un but, la confiance en ses propres possibilités et forces.

Le travail éducatif et didactique à la maternelle est organisé sur la base d'un emploi du temps hebdomadaire prenant en compte toutes les sphères de développement de l'enfant.

Les écrits du bx Edmond Bojanowski qui contiennent sa conception pédagogique sont la source des indications spécifiques concernant le processus éducatif et didactique, et tous les soins apportés à l'enfant à la maternelle, ainsi que des indications méthodiques indispensables à ce programme éducatif.

VI. Annexe 1

Edmond Bojanowski a souligné l'importance et la nécessité de l'influence éducative intégrale. Il a précisé en détail l'organisation de la journée et de la semaine afin que soit conservée une harmonie et une proportion appropriée entre les actions dont le but est de prendre soin des enfants, les actions éducatives et didactiques. Chaque jour, l'un après l'autre, dans l'ordre : jeu, leçons, travail – débutés, entremêlés et finis par la prière devaient préparer les enfants à tout ce qui constitue le contenu de la vie. L'emploi du temps de la journée et de la semaine étaient liés aux saisons et aux périodes de l'année liturgique. Les événements spécifiques de l'année s'exprimaient dans une ritualisation basée sur les rituels traditionnels nationaux, populaires et religieux. Edmond Bojanowski propose un grand nombre de rituels (cérémoniaux) adaptés qui peuvent être introduits et conservés dans les *ochronki* et qui devaient habituer les enfants à fêter et à cultiver la tradition. Il conseille également que chaque *ochronka* ait ses habitudes qu'elle maintiendra et cultivera, comme, par exemple, fêter les anniversaires, prier pour la santé des enfants malades, nourrir les oiseaux l'hiver, salut du printemps, cadeaux de Noël et d'autres liés aux saisons et aux fêtes. Elles avaient leurs caractéristiques spécifiques, une symbolique développée et un riche cadre artistique.

Edmond Bojanowski porte une attention toute particulière aux trames religieuses, non pas qu'elles doivent dominer sur les autres, mais pour que l'éducation religieuse ne soit pas un élément distinct et fasse partie intégrante de l'éducation en général. Il faut l'entendre comme l'ensemble des effets inspirés par la foi sur la vie de l'enfant. Edmond avait conscience qu'omettre dans l'éducation ce qu'apporte la foi et la religion participerait à ce que l'éducation ne comprenne pas l'homme dans son ensemble, mais se réfère à un individu réduit à sa dimension spirituelle. La réalisation de ces indications protégeait de la séparation de la sphère spirituelle avec la vie quotidienne et les expériences qui y sont liées, de la séparation de l'éducation religieuse, morale et patriotique avec l'éducation physique

et sociale. Dans le contenu de la révélation Divine et de l'histoire du salut il trouve les modèles personnels si importants dans l'éducation. Il unit cependant tout avec le rythme du monde environnant, de la vie quotidienne de l'*ochronka* et du milieu. Dans l'organisation de cette approche intégrale, nous proposons d'utiliser un schéma d'emploi du temps hebdomadaire.

Après adaptation à l'emploi du temps de la journée d'une maternelle donnée, ces propositions peuvent être tout à fait utilisées dans l'organisation du travail éducatif et didactique orienté sur la réalisation des objectifs du *Programme éducatif préscolaire, selon la conception pédagogique du bx Edmond Bojanowski*.

1. La journée à l'*ochronka*

La journée à l'*ochronka* est organisée de telle manière à ce que, conformément aux recommandations du bx E. Bojanowski, elle reflète la vérité selon laquelle *chaque jour est comme une vie en raccourci*¹. L'emploi du temps de la journée comprend donc tous les éléments propres à la vie humaine – pratiques religieuses, jeu, leçons, travail et crée de nombreuses occasions d'acquérir la capacité à lier des liens interpersonnels et la culture du comportement.

Toutes les actions et les contenus réalisés dans la journée sont adaptés aux besoins et possibilités développementales individuelles des enfants. L'ensemble forme un rythme stable et un ordre de vie propre à l'école maternelle, et possède des valeurs éducatives. L'enseignant utilise les différents moments de la journée pour exposer les contenus se rapportant à la vie quotidienne en utilisant des moyens et des formes adaptés de travail éducatif et didactique, ainsi qu'en prenant soin des enfants.

Regroupement des enfants et accueil

§10.Reg. *En arrivant et en partant, les enfants doivent se signer à l'eau bénite du bénitier et saluer Dieu...*²

Les enfants arrivent et se regroupent à l'école maternelle. Ce temps dure environ ½ heures.

1. E. Gigilewicz, M. Opiela (éd.), *Prace, szkice i notatki E. Bojanowskiego* (Œuvres et notes d'Edmond Bojanowski), vol. I, p. 440.

2. cf. Détails de la Règle.

En arrivant ils disent bonjour à l'enseignant et aux autres enfants. Ils utilisent également une salutation chrétienne, surtout en saluant l'enseignant. S'il y a un bénitier avec de l'eau bénite, ils font le signe de croix en entrant. Ils se familiarisent durant la catéchèse avec la signification de la salutation et celle de se signer avec de l'eau bénite.

Ensuite ils prennent part à des jeux libres ou organisés par l'enseignant. Durant le temps de regroupement des enfants, l'enseignant salut les enfants et discute avec les enfants et les parents qui arrivent. Selon la situation, il travaille individuellement avec certains enfants ou en petits groupes, il organise également des jeux pour les enfants, les engage dans des actions de mise en ordre et domestiques où, sous forme de jeu, ils développent leurs attitudes altruistes et leurs capacités pratiques.

Chaque jour l'enseignant met en place des jeux moteurs.

Prière du matin

§14.Reg. ... devant l'icône et, les mains jointes, ils réciteront : le Notre Père, le Je vous salue Marie et le Je crois en Dieu et chanteront un chant du matin à Dieu. La Sœur doit prier avec eux, à genoux.

§37.Reg. ... À la prière du matin, comme à celle du soir, on suggérera aux enfants les différents besoins du prochain et l'intention de toutes les ochronki.

Quand les enfants sont tous rassemblés avec l'enseignant, ils précisent le thème de la journée, complètent le calendrier météo et ensuite a lieu la prière commune du matin. L'enseignant prie avec les enfants, donne les intentions et y incite les enfants. Il accoutume les enfants à la prière quotidienne à l'*ochronka*, également à la prière spontanée, à visiter le Saint Sacrement à la chapelle ou à l'église en s'adaptant aux conditions de l'*ochronka* concernée.

Selon les conditions, la prière a lieu avant ou après la collation des enfants.

Le jeu

§16.Reg. Tous les jours, donc, le matin, après la prière, il y aura les jeux.

§17.Reg. La Sœur devra jouer avec eux. Parfois, il faudra les laisser jouer seuls, et les observer discrètement s'ils se conduisent comme il faut.

§21.Reg. Ils doivent jouer sagement, sans crier, sans se battre ni se bousculer. Au contraire, pendant les jeux, ils doivent particulièrement apprendre à se tenir comme il faut, marcher, s'asseoir, demander et remercier poliment.

Ayant à l'esprit que le jeu est la forme fondamentale de l'action d'un enfant et appréciant les effets de l'apprentissage en jouant et par le jeu, l'enseignant crée aux enfants les conditions et les occasions de satisfaire ce besoin naturel. Les enfants organisent seuls des jeux, l'enseignant veille à leur sécurité et, en cas de besoin, fait des remarques quant à leur comportement. Parfois l'enseignant propose un jeu aux enfants, qu'il organise et auquel il participe. En utilisant le temps de jeu de manière constructive, il crée des situations éducatives, veille à la culture personnelle, au comportement, à la construction de relations appropriées entre les enfants, aux formes de politesse etc. Il stimule de manière compétente les enfants et oriente leurs activités.

Les leçons

§22.Reg. *Les jeux seront suivis de petites leçons...*

§29.Reg. *La Sœur doit raconter aux enfants toutes sortes de choses qu'ils voient autour d'eux. Du reste, les contes saints, le catéchisme, les petits poèmes, l'apprentissage des lettres, le calcul, le dessin, voilà tout ce qu'ils auront à apprendre.*

L'enseignant organise et dirige des activités de groupe conformément au programme éducatif ayant pour but le développement intégral de l'enfant, en utilisant des formes et des méthodes de travail diversifiées, en les adaptant aux besoins et aux possibilités des enfants des différents groupes d'âge. Il organise également des jeux et le travail en petits groupes en se basant sur les intérêts des enfants.

Il accorde une grande importance au séjour des enfants en plein air – jeux au terrain de jeux, promenades, excursions et sorties à la fois récréatives et éducatives.

Angélus

§32.Reg. *... à midi, ils diront l'Angélus.*

À midi l'enseignant récite avec les enfants la prière de « l'Angélus ».

Les enfants se familiarisent lors de la catéchèse avec le contenu de cette prière et la tradition de la réciter.

Ensuite a lieu le déjeuner après lequel les enfants les plus jeunes font la sieste jusqu'au goûter. Les enfants plus grands ont des activités organisées, le plus souvent pratiques, ils travaillent en petits groupes. Après le goûter, les enfants les plus jeunes ont le même genre d'activités.

Activités pratiques

§34.Reg. *Puis ils s'exerceront à divers travaux. L'été, ils iront au jardin pour y bêcher, ratisser, sarcler...*

L'enseignant organise des activités pour développer les intérêts innés et les capacités des enfants ainsi que pour les entraîner aux activités pratiques. Il crée l'occasion de développer des aptitudes diversifiées et d'acquérir de nouvelles expériences de vie. Il utilise pour cela diverses occasions liées avec les saisons, les fêtes, les besoins de la vie quotidienne, pour donner un sens surtout aux occupations qui n'ont pas uniquement une dimension utilitaire mais servent à multiplier le bien, le beau et le développement des talents.

L'après-midi et durant le temps où les enfants repartent chez eux, l'action éducative et didactique est poursuivie.

Le travail se déroule le plus souvent en petits groupes. L'enseignant propose aux enfants des activités adaptées aux thèmes résultant du programme, prend en compte les conditions météo et les organise soit dans la classe, soit en plein air. Pendant ce temps se déroulent des jeux libres et dirigés³ didactiques, thématiques, de manipulation et constructifs ; les enfants s'occupent des coins natures (plantes et animaux), création plastique libre. Est organisé également un travail de remise à niveau (rattrapage).

C'est également le temps pour des contacts individuels avec les parents.

Examen de conscience

§36.Reg. *Après la leçon de calcul, la Sœur devra passer en revue avec les enfants tous les faits du jour, comme un petit examen de conscience. C'est à ce moment-là qu'elle pourra faire des remontrances, féliciter, faire des observations et donner de petites pénitences. En tout cela, elle ne devra se servir ni d'une trop grande douceur ni d'une trop grande sévérité mais d'une charité cordiale, de justice et de compréhension pour les petits enfants.*

À la fin des activités ou lors de la prière de l'Angélus, l'enseignant réfléchit avec les enfants sur leur comportement de la journée. Il porte attention aux situations qui se sont déroulées et, avec les enfants, dit ce qui était bien et mérite approbation, compliment, récompense, il aide à reconnaître et nommer ce qui était mal et, s'il est nécessaire de faire des remarques,

3. NDLT zabawy i gry.

il donne des avertissements et définit le moyen de réparer la mauvaise situation en se laissant guider par le bien de tous les enfants et celui de chacun en particulier. Il adopte pour cela l'attitude définie ci-dessus par E. Bojanowski et, en discutant avec les enfants, il définit avec eux la situation, les récompenses et les punitions. Il façonne par là même la conscience de l'enfant de manière correcte, il lui apprend l'autocontrôle et l'autoévaluation, ainsi que la capacité à accepter les conséquences de ses actes et de ses comportements. Cette pratique exige la progressivité et la prise en compte des possibilités liées à l'âge des enfants.

Pratique quotidienne

§26.Reg. *On demandera aux plus âgés et aux plus sages de surveiller les plus jeunes, par exemple, un pour trois, et celui-ci sera responsable des autres.*

L'enseignant sensibilise les enfants aux besoins des autres, il développe en eux l'attitude de prendre soin d'autrui en engageant les enfants à l'aide mutuelle dans les différentes occupations pratiques. Les enfants plus âgés, plus forts, en bonne santé etc. aident ainsi les enfants plus jeunes, plus faibles ou handicapés en tenant compte de leurs besoins, en s'adaptant à leur rythme et en les aidant dans les petites choses de manière naturelle. Ainsi ils se libèrent de l'égoïsme propre aux enfants et apprennent des attitudes altruistes.

2. Les journées de la semaine à l'*ochronka*

Les différents jours de la semaine et leur caractère se rapportaient aux contenus accompagnant la vie humaine dans toute sa complexité, ce qui s'exprime dans les actions éducatives et didactiques ainsi que dans le soin apporté aux enfants. Le bx E. Bojanowski prenait en compte avec cela les dispositions de l'enfant à participer activement aux actions résultant de ses possibilités développementales et du rythme de la vie quotidienne. Il partait du principe qu'*un enfant ne comprend rien de ce qu'il ne pourrait rattacher à la vie qui l'entoure ou aux événements. Ici tout d'abord l'emploi du temps en harmonie avec les saisons*⁴. Lier de manière aussi étroite la re-

4. E. Gigilewicz, M. Opiela (éd.), *Prace, szkice i notatki E. Bojanowskiego* (Œuvres et notes d'Edmond Bojanowski), vol. II, p. 22.

ligion, la culture, la nature et la vie quotidienne inscrite dans les saisons et les périodes liturgiques est un moyen efficace d'unifier non seulement tout ce qui fait le milieu éducatif dans lequel se déroule le développement intégral de l'enfant, mais également la vision de la vie humaine qu'il s'approprie.

Conformément à ces contenus et au but de l'éducation intégrale de l'enfant, l'enseignant utilise des méthodes appropriées, des outils et des formes d'actions éducatives et didactiques dans l'organisation des activités des différents jours de la semaine. S'y unissent harmonieusement les contenus, les rituels, les jeux et toutes les activités concernant la nature, la vie domestique, religieuse avec la vie quotidienne, de manière à ce que l'enfant ait la possibilité de développer ses intérêts et que l'enseignant façonne ses attitudes et lui transmette les valeurs qui doivent diriger la vie. Chaque jour, avec les enfants, l'enseignant précise le thème de la journée, en complétant le calendrier météo et, ensuite, il rappelle le fil conducteur religieux de la journée qui ressort dans la prière commune du matin et dans le calendrier de la semaine. Chaque jour a son climat particulier résultant de la thématique qui lui a été attribuée et dans lequel sont réalisés les activités précises et diverses formes d'actions contenues dans l'emploi du temps de la journée.

Lundi

***§39.Reg.** ... après le repos dominical chez leurs parents, les enfants reviennent comme si c'était le matin d'une nouvelle semaine qui commence. Et comme ils commencent chaque journée par les jeux, de même ils passeront toute la première journée de la semaine, le lundi, plus en jeux et en chants qu'en étude et en travaux. Et ainsi ils passeront insensiblement de la liberté qu'ils avaient le dimanche, aux occupations de l'ochronka ; (...) Et comme ce jour-là est dédié à la dévotion à la Providence Divine, on choisira un chant dans ce sens, et en été on fera des promenades avec les enfants, durant lesquelles on leur montrera et expliquera les différentes choses que Dieu, dans sa Providence, a créées pour le bien de l'homme. En hiver, pour faire cela, on pourra se servir d'images.*

Jour consacré à la Providence Divine. Le lundi l'enseignant sensibilise les enfants à percevoir les dons de la Providence Divine dans les situations quotidiennes de la vie ainsi que la beauté du monde environnant en les préparant brièvement à la prière et en leur donnant l'intention. Il façonne ainsi

une attitude de reconnaissance envers Dieu et les hommes – les bienfaiteurs pour lesquels prient les enfants.

Ce jour-là il y a plus de jeux que de leçons, conformément à la justification définie ci-dessus par le bx Edmond.

Mardi

§40.Reg. il y aura encore des jeux joyeux, mais on y mêlera déjà des histoires sur différentes choses que voient les enfants, on leur expliquera des images, ils apprendront de petits poèmes et feront de petits travaux, car tout cela doit les préparer à des occupations plus sérieuses. Et puisque le mardi est consacré aux Anges Gardiens, les enfants chanteront un chant religieux qui leur est dédié. Ce jour-là aussi, on choisira parmi les enfants, les plus sages qui devront veiller sur les autres pendant toute la semaine. On appellera ces enfants « angelots » et chacun devra s'occuper de trois enfants et sera responsable de leur conduite.

Ce jour l'enseignant parle aux enfants des Anges Gardiens, il insiste sur le rôle et les devoirs qu'ils ont plus particulièrement envers les enfants et sur le besoin de les imiter dans la vie de chaque être humain. Il choisit les enfants qui auront le rôle d'Anges Gardiens. Il les mobilise à se comporter de manière à être un modèle pour les autres.

Le bx Edmond Bojanowski conseille pour cette journée un équilibre entre le jeu et les apprentissages, portant attention sur la nécessité de compter avec les besoins des enfants, le rythme de la vie et le besoin de progressivité dans les activités, et sur le besoin de passer aux activités suivantes de telle manière à ce que la didactique ne prévale pas sur le jeu, mais en résulte dans des proportions appropriées et servant l'éducation.

Mercredi

§41.Reg. ... consacré aux âmes des défunts. On cessera donc les chansons gaies et les jeux seront plus silencieux et plus courts. Au lieu de cela, il y aura plus de leçons et surtout, on leur racontera et leur rappellera des scènes de l'Ancien Testament...

Le jour où les enfants se souviennent de manière particulière dans leurs prières des défunts. Ce jour-là il y a moins de jeux et plus de leçons. Les enfants cultivent la mémoire des défunts en conservant la coutume de prier pour l'âme des défunts de manière imagée et rituelle. Ils prennent connais-

sance de la vérité de la vie où la mort a sa place, mais prennent également peu à peu conscience que la mort n'est pas capable de détruire le bien, l'amour véritable etc. L'enseignant l'évoque lors de la prière du matin et parle également de la vérité sur le ciel comme le lieu de la vie et du bonheur éternel. Il emploie pour cela la Bible, l'Ancien Testament, en utilisant des descriptions de personnages et des histoires bibliques accessibles. Les enfants se familiarisent plus largement avec ce thème lors de la catéchèse conformément à leurs possibilités.

Jeudi

§42.Reg. ... un jour joyeux, est consacré au souvenir de l'Institution du Saint Sacrement. Les enfants peuvent à nouveau jouer gaiement. Durant la leçon, on leur rappellera la vie de Jésus et surtout la Dernière Cène et le Lavement des pieds aux Apôtres. Ils chanteront des chants au Saint Sacrement. (...) Au goûter, si des enfants apportent leur pain, qu'ils le partagent avec les autres en signe d'amour. Ce jour-là, ceux qui peuvent, après l'avoir demandé à leurs parents, apporteront une aumône, même la plus petite, pour les pauvres, en été ce sera un fruit, en hiver, un morceau de pain ou quelques pommes de terre ; ayant invité un pauvre à visiter l'ochronka ce jour-là, les enfants lui donneront leur aumône.

Le jour où nous rappelons l'institution du Saint Sacrement est vécu de manière plus solennelle, c'est pourquoi ce sont les jeux qui dominent.

Lors de la prière du matin l'enseignant lit des fragments de l'Évangile décrivant cet événement important. Il entraîne les enfants à exprimer reconnaissance et joie par le partage de ce qu'ils possèdent et par de petites bonnes actions concrètes. Il met l'accent également sur l'importance de se souvenir des pauvres, de ceux qui ont besoin de bonté et d'amour. Il crée des occasions où les enfants pourront façonner ces attitudes de manière pratique, où ils pourront partager et aider autrui de manière désintéressée et avec respect pour ceux qu'ils aident.

Vendredi

§42.Reg. ... est consacré au souvenir de la Passion du Christ, les jeux et les chants joyeux cessent donc. (...) Si les enfants apportent leur pain, le plus sage d'entre eux ramassera auprès de chacun un petit bout de ce pain, en signe de jeûne et d'aumône ; de ces morceaux, on fera de la soupe qu'un enfant choisi pour cela, ira porter à un pauvre ou à un malade (...) L'après-midi,

à trois heures, moment de la mort de Jésus, les enfants observeront un silence absolu...

Jour où en raison de la mémoire de la Passion du Christ, les enfants ont la possibilité d'apprendre un comportement approprié, le sérieux et la motivation aux bonnes actions qui sont un renoncement à quelque chose qui coûte, mais qui apporte du bien aux autres. L'enseignant accoutume les enfants à de menues offrandes, renoncements, sacrifices. Il les sensibilise aux personnes malades et pauvres. Il les incite à les visiter dans leurs maisons, à leur faire d'agréables surprises, à leur exprimer des gestes d'amour.

On introduit ce jour la pratique de « l'examen de conscience », c'est-à-dire une réflexion commune sur la conduite des enfants faisant le bilan de toute la semaine, le pardon mutuel du mal occasionné. L'enseignant fait prendre conscience aux enfants que les excuses et le pardon sont un grand bien que l'on peut se témoigner les uns aux autres, un bien grâce auquel le temps du repos du samedi et du dimanche peut être vécu dans la joie et l'entente.

Dans la prière du matin, l'enseignant oriente les intentions spontanées des enfants : rendre grâce pour le don que Jésus nous a fait de Sa vie, demander pardon pour le manque d'amour et le mal. Durant la journée il veille à ce que les jeux des enfants soient plus silencieux, il rappelle aux enfants l'heure de la mort de Jésus. Ces pratiques apprennent aux enfants les attitudes religieuses appropriées, mais également la capacité à différer le temps où ils pourront apaiser leurs besoins, ainsi que la sensibilité aux besoins des autres et la réponse concrète qui peut y être apportée.

3. Proposition de plan de travail de la semaine

Thème de la semaine		Contenus éducatifs et didactiques						
Jour de la semaine	Thème de la journée	But opératoire	Domaine physique	Domaine intellectuel	Domaine social	Domaine culturel	Domaine moral	Domaine religieux
Lundi								
Mardi								

Mercredi								
Jeudi								
Vendredi								

4. Proposition de plan de travail mensuel

Tâches éducatives et didactiques (une par semaine)	Thèmes complets (coordonnés avec des tâches éducatives et didactiques)	Types d'activités	Objectifs de la leçon (pour chaque type d'activité)	Programme de base (en corrélation avec les objectifs)	Littérature (avec titre et auteur)	Matériel pédagogique	Commentaires

5. Ritualité et cérémonial dans les *ochronki*

L'un des moyens éducatifs importants dans les *ochronki* était la ritualité⁵ basée sur les rituels traditionnels nationaux, populaires et religieux. Le bienheureux E. Bojanowski considérait que *l'éducation c'est conserver les coutumes familiales – elle a un caractère conservateur de ces coutumes d'où viennent les usages*⁶. Il propose donc toute une suite de rituels à mettre en place dans les *ochronki*, rituels qui devaient non seulement habituer les enfants à célébrer les fêtes, à cultiver les coutumes et les traditions, mais également à façonner leur personnalité. Il conseille également que chaque *ochronka* ait ses propres coutumes et les conserve. Elles avaient leur caractère spécifique, une symbolique développée ainsi qu'un riche cadre artistique.

À l'ochronka les enfants doivent d'abord apprendre à vivre et non pas à lire, écrire etc. C'est pourquoi les événements importants de la vie qui, dès l'enfance, sont capables d'avoir une influence morale considérable, doivent être soulignés par des marques solennelles.

*Prenons tous les événements et occasions semblables non pas seulement comme un fil conducteur pour l'enseignement moral, mais comptons-les en outre au nombre des cérémonies solennelles dont nos ancêtres et notre peuple ont fêté tous les moments importants de la vie. Ces coutumes frappent fortement l'imagination des enfants, relèvent plus haut la valeur morale de ces circonstances de la vie et, par leur forme rituelle extérieure, expriment de la manière la plus accessible leur signification intérieure profonde*⁷.

La ritualité dans l'*ochronka* enrichit son fonctionnement quotidien. Elle est une forme très accessible aux enfants de transmission des valeurs et d'assimilation de ces valeurs dans la vie, une forme à laquelle les enfants participent très volontiers. Les rituels proposés ci-dessous sont une suggestion que l'on peut utiliser à la maternelle.

5. K. Braun, *Wychowawcze znaczenie obrzędowości inspirowane myślą i działalnością pedagogiczną bł. Edmunda Bojanowskiego* (Signification éducative de la ritualité inspirée de la pensée et de l'activité pédagogique de Bl. Edmund Bojanowski). *Rozprawy Społeczne*, 2020, 14(3), pp. 15–26. <https://doi.org/10.29316/rs/127215>.

6. E. Gigilewicz, M. Opiela (éd.), *Prace, szkice i notatki E. Bojanowskiego* (Œuvres et notes d'Edmond Bojanowski), vol. I, p. 237.

7. M. L. Opiela (éd.), *Kompendium edukacyjne...* (Recueil pédagogique...), pp. 409–410.

Début de la nouvelle année scolaire :

- accueil solennel des enfants par les enseignants,
- remise aux enfants nouvellement arrivés d'un petit cadeau préparé par les enfants plus grands
- Messe de rentrée

Anniversaires et fêtes patronales

- souligner le jour de la fête ou de l'anniversaire de l'enfant ; discussion avec l'enfant concerné
- prière d'action de grâce de l'enfant pour le don de la vie, pour les grâces déjà reçues
- prière commune des enfants à l'intention de l'enfant concerné
- vœux et remise d'un cadeau préparé par les enfants
- sucreries
- chansons et jeux en commun

Le jour de sa fête ou de son anniversaire, l'enfant apporte le vêtement blanc de son Baptême. S'il n'en a pas nous lui mettons un vêtement blanc de l'*ochronka*. Cette journée est l'occasion de se rappeler l'événement du Baptême, le moment où l'homme devient Enfant de Dieu.

Chants appropriés (thème du baptême).

Guérison

- prière des enfants pour les camarades malades
- prière des enfants pour les malades : fratrie, parents, grands-parents
- prière d'action de grâce de l'enfant pour avoir recouvré la santé. (Il remercie en présence des autres enfants. Cela concerne la situation où l'enfant retourne à l'école après une maladie longue et grave)
- prière commune – reconnaissance à Dieu pour le don de la santé

Cette pratique est l'occasion d'évoquer la souffrance de Jésus, d'inciter les enfants à unir leurs souffrances avec les siennes et, avec confiance, de s'adresser à Lui comme Médecin de l'âme et du corps.

Noël

- écouter des extraits de l'évangile sur la Naissance de Jésus
- prière pour les bienfaiteurs

- partage de l'« opłatek »⁸
- vœux de Noël
- préparation et Réveillon commun avec les parents
- chants de Noël
- recevoir des cadeaux

Partage

- partager les sucreries et les jouets amenés de la maison ainsi que ceux qui se trouvent à l'école

Aumône de Carême

- les vendredis de Carême, unir des actes de miséricorde avec la croix de Jésus et faire des actes de miséricorde envers l'autrui
- témoigner aux autres des actes à caractère pénitentiel : renoncer au temps libre destiné à jouer pour visiter des personnes âgées, seules, abandonnées.

L'Agneau

- vœux de Pâques
- partage d'œufs de Pâques⁹
- unir le Mystère de la Résurrection de Jésus avec la nature qui se réveille à la vie

Anniversaire de la fondation de l'*ochronka*

- prière d'action de grâce
- Messe solennelle
- spectacle ou mise en scène sur la personne et la vie du bx E. Bojanowski

Fin de l'année scolaire

- adieu aux enfants quittant l'*ochronka*
- distribution de petits cadeaux souvenirs
- signe de Croix sur le front des enfants en signe de bénédiction
- messe solennelle pour la fin de l'année scolaire

8. NDLT Tradition polonaise de partage du pain azyne (sous forme très fine et décorée de symboles de la Nativité).

9. NDLT Partage d'œufs durs. Tradition de Pâques polonaise.

VII. Annexe 2

1. L'enseignant – éducateur dans une *ochronka*

Le profil catholique du programme éducatif préscolaire dans la conception pédagogique du bienheureux E. Bojanowski, réalisé dans une *ochronka* par des personnes qui s'identifient à ce profil, est leur libre choix, il ne devrait donc y avoir aucun écart entre leur vie et leur foi. Il s'agit de l'authenticité d'une vie véritablement chrétienne au quotidien, de l'harmonie des mots et des actes, en accord avec le proverbe latin : « Les mots enseignent, les exemples entraînent », ce qui est d'une grande importance pédagogique¹. D'après les indications d'E. Bojanowski, on peut définir les exigences de formation et la personnalité mature d'un enseignant préscolaire dans une *ochronka*².

Dans le processus d'éducation intégrale d'un enfant, le rôle le plus important est joué par la personne – l'éducateur, qui « en enseignant par la vie comment il faut vivre » crée un contexte pour son développement complet et harmonieux, anime des situations spécifiques, importantes dans tout le processus éducatif. C'est pourquoi il est si important d'exiger, de se former personnellement et de se soucier de la qualité du témoignage, non pas en présentant des valeurs, mais en vivant conformément aux valeurs déclarées³.

L'éducateur croyant, amenant un enfant à connaître la vérité, la beauté et le choix du bien, prend soin de son éducation intégrale. La plus grande force de l'éducateur est quand il sait exiger de lui-même conscient qu'il

1. Cf. M. Opiela, *Integralna pedagogika przedszkolna* (Pédagogie préscolaire intégrale), p. 360.

2. Cf. E. Gigilewicz, M. Opiela (éd.), *Prace, szkice i notatki E. Bojanowskiego* (Œuvres et notes d'Edmond Bojanowski), vol. I, pp. 234–628; Règle de la Congrégation des Sœurs Servantes de la Vierge Marie, Mère de Dieu Immaculée Conception, Poznań 1867.

3. Ibid., p. 253.

est également sur le chemin de son propre développement et formation. Cela l'aide à être authentique envers les enfants et ses intentions et actions pédagogiques à l'égard des enfants deviennent crédibles. En soutenant les activités éducatives avec un témoignage de vie sincère, il aide l'enfant à trouver le chemin vers Dieu – la vérité et le plus grand bien. Il ne s'agit pas seulement du fait que l'homme se débrouille dans la vie, mais qu'en tant qu'enfant de Dieu, il vise au plein développement à l'image de Dieu. Seul un éducateur qui marche sur le chemin des valeurs les plus élevées peut y introduire un enfant⁴. Son développement spirituel se révèle dans le développement de son esprit, de sa volonté, de sa culture des sentiments et de l'être, de la conscience des jugements et attitudes religieux et moraux⁵.

L'éducateur qui met en œuvre ce programme éducatif puise sa motivation dans son travail pédagogique, trouve les principes et les méthodes d'une bonne coopération avec les parents et le personnel de la maternelle dans ses fondements et principes, une connaissance et une formation chrétienne sérieuse. Pour la dimension intégrale de l'éducation, il est particulièrement important de prendre en compte le fait que, par sa nature, il s'agit d'une activité communautaire en tant que coopération entre la famille, la maternelle, la paroisse, la communauté, les amis, les médias de masse, etc.⁶

D. Zalewski a raison quand il décrit la profession d'enseignant en tant que vocation. Il souligne que l'enseignant doit avoir des qualités (vertus) qui le prédisposent à accomplir ses tâches, par ex. douceur, réflexion et prudence⁷.

Les enseignants préscolaires sont le plus souvent des femmes, et ce sont elles qui, par nature, sont les mieux disposées à remplir ce rôle. Conformément aux hypothèses adoptées, Bojanowski a défini les caractéristiques et les prédispositions requises de l'éducatrice dans les dimensions externe, interne et morale, afin qu'elle soutienne chaque élève, en fonction de ses possibilités individuelles. C'est pourquoi il a attiré l'attention sur ces trois dimensions des relations mutuelles par analogie avec les sphères qu'il a désignées dans la description de l'enfant :

4. Ibidem, R. Guardini, *Bóg daleki, Bóg bliski* (Dieu lointain, Dieu proche), Wyd. „W drodze”, Poznań 1991, pp. 228–278.

5. Cf. M. Opiela, *Integralna pedagogika przedszkolna...* (Pédagogie préscolaire intégrale...), p. 261.

6. Cf., pp. 364–5.

7. Cf., D. Zalewski, *Wychować człowieka szlachetnego* (Élever un homme généreux), Fundacja Servire Veritati IEN, Lublin 2003, pp. 17–19.

Enfant	Préceptrice	
1) physiquement	1) extérieurement	Son extérieur, sa famille – son âge – sa beauté
2) mentalement	2) intérieurement	Ses compétences
3) moralement	3) moralement ⁸	Son caractère ⁹

L'éducatrice (une personne) élève un enfant (une personne) avec amour et responsabilité lorsqu'elle même intégrée *extérieurement, intérieurement et moralement*, soutient et influe principalement par son propre exemple. C'est pourquoi :

1) « extérieurement »

- elle doit s'identifier à la communauté dans laquelle elle vit, donner l'exemple avant tout par sa vie, et pas seulement en se servant des mots, être ouverte aux besoins des autres, voir tous ceux qui ont besoin d'aide ;
- elle doit être attentionnée, répondre adéquatement aux besoins des enfants, imposant constamment des exigences à la fois à elle-même et aux autres ;
- elle doit être ouverte et orientée sur le soutien de la famille dans l'accomplissement de sa fonction de soins et d'éducation, elle doit être bien organisée, ponctuelle et consciencieuse ;
- elle-même travailleuse, elle doit donner l'exemple en prenant soin de l'ordre et de l'entretien de la maison, ainsi qu'en veillant à son apparence extérieure et à sa tenue vestimentaire qui doivent être modestes et esthétiques.

Pour influencer par son propre exemple, en particulier pour transmettre et mettre en œuvre des valeurs plus élevées, les qualités qui caractérisent la personnalité de l'éducatrice sont importantes, c'est-à-dire

2) « intérieurement »

- elle doit être sereine, douce, simple, c'est-à-dire sincère, ouverte, modeste, naturelle, en maintenant un équilibre entre le contenu et la forme, empli d'harmonie et de beauté intérieure ;

8. Ibidem, M.L. Opiela (éd.), *Kompendium edukacyjnej...* (Recueil pédagogique...), pp. 33, 143.

9. Ibid., p. 181.

- la maternité, en tant que caractéristique importante de sa nature féminine, doit être développée dans le sens de sa mission de femme, mère, éducatrice, vouée à l'éducation des enfants ;
- elle doit être caractérisée par la patience, la maîtrise de soi et un esprit de mortification ainsi que la volonté de servir ce qui sont dans le besoin : les enfants, les pauvres, les malades ; dans la culture actuelle également la famille et sa pauvreté comprise dans sa toute sa diversité
- étant créative, sérieuse et responsable, elle doit être prête et ouverte à un développement spirituel et intellectuel constant ;
- dans son développement personnel et celui de son attitude, elle doit veiller à une formation appropriée pour construire des relations correctes et de qualité avec les autres et les communautés

3) « moralement »

- l'éducatrice doit considérer l'éducation des enfants comme une mission de vie et un service pour le plus grand bien des autres ;
- dans une piété saine, elle doit imiter Marie dans la vie et l'éducation des enfants, en donnant un témoignage authentique de sa vie et de l'accomplissement de sa vocation dans la vie ;
- en maintenant « les habitudes dont découlent les coutumes », elle doit se préoccuper de la croissance de la foi et du développement spirituel des enfants ;
- s'efforçant d'avoir une culture personnelle spirituelle élevée, développant une discipline interne, elle doit accepter volontiers les inconvénients de la vie quotidienne ;
- influencer par l'exemple de la vie doit être caractérisé par l'altruisme et motivé par l'amour pour chaque enfant ;
- la responsabilité de soi, le témoignage de sa propre vie et le bien d'autrui doivent être construits sur l'authenticité d'une vie religieuse, morale et patriotique profonde.

Ces indications restent valables dans des proportions appropriées pour toutes les enseignantes (éducatrices) de jeunes enfants. Chaque éducatrice doit être caractérisée par une personnalité spécifique, des caractéristiques intellectuelles, didactiques et éducatives qui favoriseront le plein développement de la personnalité et de l'activité de l'enfant. Son rôle important et ses multiples tâches nécessitent :

- flexibilité dans le comportement
- créativité, ingéniosité
- indépendance dans l'utilisation de diverses méthodes et moyens
- ouverture aux besoins et problèmes individuels des enfants, de leurs familles et de l'environnement où ils grandissent
- conscience de son propre rôle en tant qu'autorité
- responsabilité des activités éducatives entreprises dans le contexte du développement intégral et de l'éducation de chaque enfant
- connaissance sérieuse du bon développement de l'enfant et des facteurs qui le stimulent
- connaissance des règles de travail avec les enfants dans ce processus de développement extrêmement dynamique
- connaissances médico-psychologiques de base pour être consciente des besoins et des possibilités spécifiques du développement de la personnalité de l'enfant et acquérir une expérience sociale à travers eux, la communication entre l'enfant et les adultes.

Par conséquent, il est du devoir de chaque éducatrice d'approfondir constamment ses connaissances sur l'enfant, sur l'importance de l'âge préscolaire dans la vie humaine, sur les objectifs et les méthodes d'éducation des enfants d'âge préscolaire en raison de la conscience des dangers des conséquences des négligences et des erreurs éducatives dans cette période de la vie. Elle doit respecter les conditions spécifiques d'un enfant et de sa famille. Une telle approche responsable et respectueuse joue un rôle très important dans la coopération avec les parents, elle favorise la participation des parents et des autres membres de la famille à la vie de l'institution et aux événements spéciaux qui y sont organisés. Entreprendre cette coopération au niveau approprié permet de répondre aux besoins physiques et psychiques des enfants et de créer des liens dans un environnement éducatif cohérent¹⁰.

10. Cf. M. Opiela, *Integralna pedagogika przedszkolna...* (Pédagogie préscolaire intégrale), pp. 359–362.

2. La place et le rôle de l'éducateur de sexe masculin dans le travail des *ochronki*

La présence d'un homme dans le processus d'éducation joue un rôle très important. À l'heure actuelle où l'on détruit l'autorité du père, en le réduisant à un « travailleur pour gagner de l'argent », il est très important de reconstruire un modèle correct de paternité et de masculinité. L'absence d'un modèle masculin ou de l'autorité du père qui enseigne et introduit l'enfant au monde, lui montrant la vérité sur la réalité de la vie humaine, y compris la dimension spirituelle, appauvrit beaucoup le développement intégral de l'enfant. La crise de la masculinité, et donc aussi de la paternité, provoque une crise éducative de plus en plus grande.

Un homme peut tout aussi efficacement, par des activités éducatives, conduire de manière intégrale à la formation d'élèves ouverts à la poursuite du développement et capables d'atteindre à l'avenir la pleine humanité en introduisant des activités supplémentaires à la maternelle, par exemple le sport, l'informatique ou des activités pratiques comme le bricolage.

Ceci est directement lié à la reconstruction de l'identité et de l'estime de soi de l'homme, si importantes pour la formation des garçons, mais aussi pour l'amélioration globale de la qualité des activités éducatives. L'homme – père ne forme plus aujourd'hui l'enfant à un métier, il passe moins de temps avec lui, il doit rivaliser avec Internet (en matière de connaissances). Un homme, cependant, peut toujours impressionner les garçons, y compris en tant qu'éducateur, avec une certaine attitude et sagesse dans la vie, tout en conservant des traits de personnalité typiquement masculins, tels que le courage, la persévérance ou la maîtrise de soi.

Dans le cadre de la coopération avec les parents, les rencontres des enfants avec les pères et les hommes lors des activités éducatives et didactiques sont très importantes. Il peut s'agir de réunions occasionnelles ou thématiques. Les expéditions ou les excursions scolaires communes au cours desquelles il est possible de non seulement d'acquérir des connaissances, mais également d'organiser des compétitions sportives, ne sont pas moins importantes.

Un enseignant masculin peut être une sorte de mentor *qui, en partageant ses connaissances et son expérience, son propre exemple et son travail, aide les enfants à réaliser leur potentiel*, surtout les garçons qui ont besoin d'un modèle masculin positif. Comme un père, un enseignant peut montrer par son propre exemple que la force d'un homme doit servir à défendre autrui,

sa sécurité, et exprime ainsi sa tendresse envers ceux qu'il aime et guide. De cette manière, il peut aider les enfants à développer des attitudes soucieuses du bien d'autrui.

L'homme a également des observations très intéressantes en matière d'éducation ce qui enrichit l'activité des femmes. Son approche des enfants est différente de celle des femmes. Les hommes ont des idées différentes pour jouer avec les enfants. Ce sont souvent des activités qui exigent de la force physique, de l'énergie, des compétences en construction et de la créativité propres aux hommes.

Pendant les activités parascolaires de la maternelle, l'enseignant de sexe masculin ne remplacera pas le père, mais il peut en plus d'un père et d'un grand-père, montrer aux enfants comment se comporte un homme attentionné, bon et équilibré. Ce n'est que par un tel bon exemple qu'il sera possible d'élever les garçons pour qu'ils deviennent des pères engagés et les filles pour qu'elles deviennent des femmes qui pourront choisir le bon mari à l'avenir.

Les enfants apprennent par l'exemple. Les mots ne peuvent pas remplacer les observations de la vie quotidienne. En observant les parents et les éducateurs les enfants apprennent à quoi ressemble la relation entre un homme et une femme, quel est le rôle d'une mère et d'un père, ce que c'est être une femme et un homme.

Cela vaut également la peine de présenter des héros masculins, des personnages célèbres, etc. dans des histoires, des légendes, des contes, et d'autres formules recommandées par le bx Edmond Bojanowski : « Il est nécessaire de sélectionner avec soin des jeux, des rituels, des activités et des contes spécifiques, des histoires, des légendes, des proverbes, des chansons, des œuvres, etc., en utilisant des méthodes adaptées aux besoins et aux possibilités de développement des enfants dans le processus d'éducation et pour l'impact sur l'environnement »¹¹.

3. Éducation écologique à l'*ochronka*

L'éducation intégrale selon le bx Edmond Bojanowski ne concerne pas seulement la réalité du développement de la personne humaine (physiquement,

11. M.L. Opiela (éd.), *Kompendium edukacyjne...* (Recueil pédagogique...), p. 197.

mentalement et moralement), en tenant compte de la formation de ses relations personnelles :

- a) avec lui-même,
- b) avec autrui,
- c) avec Dieu

mais prend aussi en compte son attitude envers le monde :

- a) de la nature – l'œuvre créée par Dieu,
- b) de la culture – le patrimoine spirituel et matériel de la société,
- c) de l'histoire – du salut, naturelle, universelle.

Cette approche holistique du développement de l'enfant permettra d'éviter le réductionnisme et, à l'avenir, elle lui permettra de gérer son propre développement et celui des autres d'une manière de plus en plus ouverte, libre et responsable. Cela se fait déjà au stade de l'éducation préscolaire en enseignant et en façonnant les compétences dans le domaine de complémentarité des activités humaines :

- a) pour son propre bien,
- b) pour le bien des autres,
- c) pour le bien commun.

Le processus d'éducation intégrale à la maternelle qui soutient le développement intégral de chaque enfant, réalisé selon les indications d'E. Bojanowski doit être accompli dans une organisation harmonieuse et en utilisant les conditions extérieures dans la dimension :

- a) des communautés éducatives – famille, pairs et enseignants, nation, Église ;
- b) du temps – jour, semaine, année, saisons, périodes de l'année liturgique, événements historiques et célébrations ;
- c) des endroits – environnement naturel et institutions, état et autres¹².

Le développement intégral de la personne demande à la fois son éducation intégrale et sa coexistence saine dans la société, ainsi qu'une bonne relation avec la nature. Il s'agit avant tout d'une vocation, il est associé à l'acceptation libre et solidaire de la responsabilité de toutes les entités participant au processus de l'éducation intégrale qui le soutient et qui prend

12. Cf. M. L. Opiela, *Wychowanie integralne w przedszkolach katolickich* (Éducation intégrale dans les maternelles), „Zeszyty Naukowe SWPR – Seria Pedagogiczna” 7 (2015) 14, pp. 58–59.

également en compte l'éducation environnementale. Cela nécessite de se pencher sur les questions de la protection de la création et de la relation entre le Créateur, la création et l'être humain. « La terre est un don précieux du Créateur qui lui a donné un ordre interne, nous donnant ainsi les lignes directrices sur lesquelles nous devrions être guidés pour gérer sa création. Consciente de cela, l'Église reconnaît que les questions liées à l'environnement et à sa protection sont étroitement liées à la question du développement humain intégral » (Benoît XVI, 26 août 2009 – Castel Gandolfo).

La responsabilité du sort de la terre comme demeure du monde entier créé par Dieu est l'une des priorités de l'éducation intégrale. On ne peut pas se respecter soi-même si l'on ne respecte pas chaque créature, et vice versa : le fait de ne pas se respecter en tant que personne humaine – la couronne de la création de Dieu – conduira à un manque de respect pour les autres œuvres de Dieu – le Créateur.

À l'époque du bx Edmond Bojanowski, la vie humaine était étroitement liée au rythme de la vie de la nature (harmonie, respect des lois de la nature). Le respect de la terre, du pain, du monde des plantes et des animaux, résulte de la perception de leur richesse, source de bienfaits pour les hommes. Restaurer cette harmonie, ou du moins la voir et la respecter, est la tâche de l'éducation écologique.

C'est l'objectif du manuel d'éducation écologique « Enfants, le sort de la terre est entre vos mains. Manuel sur la justice, la paix et la protection de la création », qui vaut la peine d'être utilisé comme matériel de soutien dans l'éducation écologique à l'*ochronka*. L'objectif de l'auteur est de s'occuper de l'éducation des enfants et des jeunes et de les engager dans la protection de l'environnement naturel, qu'il voit comme une opportunité de créer un avenir positif¹³.

Cela est également en corrélation avec l'enseignement du bx E. Bojanowski, faisant référence à l'importance du développement de la petite enfance dans le contexte de la nature, de la religion et de l'histoire¹⁴. Seule une vie en harmonie avec le monde créé, donné à l'homme par Dieu Créateur pour le soumettre, mais avec la pleine conscience que c'est une œuvre

13. J. Goicochea C., *Dzieci, los ziemi leży w waszych rękach. Podręcznik o sprawiedliwości, pokoju i ochronie stworzenia* (Enfants, le sort de la terre est entre vos mains. Manuel sur la justice, la paix et la protection de la création), Księgarnia św. Jacka, Katowice 2018.

14. Cf. E. Gigilewicz, M. Opiela (éd.), *Prace, szkice i notatki E. Bojanowskiego* (Œuvres et notes d'Edmond Bojanowski), vol. II, pp. 7–118.

de Dieu qui mérite respect et attention, peut être pleinement précieuse, apporter la paix et être orientée vers un avenir prometteur et sûr.

Mis en œuvre en pleine harmonie avec les dimensions indiquées, le processus d'éducation intégrale d'un enfant dans l'*ochronka* permettra de façonner les bases de son développement ultérieur, de développer des compétences, des attitudes et des relations personnelles exprimées dans l'amour pour Dieu, les autres et soi-même, ainsi qu'une attitude de respect pour l'œuvre de la création et de soin de la terre – notre maison commune.

VIII. Annexe 3

1. Observation pédagogique et diagnostic de l'aptitude des enfants à entreprendre l'éducation scolaire

Edmond Bojanowski obligeait les éducatrices des *ochronki* à utiliser l'observation comme un élément nécessaire dans le processus permettant de bien connaître l'enfant, ses capacités et ses inclinations afin de les respecter et de l'aider à se développer en fonction de ses capacités innées. « Puisqu'en général l'homme se fait le mieux connaître dans les jeux libres, ainsi le caractère d'un enfant, sa réceptivité et son intellect se révèlent le plus clairement dans la gaieté. Apprendre à connaître ces aspects dans l'éducation est un sujet très important pour un enseignant »¹.

Actuellement, le programme de base de l'éducation préscolaire oblige les enseignants à effectuer des observations pédagogiques visant à connaître les possibilités et les besoins de développement des enfants et à documenter ces observations. Cependant, il ne contient pas d'informations sur la manière de documenter ces observations. En outre, les enseignants effectuent un diagnostic préscolaire au début de l'année précédant l'entrée de l'enfant à l'école. Il en résulte des informations sur la disposition de l'enfant à débiter les apprentissages à l'école primaire².

Le comportement de l'enfant résulte et mène toujours à quelque chose. Par conséquent, il ne suffit pas de l'observer et de prendre des notes, mais il est également nécessaire de déterminer quelle est la raison pour laquelle l'enfant se comporte de cette manière et ce qu'il veut dire par ce

1. M. L. Opiela (éd.), *Kompendium edukacyjne...* (Recueil pédagogique), p. 196.

2. Règlement du Ministre de l'éducation nationale du 30 mai 2014 sur le programme de base de l'enseignement préscolaire dans les différents types d'écoles. (Journal officiel du 18 juin 2014, point 803).

comportement³. Comment donc mener professionnellement une observation qui non seulement observera le comportement des enfants, mais inclura également leur interprétation ?

Nous trouvons la réponse dans l'une des publications d'Edyta Gruszczyk-Kolczyńska et Ewa Zielińska sur la méthode d'observation et de diagnostic que nous encourageons les enseignants intéressés à lire : « Nauczycielska diagnoza gotowości do podjęcia nauki szkolnej. Jak prowadzić obserwację dzieci, interpretować wyniki i formułować wnioski » (Diagnostic de l'enseignant sur la disposition à débiter les apprentissage scolaires. Comment observer les enfants, interpréter les résultats et en tirer des conclusions); Éditions : Centrum Edukacji Bliżej Przedszkola, Cracovie 2011.

Les matériels suivants, conformes au programme d'éducation préscolaire selon la conception d'E. Bojanowski, ont été préparés sur la base de la publication de E. Gruszczyk-Kolczyńska et E. Zielińska. Ils constituent une proposition concrète pour les enseignants et aident à mener des observations et des diagnostics, en accordant une attention particulière aux possibilités de développement des enfants de différents groupes d'âge.

Les questions à observer pour les enfants de 3 ans

En raison des différences de développement chez les enfants, l'utilisation des notes a été abandonnée et les critères suivants ont été adoptés :

A – sait le faire

B – fait des tentatives

C – ne fait pas de tentatives

Domaine éducatif	Contenus éducatifs	Observations	Commentaires sur le développement de l'enfant (tout au long de l'année)
Physique	Aptitudes motrices		
	Autonomie dans les actes de la vie quotidienne		
	Habitudes d'hygiène.		
	Maintien de l'ordre.		
	Respect des principes de sécurité.		

3. E. Gruszczyk-Kolczyńska, E. Zielińska, *Dlaczego w ramach diagnozy gotowości dzieci do nauki w szkolnej trzeba fachowo prowadzić obserwację i analizować dziecięce kompetencje?* (Pourquoi est-il nécessaire d'observer et d'analyser professionnellement les compétences des enfants dans le cadre du diagnostic de leur aptitude à l'école ?), Bliżej Przedszkola 10/2011, p. 34.

Social	Adaptation		
	Communication avec les adultes et les enfants.		
	Fonctionnement dans le jeu.		
	Respect des règles et des principes		
	Respect de son propre travail et de celui des autres.		
Moral et religieux	Voir la différence entre la vérité et le mensonge, le bien et le mal.		
	Aider les plus faibles, les malades et les nécessiteux.		
	Pratiques religieuses (signe de croix, prière).		

Les questions à observer pour les enfants de 4 ans

Vous pouvez essayer d'évaluer, par exemple :

A – très bien

B – bien

C – faible

D – très faible

Domaine éducatif	Contenus éducatifs	Observations	Commentaires sur le développement de l'enfant (tout au long de l'année)
Physique	Aptitudes motrices.		
	Autonomie dans les actes de la vie quotidienne		
	Habitudes d'hygiène		
	Maintien de l'ordre		
	Respect des principes de sécurité.		
Intellectuel	Développement du langage		
	Coordination visuo-motrice.		
	Motricité manuelle		
	Coopération de la main et de l'œil.		
	Production de phrases courtes.		
	Couper les phrases en mots et en syllabes.		
	Domaine du dénombrement		
	Compter les éléments d'un ensemble.		
	Identifier des phénomènes atmosphériques.		

Social	Communiquer avec les adultes et les enfants.		
	Fonctionnement dans le jeu et les situations de tâches.		
	Respect des règles et des principes		
	Respect de son propre travail et de celui des autres.		
	Parler de sa famille, nommer les membres de la famille proche (maman, papa, frère, sœur).		
	Identifier et nommer les symboles nationaux.		
Culturel	Sensibilité musicale.		
	Créativité artistique et technique.		
	Créativité théâtrale.		
Moral et religieux	Voir la différence entre la vérité et le mensonge, le bien et le mal.		
	Aider les plus faibles, les malades et les nécessiteux.		
	Réfléchir à son propre comportement.		
	Capacité d'accepter des félicitations, des récompenses, des remontrances, des punitions.		
	Pratiques religieuses.		

Diagnostic préscolaire

A été introduite l'évaluation :

A – très bien

B – bien

C – assez faible

D – faible

Numéro	Domaine éducatif	Contenus éducatifs	Diagnostic initial	Commentaires
1.	Formation des compétences sociales.	Accorde de l'attention aux enfants et aux adultes pour comprendre de quoi ils parlent et à quoi ils s'attendent.		
		Suit les règles socialement acceptées.		
		Coopère dans les jeux et les tâches.		
		Essaie de contrôler ses propres mots et son comportement.		
		Fait face à des situations nouvelles, difficiles et conflictuelles.		
		Distingue le bien du mal.		

2.	Formation de l'autonomie dans les actes de la vie quotidienne, de l'hygiène et de la culture personnelle.	S'habille et se déshabille seul sans problème.		
		Prend soin de son hygiène personnelle.		
		Prend soin de ses affaires personnelles.		
		Se comporte correctement à table pendant les repas.		
		Maintient l'ordre dans son environnement.		
3.	Soutenir le développement du langage	Parle correctement du point de vue : articulatoire,		
		grammatical,		
		flexionnel,		
		syntactique.		
		Possède un vocabulaire étendu.		
		Formule seul des énoncés longs.		
		Parle de manière fluide, pas trop fort, adapte son ton à la situation.		
		Classifie, formule, généralise.		
5.	Éducation à la santé, formation des capacités physiques	Prend soin de sa santé.		
		A de bonnes capacités physiques ou des capacités à sa mesure s'il est un enfant ayant moins de capacités motrices		
		Participe volontiers aux activités motrices et aux jeux.		
6.	Entraîner les enfants à prendre soin de leur propre sécurité et de celle des autres.	Se comporte raisonnablement en situation de danger ; sait où obtenir de l'aide et sait comment la demander.		
		Sait se déplacer sur la route en sécurité.		
		Respecte les règles de sécurité en jouant et dans divers lieux publics.		
7.	Éducation par l'art – enfant spectateur et acteur.	Se comporte correctement lors des différents spectacles.		
		Joue des rôles dans des petites pièces, des spectacles et des jeux théâtraux.		

8.	Éducation par l'art – musique et chant, activités de danse.	Chante des chansons du répertoire pour les enfants.		
		Écoute de la musique volontiers et attentivement.		
		Joue des instruments à percussion.		
9.	L'éducation par l'art – diverses formes d'art plastique	S'exprime à travers diverses techniques artistiques.		
		S'intéresse aux traditions et aux rituels folkloriques de sa région.		
10.	Soutenir le développement intellectuel.	Fait des constructions de cubes et de divers matériaux.		
		S'intéresse aux appareils techniques.		
		Se sert d'outils simples durant les activités de bricolage.		
11.	Aider les enfants à comprendre les phénomènes atmosphériques et à éviter les dangers.	Reconnaît les phénomènes atmosphériques caractéristiques des saisons.		
		Peut identifier les dangers de la météo et ne pas s'y exposer.		
12.	Apprendre à respecter les plantes et les animaux.	Nomme les plantes et les animaux vivant dans divers environnements naturels.		
		Sait quelles sont les conditions nécessaires au développement des animaux (espace de vie, sécurité, alimentation).		
		Sait quelles sont les conditions nécessaires à la croissance des plantes (lumière, température, humidité).		
		Sait nommer les changements dans la vie des plantes et des animaux au cours des saisons de l'année.		
14.	Développement des pré-requis à la lecture et à l'écriture	S'oriente sur une feuille de papier.		
		Recherche des éléments de dessin identiques et les reproduit.		
		A de bonnes capacités de motricité fine et une bonne coordination visuo-motrice.		
		S'intéresse à la lecture et l'écriture.		
		Coupe les phrases en mots.		

		Coupe les mots en syllabes.		
		Effectue correctement les exercices graphomoteurs.		
		S'intéresse aux livres ; écoute volontiers les histoires et les contes et en parle.		
15.	Éducation familiale, civique et patriotique.	Dit les prénoms et les noms de ses proches.		
		Connaît le nom de la ville où il habite.		
		Connaît les institutions importantes et les rôles sociaux de personnes importantes, par exemple policier, pompier.		
		Connaît sa nationalité.		
		Nomme l'emblème et le drapeau de son pays.		
		Connaît l'hymne national.		
		Sait que son pays appartient à la communauté internationale.		
16.	Préparation à parler une langue étrangère moderne.	S'intéresse à une langue étrangère		
		Participe à des jeux : de musique,		
		de motricité,		
		d'art plastique		
		de construction,		
		de théâtre,		
		et de nature.		
		Comprend des ordres simples et y répond.		
		Répète des phrases connues.		

2. Programme de travail avec la famille dans les *ochronki*

Une bonne coopération avec les parents dans l'éducation et le soin d'un jeune enfant présuppose la connaissance du rôle des parents et de l'importance de la famille à cette étape importante de la vie et du développement de l'enfant. Il est important de prendre en compte la dimension intégrale

de l'éducation conforme à l'enseignement social de l'Église. L'organisation d'activités permanentes et systématiques de la maternelle pour la famille a été incluse dans le programme de travail avec la famille, sur la base des principes compatibles avec les hypothèses du *Programme d'éducation préscolaire selon la conception pédagogique du bx Edmond Bojanowski*.

Les parents en tant qu'éducateurs principaux

Le bx E. Bojanowski se référait à la vérité selon laquelle les parents ont le devoir fondamental et inaliénable ainsi que le droit d'élever leurs enfants. Il considérait l'éducation comme la vocation principale de la femme qui est « l'axe du cercle familial »⁴.

L'Église, entre autres dans les documents conciliaires et pontificaux, attire l'attention sur le rôle de la famille dans l'éducation de l'enfant et le rôle de soutien d'autres communautés. « Puisque les parents ont donné la vie à leurs enfants, ils ont la plus grande obligation d'éduquer leur progéniture et doivent donc être considérés comme les premiers et les meilleurs éducateurs. L'influence éducative des parents est si importante qu'il est difficile de la remplacer. Il appartient aux parents de créer une atmosphère familiale, remplie d'amour et de respect pour Dieu et les gens, qui favoriserait une éducation personnelle et sociale cohérente de leurs enfants. Par conséquent, la famille est la première école de vertus sociales dont chaque société a besoin »⁵. La famille est le milieu éducatif de base, à la fois le plus naturel et donc aussi le plus apte à éduquer. C'est dans la famille où l'éducation est une continuation et une exigence du processus de donner naissance à un enfant et est soutenue par l'amour naturel des parents pour leurs enfants. (...) Le rôle de tous les autres dans le processus éducatif n'est qu'auxiliaire. Dans la Lettre aux familles (2 février 1994), Jean-Paul II a souligné que cette subsidiarité de l'Église et de l'État – qui « trouve dans le droit écrasant des parents et dans leurs possibilités réelles sa limite intérieure et insurmontable » – « complète (...) l'amour parental et confirme en même temps sa nature fondamentale » et a ajouté : « Tous les autres participants au processus éducatif, d'une certaine manière, agissent au nom des parents, sur la base de leur consentement et dans une certaine mesure même à leur demande ». Il est donc très difficile pour l'éducation d'être efficace si elle

4. M. L. Opiela (éd.), *Kompendium edukacyjne...* (Recueil pédagogique...), p. 43.

5. Vatican Council II, *Gravissimum educationis*, 3, op.cit.: *Służyć wzrastaniu w prawdzie i miłości*, (Servir à grandir dans la vérité et l'amour), éd. J. Poniewierski, Kraków 2009, p. 19.

n'est pas principalement réalisée au sein de la famille et en coopération avec la famille⁶.

La famille doit satisfaire les besoins psychiques fondamentaux : assurance et sentiment de sécurité, solidarité et communication avec les proches, amour, acceptation et approbation. Grâce à la stabilité de son environnement, la famille apporte à l'enfant un soutien et un sentiment de sécurité. Cette stabilité est un facteur très important de l'équilibre émotionnel et de la bonne santé mentale de l'enfant à l'avenir.

Le rôle de l'enseignant, de l'éducateur et du catéchiste dans le processus d'éducation

L'éducateur qui réalise dans son travail pédagogique les conceptions de la pédagogie préscolaire intégrale d'E. Bojanowski puise sa motivation, trouve des principes et des moyens de bonne coopération avec les parents dans une connaissance et une formation chrétiennes solides⁷. La préoccupation de l'Église pour l'éducation de la jeune génération se manifeste à plusieurs niveaux, y compris à travers le contenu des documents conciliaires, dans lesquels on lit : « L'obligation d'éduquer, bien qu'elle repose essentiellement sur la famille, requiert l'aide de toute la société. Ainsi, outre les droits des parents et des personnes à qui les parents confient une partie des tâches éducatives, certaines obligations et droits sont dévolus à l'État, car il est chargé d'organiser ce que le bien temporel commun exige. Ses tâches consistent à soutenir (...) et à mener à bien le travail d'éducation conformément au principe de subsidiarité, en tenant toutefois compte des souhaits des parents (...). Enfin, le devoir d'éducation concerne l'Église d'une manière particulière, non seulement parce que l'Église doit être considérée comme une communauté des gens capable de remplir des fonctions éducatives, mais surtout parce que sa tâche est d'annoncer le chemin du salut à tous, de montrer aux croyants la vie du Christ et d'aider les croyants avec le soin constant pour qu'ils puissent atteindre la plénitude de la vie »⁸.

6. Cardinal Z. Grocholewski, *Integralne wychowanie według bł. Edmunda Bojanowskiego* (Éducation intégrale selon le bx Edmond Bojanowski), dans : *Służyć i wychowywać do miłości* (Servir et éduquer à aimer), éd. M. L. Opiela, A. Smagacz, S. Wilk, Lublin 2009, pp. 19–20.

7. M. Opiela, *Integralna pedagogika przedszkolna w systemie wychowania Edmunda Bojanowskiego. Kontynuacja i zmiana* (Pédagogie préscolaire intégrale dans le système éducatif d'Edmond Bojanowski. La continuation et le changement), Wyd. KUL. Lublin 2013, p. 304.

8. Concile Vatican II, *Gravissimum educationis*, p. 3.

Le cardinal Z. Grocholewski accorde une attention particulière à la nécessité de la dimension intégrale de l'éducation (...). L'une de ses manifestations importantes est la coopération créative de nombreux environnements et personnes au profit de l'éducation et de ceux qui y sont directement impliqués. « L'éducation est par nature une activité communautaire. C'est une collaboration de plusieurs sphères différentes : famille, école, paroisse, communauté, amis, médias de masse, etc. Tous ces facteurs ont une dimension éducative et doivent coopérer de manière organique pour atteindre le bon objectif. Les malentendus dans cette coopération, l'incompatibilité des intentions, les contradictions causent sans aucun doute des dommages au processus d'éducation, rendent l'éducation inefficace et détruisent donc les efforts de ceux qui s'engagent dans ce processus avec passion et compétence »⁹.

L'Église enseigne également le rôle propre et irremplaçable des institutions soutenant la famille dans l'éducation de l'enfant, qui s'exprime dans le travail direct de l'éducateur et de l'enseignant.

L'exemple de la vie de l'éducateur par rapport aux objectifs spécifiques de l'éducation devient particulièrement important dans le processus d'éducation : « L'éducation humaine vise à faire de l'élève une personnalité solide, l'aider à devenir un homme libre, c'est à dire un homme qui sait se contrôler (et non pas asservi par ses faiblesses), une personne émotionnellement mature, équilibrée, responsable, généreuse, sur laquelle on peut compter, prudente, capable de travailler de manière constructive avec les autres, altruiste, désireuse et capable de faire le bien, qui peut aimer, aime la vérité, a le sens de la justice, est capable de désintéressement etc. En un mot, aidez-le à devenir de plus en plus humain, à atteindre la maturité humaine »¹⁰.

Coopération pour bâtir une communauté éducative

Les Sœurs Servantes de Marie, suivant le charisme et les indications du bx E. Bojanowski, s'efforcent d'assurer une coopération harmonieuse des différents milieux et facteurs éducatifs. Elles veillent à ce qu'il y n'y ait pas de dissonance, surtout lorsqu'il s'agit de la transmission des valeurs et des principes de vie et de comportement qui en découlent.

Répondant aux besoins et aux menaces de la famille moderne, le programme d'éducation préscolaire a été développé selon la conception pé-

9. Cardinal Z. Grocholewski, *Integralne wychowanie według bł. Edmunda Bojanowskiego...* (Éducation intégrale...), pp. 25–26.

10. C.f.: op.cit.

dagogique du bx Edmond Bojanowski. Aujourd'hui, après plus de 6 ans de mise en œuvre du Programme dans les *ochronki* des Sœurs Servantes, nous pouvons parler de son intemporalité, de son utilité et de son efficacité qui répondent aux besoins de l'enfant et de la famille d'aujourd'hui. Cela est indiqué par l'observation de la pratique pédagogique actuelle, ainsi que par les résultats des recherches menées dans le cadre de l'évaluation du programme auprès des enseignants et des parents d'enfants fréquentant les maternelles des Sœurs Servantes de l'Immaculée Conception¹¹.

La coopération des enseignants et des parents de la maternelle devrait inclure des actions mises en œuvre avec d'autres entités. Les relations entre ces entités reposent principalement sur l'honnêteté, la probité et l'échange mutuel d'informations sur l'enfant. Dans le concept d'E. Bojanowski, ces relations étaient définies dans des catégories propres aux catégories familiales, c'est-à-dire « maternage » et « fraternité », basées sur des coutumes comportant une dimension religieuse, culturelle et morale. Ces dimensions obligeaient dans la sphère morale et émotionnelle à observer des normes et des comportements socialement acceptables¹². Inscrits dans la vie quotidienne des individus et des communautés, ils ont créé et peuvent aujourd'hui constituer la base de la construction d'une communauté éducative. Ce n'est qu'en communauté que l'enfant en tant que personne peut se développer intégralement vers le plein développement de sa personnalité dans les dimensions temporelle et éternelle¹³.

Par conséquent, la coopération de la maternelle avec les familles dans le processus d'éducation intégrale des enfants en est un élément indispensable. Cette coopération doit être bidirectionnelle, c'est pourquoi elle pré-suppose certains droits et compétences que les parents et les éducateurs ont à l'égard de l'enfant, les parents étant les premiers concernés. Elle se déroule sous des formes de coopération individuelles et collectives, dont la diversité est utilisée dans les institutions en fonction de l'âge des enfants, ce qui est

11. Les résultats de l'évaluation sont compris dans les articles publiés dans : M. L. Opiela (éd.), *Dziedzictwo myśli pedagogicznej Edmunda Bojanowskiego we współczesnej edukacji w Polsce i na świecie* (Patrimoine de la pensée pédagogique d'Edmond Bojanowski dans l'éducation contemporaine en Pologne et dans le monde), éd. KUL, Lublin 2014.

12. M. Opiela, *Integralna pedagogika przedszkolna...* (Pédagogie préscolaire intégrale...), p. 305.

13. M. Opiela, *Osoba i rodzina wobec wyzwań cywilizacyjnych. Pedagogia integralnego rozwoju i edukacji w koncepcji ochrony Edmunda Bojanowskiego* (Personne et famille face aux défis de la civilisation. La pédagogie du développement et de l'éducation intégrales selon la conception d'Edmond Bojanowski), éd. KUL, Lublin 2019.

apprécié des parents. Ces formes de coopération sont conçues pour établir des relations plus profondes et pour les diversifier, elles sont aussi éducatives et formatives¹⁴. Cela est confirmé par les résultats de l'évaluation du *Programme d'éducation préscolaire selon la conception pédagogique du bx Edmond Bojanowski*. Le processus d'évaluation du programme, tant au niveau des domaines éducatifs et didactiques individuels que de la coopération avec les parents, se référait à l'évaluation de la mise en œuvre des principes de coopération avec la famille qui y figuraient. Les parents sont satisfaits de la coopération jusqu'à présent, ils perçoivent le souci des sœurs pour la standardisation des activités éducatives et didactiques. Ils ne voient pas la nécessité d'introduire des changements, ils maintiennent même la nécessité de la continuation.

Le programme de travail avec la famille à l'*ochronka* complète le *Programme d'éducation préscolaire selon la conception pédagogique du bx E. Bojanowski*. Son contenu et des questions problématiques qu'il couvre est ouvert aux problèmes et aux besoins actuels des familles. Par la thématique proposée nous entendons soutenir la transmission et la mise en œuvre des valeurs dans la famille et en coopération avec les familles, les institutions et les groupes de formation.

Contenu du programme

- 1) L'homme créé à l'image et à la ressemblance de Dieu :
 - a) Dieu, source de l'amour.
 - b) Dieu qui donne la vie.
 - c) Dignité de la personne humaine
 - d) Respect de la vie humaine.
- 2) La dignité de la femme et la dignité de l'homme.
- 3) Le sacrement du mariage.
- 4) L'enfant – fruit de l'amour conjugal :
 - a) L'enfant comme sujet principal de l'éducation.
 - b) L'Enfant Jésus comme exemple à imiter.
 - c) L'influence éducative de l'amour parental.
- 5) La famille – environnement éducatif de base :
 - a) Transmission des valeurs dans la famille et leur mise en œuvre.
 - b) Coutumes et rites dans la famille.

14. cf. M. Opiela, *Integralna pedagogika przedszkolna...* (Pédagogie préscolaire intégrale...), p. 305.

- 6) Menaces pour la famille contemporaine.
- 7) Des offres d'accompagnement adaptées aux besoins et aux problématiques de la famille contemporaine.

Plan du programme

Contenu du programme	Stratégies de mise en œuvre du contenu du programme
Dieu, source de l'amour. ■ L'amour de Dieu pour l'homme ■ L'expérience de l'amour de Dieu dans la vie humaine ■ La réponse de l'homme à l'amour de Dieu	■ Rencontres avec la Bible ■ Journées de recueillement ■ Conférences ■ Contenus des documents de l'Église ■ Participation à la liturgie de l'Église ■ Rencontres de prière ■ Partager l'expérience de l'amour de Dieu (témoignages) ■ Entreprendre des actes de charité concrets
Dieu qui donne la vie. ■ La vie, un don de Dieu ■ Reconnaissance de Dieu comme Créateur et Maître de la vie humaine ■ Manifestations du non-respect de la vie humaine (avortement, euthanasie, contraception, FIV, suicide, homicide)	■ Rencontres avec la Bible ■ Contenus des documents de l'Église ■ Rencontres avec des spécialistes (médecin, employé de la clinique familiale) ■ Rencontres sur les traitements naturels de la stérilité ■ Témoigner de Dieu comme celui qui donne la vie ■ Écrits du bx Edmond Bojanowski.
Dignité de la personne humaine ■ Ressemblance de l'homme avec Dieu ■ Être enfant de Dieu ■ Respect de toute vie humaine (personne handicapée, âgée, souffrant de maladie incurable)	■ Rencontres avec la Bible ■ Contenus des documents de l'Église ■ Catéchèse baptismale ■ Écrits du bx Edmond Bojanowski ■ Rencontres avec des spécialistes ■ Témoignages ■ Film ■ Présentation multimédia ■ Rencontres avec la Bible ■ Contenus des documents de l'Église ■ Écrits du bx Edmond Bojanowski. ■ Rencontres avec les employés de la clinique familiale ■ Témoignages ■ Livres ■ Vie des saints
Dignité et rôle de la femme ■ Marie – modèle de la femme ■ La femme en tant qu'épouse, mère, éducatrice ■ La valeur de la maternité	
Dignité et rôle de l'homme ■ Saint Joseph – un modèle de paternité ■ L'homme comme époux, père, éducateur ■ La valeur de la paternité	

Le sacrement du mariage ■ Signification et rôle du sacrement du mariage dans la vie des époux ■ Respect et amour conjugal ■ Responsabilité pour le don de la parentalité	■ Rencontres avec la Bible ■ Contenus des documents de l'Église ■ Participation en couple à la Messe ■ Prière quotidienne ■ Recevoir les sacrements ■ Rencontres avec un prêtre ■ Rencontres avec les employés de la clinique familiale
L'enfant – fruit de l'amour conjugal : ■ L'enfant comme sujet principal de l'éducation. ■ L'Enfant Jésus comme modèle à suivre.	■ Rencontres avec la Bible ■ Contenus des documents de l'Église ■ Écrits du bx Edmond Bojanowski ■ Littérature pédagogique et religieuse ■ Revues religieuses
La famille – environnement éducatif de base ■ L'influence éducative de l'amour parental. ■ Transmission des valeurs dans la famille et leur mise en œuvre ■ Coutumes et rites dans la famille ■ La famille en tant que communauté de personnes : un homme et une femme en tant qu'époux, parents, enfants et proches. ■ Éducation des enfants pour leurs futurs rôles dans la famille et la société	■ Journées de recueillement ■ Conférences ■ Contenus des documents de l'Église ■ Participation à la liturgie de l'Église ■ Prier ensemble ■ Célébrer ensemble les fêtes familiales ■ Partager l'expérience de la vie de famille (témoignages) ■ Entreprendre des actes de charité concrets ■ Littérature ■ Revues religieuses ■ Réunions d'intégration ■ Actions caritatives dans la communauté
Menaces pour la famille contemporaine. ■ Affaiblissement et disparition des liens familiaux (manque d'autorité, relations non sacramentelles, divorces, violence, conflits générationnels, travail à l'étranger, addiction au travail, dépendance à Internet) ■ Modèles sociaux négatifs (alcoolisme, toxicomanie, mode, sectes, homosexualité) ■ Chômage (inutilité de la vie, dépression, peur, querelles, violence, crise familiale)	■ Conférences ■ Contenus des documents de l'Église ■ Littérature ■ Revues religieuses ■ Rencontres avec des spécialistes ■ Témoignages ■ Film ■ Présentations multimédias

3. Procédure d'évaluation

du *Programme d'éducation préscolaire selon la conception pédagogique du bx Edmund Bojanowski* (proposition)

1) Objectifs :

Examen et évaluation du programme et des effets de sa mise en œuvre dans les domaines de l'éducation et de l'enseignement, coopération avec les parents et respect du programme de base en vigueur.

2) Questions clés :

- a) Quel est le degré de conformité du programme éducatif (en tant que document) avec le programme de base et les autres documents de la maternelle?
- b) Quelle est la connaissance du programme éducatif parmi les enseignants et les parents ?
- c) Dans quelle mesure les enseignants et les parents s'identifient-ils aux objectifs du programme éducatif ?
- d) Quelles sont les formes d'engagement et de coopération entre les enseignants et les parents dans la mise en œuvre du programme d'éducation préscolaire ?
- e) Quelle est l'opinion des parents sur le contenu du programme d'éducation préscolaire dans les différents domaines éducatifs et didactiques ?
- f) Quelles sont les attentes des parents concernant le contenu du programme d'éducation préscolaire dans les différents domaines éducatifs et didactiques ?
- g) Quelles directions de modification et de mise en œuvre du programme d'éducation préscolaire sont proposées par les enseignants et le directeur de la maternelle ?

3) Critères d'évaluation :

- a) Conformité aux actes juridiques.
- b) Efficacité, cohérence, pertinence et efficience des actions entreprises
- c) Connaissance des effets.
- d) Conformité aux valeurs professées.
- e) Adéquation du choix des méthodes.
- f) Suffisance des solutions adoptées, des actions.
- g) Utilité des solutions appliquées.
- h) Pertinence du choix des solutions adoptées.

4) Méthodes et techniques :

Méthode	Source des données	Échantillon de recherche (proposition)
Analyse de documents outils : questionnaire d'analyse de documents	■ Programme d'éducation préscolaire	
Discussion outils : plan de la discussion	■ Enseignants ■ Conseil des parents d'élèves	■ 100 % des enseignants ■ Conseil des parents d'élèves
Enquête outils : questionnaire	■ Enseignants ■ Parents	100 % des enseignants 25 % des parents sélectionnés au hasard dans chaque unité préscolaire
Observation outil : fiche d'observation	Un groupe d'enfants d'une unité préscolaire	100 % des unités préscolaires

- 5) Analyse des données.
- 6) Formulation des conclusions de l'évaluation.

4. Conclusions de l'évaluation des différents domaines éducatifs et didactiques et de la coopération avec les parents

Après 6 ans de mise en œuvre du *Programme d'éducation préscolaire selon la conception pédagogique du bx Edmond Bojanowski* une évaluation complète du Programme a été réalisée. L'évaluation du programme d'enseignement préscolaire sert à l'amélioration des activités éducatives et didactiques dans des domaines particuliers du point de vue des critères adoptés, afin de les améliorer et de mieux les comprendre. Les résultats de l'évaluation confirment l'actualité de la pensée pédagogique du bx Edmond Bojanowski qui est à la base du contenu et des activités didactiques et éducatives. Ils justifient également la nécessité de changements spécifiques dans le programme et de définition de la direction de sa modernisation systématique. Une base importante des analyses et des changements introduits sont les enquêtes menées par Sr M. Loyola Opiela auprès des parents (909 personnes) et des enseignants (109 personnes) mettant en œuvre le *Programme d'éducation préscolaire selon la conception pédagogique du bx Edmond Bojanowski*.

Les résultats de la recherche ont également été présentés dans les articles de Sr Justyna Marzec, Sr Agnieszka Kornobis et Sr Dorota Gościńiec dans la publication intitulée *Patrimoine de la pensée pédagogique d'Edmond Bojanowski dans l'éducation contemporaine en Pologne et dans le monde*¹⁵.

15. Sr J. Marzec, *Rola nauczyciela w rozwoju i wychowaniu dziecka w ochronce według koncepcji pedagogicznej bł. Edmunda Bojanowskiego* (Le rôle de l'enseignant dans le développement et l'éducation de l'enfant dans l'ochronka selon la conception pédagogique du bx Edmond Bojanowski), (pp. 207–231) ; Sr A. Kornobis, *Zasady współpracy z rodzicami w ochronkach Sióstr Służebniczek NMP* (Principes de coopération avec les parents dans les ochronki des Sœurs Servantes de Marie), (pp. 251–272); Sr D. Gościńska, *Realizacja treści wychowawczo – dydaktycznych z zastosowaniem różnych środków wychowania w koncepcji pedagogicznej bł. Edmunda Bojanowskiego* (Réalisation du contenu éducatif et didactique avec mise en œuvre de divers moyens pédagogiques dans la conception du bx Edmond Bojanowski), (pp. 349–380), dans : *Dziedzictwo myśli pedagogicznej Edmunda Bojanowskiego w współczesnej edukacji w Polsce i na świecie* [Patrimoine de la pen-

L'auto-évaluation des enseignants mettant en œuvre le programme et l'opinion des parents constituent une source importante d'informations sur le programme, sa mise en œuvre et ses résultats. Elle concernait les domaines éducatifs et didactiques particuliers du programme, leur contenu et les procédures de leur mise en œuvre.

Domaine physique

Les recherches effectuées ont montré que les enseignants introduisent des contenus du domaine de l'éducation physique à travers des activités éducatives et didactiques quotidiennes, qui sensibilisent les enfants à prendre soin de leur hygiène corporelle et façonnent leur autonomie dans les actes de la vie quotidienne.

Peu à peu, une attitude de respect envers son propre corps se forme et la vérité selon laquelle le corps est un don de Dieu est transmise en spirale. Les exercices du matin, la gymnastique, les jeux moteurs et les activités correctives jouent un rôle important dans le développement des capacités physiques des enfants. Les enseignants veillent également à façonner des réactions appropriées aux attitudes inappropriées à l'égard du corps de l'enfant et de sa sexualité, et veillent à maintenir l'intimité dans diverses situations. Dans le développement de la capacité physique des enfants, le mouvement est important, ce qui est également indiqué comme un moyen de soulager la tension émotionnelle et comme un facteur façonnant des traits de caractère tels que l'audace, la persévérance, le courage et la confiance en ses propres capacités. Les activités éducatives sensibilisent les enfants à la nécessité de prendre soin de leur propre santé et de leur sécurité, ainsi qu'à la nécessité de dire « non » aux étrangers dans les situations qui l'exigent. Les enfants apprennent à connaître le monde de manière multisensorielle, entre autres par l'observation des phénomènes durant les différentes saisons de l'année, les jeux, les excursions, les cours de musique et d'art plastique et des expériences. Ils sont également préparés à garder l'ordre. En réalisant les activités ci-dessus, les enseignants soutiennent le bon développement physique des enfants.

Les parents participant à l'enquête confirment que leurs enfants ont une attitude de respect envers leur propre corps et qu'ils transmettent la vérité que le corps est un don de Dieu. Ils expriment leurs attentes pour déve-

sée pédagogique d'Edmond Bojanowski dans l'éducation contemporaine en Pologne et dans le monde], éd. M. Opiela, Wyd. KUL, Lublin 2014.

lopper une attitude de respect pour soi-même et son corps à la maternelle et pour rejeter les comportements agressifs et le vocabulaire inapproprié. Les parents insistent également sur l'importance des jeux moteurs, des exercices de gymnastique, des compétitions sportives et des activités en plein air et expriment la volonté de mettre encore plus l'accent sur ces activités.

Domaine intellectuel

Dans le domaine intellectuel, le développement des processus cognitifs se fait à travers l'ensemble des activités éducatives et didactiques. Les enseignants façonnent l'imagination, entreprennent un grand nombre d'activités visant à entraîner et à développer la mémoire, l'intellect, le langage, la pensée créative et les actions des enfants.

Les parents, interrogés sur la mise en œuvre des contenus éducatifs et didactiques, indiquent que les enfants sont prêts à apprendre à lire et à écrire et qu'ils développent des compétences utiles pour les enfants à l'école. Ils soulignent la nécessité d'organiser des excursions, des visites touristiques, ainsi que le développement pratique des processus cognitifs pendant les jeux. Les parents sont contents du contenu dans le domaine intellectuel, et parmi les propositions dans ce domaine ils indiquent la nécessité de consacrer plus de temps au développement des processus cognitifs, davantage d'exercices orthophoniques, de conversations avec les enfants (y compris les pairs), de jeux à thème, de lecture de livres, de création de ses propres contes etc.

Domaine social

En termes de mise en œuvre du contenu dans le domaine social, les enseignants indiquent un développement émotionnel approprié et le façonnement d'attitudes sociales et patriotiques. Dans les situations quotidiennes, ils apprennent aux enfants à reconnaître, à nommer et à gérer leurs émotions, et ils façonnent la sphère émotionnelle en les sensibilisant aux besoins des autres. Ils soulignent que réfléchir sur son propre comportement ainsi que faire face aux conséquences de son comportement est extrêmement précieux pour les enfants. Les enseignants sensibilisent à l'importance de la famille dans la vie de chaque personne. De bons modèles familiaux sont la base pour montrer la valeur des liens familiaux et façonner les attitudes appropriées à cet égard. Les enfants apprennent et cultivent les coutumes et traditions familiales, religieuses et nationales. À cet effet, des célébrations familiales, patriotiques et religieuses sont organisées avec

la participation des familles des enfants. De cette manière, les attitudes propices à la célébration des rituels et de la communauté, à passer du temps libre en famille sont également façonnées. Les attitudes et les comportements sont façonnés de manière à favoriser l'établissement de relations correctes avec les pairs et le milieu. Les enfants apprennent à respecter leur propre travail et celui des autres. Les réponses montrent que le contenu du domaine social est réalisé à travers un riche répertoire de formes et de moyens pédagogiques.

Sur la base de l'observation quotidienne de la vie préscolaire, les parents confirment la mise en œuvre du contenu du domaine social. Selon eux, les enfants ont la possibilité de participer activement aux célébrations liées aux fêtes nationales et religieuses. Les enfants connaissent les types d'émotions et sont capables de les nommer et de les exprimer. Les déclarations des parents expriment leur inquiétude quant à la formation de la sphère émotionnelle des enfants, en prêtant attention à leur sensibilité et à leur empathie. Ils soulignent qu'à la maternelle, les côtés positifs de l'enfant sont soutenus et des conversations sur les émotions sont également menées, par exemple « comment exprimer sa colère sans blesser personne ». Enseigner le système de valeurs et de normes sociales ainsi que montrer la valeur des liens familiaux et façonner les attitudes propices à l'adoption de futurs rôles dans la famille est très apprécié par les parents. Ils soulignent l'importance de familiariser les enfants avec les rôles des membres de la famille, d'organiser des célébrations, des événements multigénérationnels et de célébrer ensemble les vacances et les événements importants.

Les parents remarquent que la maternelle organise des jeux, des prières, des repas partagés et du temps libre dans lequel l'enfant a la possibilité de « se sentir partie d'un groupe ». Ils soulignent l'importance de bonnes relations entre des enfants à la maternelle, ainsi que de les entretenir hors de la maternelle, et donc de se faire des amis.

Les parents font également de nombreuses suggestions précieuses qui devraient être prises en compte dans le travail éducatif et pédagogique. Ils proposent d'augmenter la participation des parents aux célébrations patriotiques et ecclésiales : « Il ne faut pas oublier qui nous sommes, il faut plus de patriotisme, préparation commune de Noël, discussion des traditions ». Il est également important pour eux d'enseigner aux enfants le respect du travail, l'ordre, la capacité de coopérer en groupe, le respect des autres nationalités et de prêter attention au respect de leur propre travail et de celui des autres. Une déclaration suggère également d'apprendre

aux enfants à célébrer la fête des pères. Les parents proposent de consacrer plus de temps au sujet discuté, d'enseigner l'autonomie, de promouvoir le génie de la femme, de façonner la masculinité, d'apprendre à être femme, épouse, mère. Ils prêtent attention à souligner la distinction de genre, l'importance de la famille et les bonnes relations avec les pairs. Ils attendent également à ce que l'on prête attention à l'apparition de comportements flagrants comme l'agression verbale, ainsi que des suggestions comment ajouter de la valeur au temps libre. Il vaut également la peine de citer une déclaration d'un parent : « Je m'attendrais et je suggérerais de se concentrer sur les conversations catholiques en raison de la nature de l'institution ».

Domaine culturel

L'analyse des résultats d'enquêtes menées montre que la grande majorité des enseignants est consciente de l'importance d'éduquer les enfants dans le domaine culturel. Les enseignants organisent diverses formes d'activités artistiques qui aident à développer la personnalité de l'enfant, à découvrir ses talents et ses capacités. Ils créent la possibilité de développer la créativité théâtrale, entre autres en participant activement à des spectacles et en façonnant la sensibilité musicale lors des activités de musique et de rythme. Ils enseignent également la réception de diverses œuvres d'art et la création de leurs propres travaux d'art plastique et techniques. Tout cela contribue au bon développement émotionnel des enfants et à façonner leurs attitudes sociales et patriotiques.

Les déclarations des parents montrent que dans les maternelles on prend soin du sens esthétique des enfants par un aménagement appropriée de la maternelle, des décorations sélectionnées ou de belle scénographie lors des spectacles. Ils soulignent également que la maternelle rend les enfants sensibles à la beauté du monde qui les entoure par le contact avec la nature et l'organisation d'excursions. De nombreux spectacles et petites pièces sont organisés. La plupart des parents considèrent qu'à l'école maternelle, les enfants apprennent beaucoup de chansons qu'ils chantent à la maison. Dans de nombreuses maternelles le développement de la sensibilité musicale est à un niveau élevé. Les parents expriment une grande satisfaction pour les travaux d'art plastique réalisés par leurs enfants, notant la diversité des techniques et de la créativité. Ils soulignent l'importance de la participation des enfants aux concours d'arts plastiques et l'organisation d'expositions des travaux des enfants. Les parents ont également de nombreuses suggestions qui pourraient contribuer à une mise en œuvre encore meil-

leure du contenu éducatif et didactique dans le domaine culturel. Parmi elles on note : l'augmentation du nombre de sorties au théâtre, au musée ; créer un club de théâtre là où il n'existe pas encore, engager les parents dans les spectacles, organiser des ateliers de poterie, organiser plus d'excursions et de rencontres avec des artistes.

Domaine moral

Les enseignants interrogés indiquent qu'en mettant en œuvre des contenus éducatifs et didactiques dans le domaine moral, la conscience des enfants se forme. Les activités thématiques jouent ici un rôle important, ainsi que la réflexion sur leur propre comportement, à travers laquelle les enfants apprennent à savoir ce qui est bien et ce qui est mal, et développent leur capacité de voir la différence entre la vérité et le mensonge. Les enfants apprennent à demander pardon pour un comportement inapproprié et à être responsables de leurs actes. Les enfants sont également initiés à exprimer leur gratitude à Dieu et aux gens pour l'amour qu'ils reçoivent et à aider ceux qui en ont besoin. Les enseignants soulignent que leur propre exemple dans les situations quotidiennes est extrêmement important.

Les parents expriment leur satisfaction quant au contenu dans le domaine moral, ils ne remarquent pas d'écart entre le contenu fourni à la maison et le contenu fourni à la maternelle. Ils affirment que les enfants développent leur conscience, leur caractère, leur estime de soi et la responsabilité de leurs propres actions. Ils soulignent qu'il est extrêmement important d'avoir un seul système de récompenses et de punitions à la fois à la maternelle et à la maison, adapté à l'âge et à la sensibilité de l'enfant. Les déclarations des parents montrent la nécessité de mettre en œuvre l'enseignement de la capacité de distinguer le bien du mal, ainsi que de prêter attention au problème émergeant de se plaindre, d'accuser les autres et de la capacité à admettre avoir menti. Il est important pour eux que les enfants soient initiés à leurs obligations quotidiennes, qu'ils développent un comportement approprié envers eux-mêmes et envers les autres, et qu'ils améliorent leur attitude de miséricorde. Il convient également de prêter attention à l'affirmation de l'un des parents selon laquelle « en raison de la nature de l'institution, il s'attendrait à une motivation religieuse beaucoup plus grande ». Les parents remarquent la nécessité de développer la sensibilité des enfants aux besoins et aux problèmes des autres. À cet effet, ils proposent d'organiser des collectes pour les pauvres, des rencontres avec les handicapés et des visites chez les personnes âgées, pauvres et malades.

Domaine religieux

Par l'introduction de contenus éducatifs et didactiques du domaine religieux, c'est tout d'abord la foi qui est développée et renforcée. Les enseignants aident les enfants à découvrir la vérité sur l'enfance de Dieu, ils les initient au monde des symboles religieux et leur font prendre conscience de l'existence non seulement d'une dimension temporelle mais aussi éternelle. Les enseignants familiarisent les enfants avec les différents événements de l'année liturgique et leur enseignent diverses pratiques religieuses. Ils affirment que savoir relier « les changements de la nature aux changements de la vie humaine » est une compétence importante.

Les parents disent que le contenu religieux est très bien transmis. Les parents soulignent l'importance de la participation des enfants aux pratiques religieuses, affirment que grâce à elles, les enfants participent plus activement aux messes et célébrations. Ils confirment la formation au respect des symboles religieux qui accompagnent les enfants au quotidien et pensent qu'ils devraient être présentés aux enfants de manière accessible. Il est important pour eux que les enfants portent une médaille, qu'ils sachent prier et participent à la lecture de la Bible ensemble. Ils soulignent l'importance de la catéchèse à la maternelle. L'enquête montre que la maternelle répond aux attentes des parents quant au contenu religieux. Les parents ont également présenté leurs suggestions, notamment d'organiser des messes mensuelles communes, de parler aux enfants du ciel et de la mort, « mais de manière qu'ils n'aient pas peur ». Ils proposent de mettre davantage l'accent sur la connaissance des saints patrons et la célébration de leurs mémoires, et d'accroître la participation des enfants d'âge préscolaire durant la messe. Ils soulignent qu'il est très important de poursuivre dans la famille les activités préscolaires entreprises à la maternelle. Les parents comptent avec une grande confiance sur l'aide de la maternelle pour l'éducation religieuse de leur enfant. Ils admettent qu'ils profitent eux-mêmes également des activités organisées pour eux par la maternelle et s'y engagent.

Le contenu éducatif et didactique inclus dans les différents domaines constitue l'ensemble du programme. Ils s'entrelacent et se complètent, permettant à l'enfant de se développer de manière intégrale dans tous les domaines, y compris sexuel. Les efforts conjoints des parents en tant que premiers et plus importants éducateurs et enseignants, entrepris en vue du développement intégral de l'enfant, contribuent à la réalisation de l'objectif fixé et poursuivi par le bx Edmond Bojanowski : que l'enfant devienne l'image et la ressemblance de Dieu sur terre.

IX. Bibliographie

1. Littérature – bases du programme

- Archiwum Główne Służebniczek Dębickich w Dębicy (AGSD) (Archives principales des Sœurs Servantes de Marie), *Notatki Edmunda Bojanowskiego* (Notes d'Edmond Bojanowski), (B).
- Bojanowski E., *Dziennik* (Journal) avec explication, commentaire et introduction de Leonard Smółka, vol. I–IV, Sœurs Servantes de Marie, Wrocław 2009.
- Chrobak S., *Koncepcja wychowania personalistycznego w nauczaniu Karola Wojtyły – Jana Pawła II* (La conception de l'éducation personnaliste dans l'enseignement de Karol Wojtyła), Warszawa 1999.
- Deklaracja o wychowaniu chrześcijańskim* (Déclaration sur l'éducation chrétienne), dans : *Synopsis des textes du Concile Vatican II*, éd. Bielecki T., Poznań – Warszawa 1970.
- Dudzińska I. (éd.), *Metodyka wychowania w przedszkolu* (Méthodologie de l'éducation à la maternelle), Warszawa 1976.
- Dziecko w nauczaniu Jana Pawła II* (L'enfant dans l'enseignement de Jean-Paul II), anthologie des énoncés, Kraków 1985.
- Gigilewicz E., Opiela M. (éd.), *Prace, szkice i notatki Edmunda Bojanowskiego. Inedita*, (Œuvres et notes d'Edmond Bojanowski. Inedita), vol. I–II, Lublin 2016.
- Gruszczyk-Kolczyńska E., Zielińska E., *Dziecięca matematyka. Książka dla rodziców i nauczycieli* (Mathématiques pour les enfants. Manuel pour les parents et les enseignants), Warszawa 1997.
- Gruszczyk-Kolczyńska E., Zielińska E., *Wspomaganie dzieci w rozwoju zdolności do skupiania uwagi i zapamiętywania. Uwarunkowania psychologiczne i pedagogiczne, programy i metodyka* (Aider les enfants à développer leur capacité à se concentrer et à mémoriser. Conditions psychologiques et pédagogiques. Programmes et méthodologie), Warszawa 2005.
- Guardini R., *Bóg daleki, Bóg bliski* (Dieu lointain, Dieu proche), Poznań 1991.
- Kieral-Turska M., *Jak pomagać dziecku w poznawaniu świata* (Comment aider un enfant à découvrir le monde), Warszawa 1992.

- Korespondencja Edmunda Bojanowskiego z lat 1829–1871*, (Correspondance d'Edmond Bojanowski de 1829 à 1871), éd. L. Smółka, Wrocław 2001.
- Klink J., *Wierzyć z dziećmi* (Croire avec les enfants), Warszawa 1989.
- Komorowska H., *O programach prawie wszystko* (Presque tout à propos des programmes), Warszawa 1999.
- Kuczkowski S. *Psychologia religii* (Psychologie de la religion), Kraków 1993.
- Kukołowicz T., *Rodzina wychowuje* (La famille éduque), Stalowa Wola 2001.
- Kunowski S., *Podstawy współczesnej pedagogiki* (Bases de la pédagogie contemporaine), Warszawa 1993.
- Kunowski S., *Problematyka współczesnych systemów wychowania*, (Systèmes pédagogiques contemporains), Kraków 2007.
- Kunowski S., *Wartości w procesie wychowania* (Les valeurs dans le processus de l'éducation), Impuls, Kraków 2003.
- Kwiatowska M., (éd.) *Podstawy pedagogiki przedszkolnej* (Bases de la pédagogie préscolaire), Warszawa 1985.
- Łobocki M., *Teoria wychowania w zarysie* (Aperçu de la théorie de l'éducation), Kraków 2006.
- Majchrzak I., *Nazywanie świata – odmienna metoda nauki czytania* (Dénommer le monde – une méthode différente d'apprentissage de la lecture), Kielce 2004.
- Majchrzak I., *W obronie dziecięcego rozumu* (Pour la défense de l'esprit des enfants), Kraków 2007.
- Malko D., *Metodyka wychowania muzycznego w przedszkolu* (Methodologie de l'éducation musicale à la maternelle), Warszawa 1990.
- Marek Z., *Wychowywać do wiary* (Éduquer à la foi), Kraków 1992.
- Muchacka B., *Stymulowanie aktywności poznawczej dzieci w przedszkolu* (Stimulation de l'activité cognitive des enfants à la maternelle), Kraków 1999.
- Müller J., *Modlimy się z dziećmi* (Prions avec les enfants), Kraków 1992.
- Natororf A., Wasiluk K., *Wychowanie plastyczne w przedszkolu* (Enseignement des arts plastiques à la maternelle), Warszawa 1991.
- Nowak M., *Podstawy pedagogiki otwartej. Ujęcie dynamiczne w inspiracji chrześcijańskiej* (Bases de la pédagogie ouverte. Approche dynamique dans l'inspiration chrétienne), Lublin 2000.
- Okoń W., *Słownik pedagogiczny* (Dictionnaire pédagogique), Warszawa 1987.
- Okoń W., *Wprowadzenie do dydaktyki ogólnej* (Introduction à la pédagogie générale), Warszawa 1987.
- Okoń W., *Zabawa i rzeczywistość* (Le jeu et la réalité), Warszawa 1987.
- Okoń W., *Zarys dydaktyki ogólnej* (Aperçu de la didactique générale), Warszawa 1970.
- Opiela M. L. (éd.), *Kompendium edukacyjne Edmunda Bojanowskiego* (Recueil éducatif d'Edmond Bojanowski), Ed. Episteme, Lublin 2016.

- Opiela M. L., *Wychowanie integralne w przedszkolach katolickich* (L'Éducation intégrale dans les maternelles catholiques), „Zeszyty Naukowe SWPR – Seria Pedagogiczna” 7 (2015) 14, pp. 41–74.
- Opiela M., (éd.), *Dziedzictwo myśli pedagogicznej Edmunda Bojanowskiego we współczesnej edukacji w Polsce i na świecie* (Patrimoine de la pensée pédagogique d'Edmond Bojanowski dans l'éducation contemporaine en Pologne et dans le monde), Wyd. KUL, Lublin 2014.
- Opiela M., *Integralna pedagogika przedszkolna w systemie wychowania Edmunda Bojanowskiego. Kontynuacja i zmiana* (Pédagogie préscolaire intégrale dans le système éducatif d'Edmond Bojanowski. La continuation et le changement), Wyd. KUL, Lublin 2013.
- Opiela M., (éd.), *Od dzieci trzeba zacząć. Programy integralnego wychowania według koncepcji pedagogicznej bł. E. Bojanowskiego* (C'est par les enfants qu'il faut commencer. Programmes d'éducation intégrale selon la conception du bx E. Bojanowski), Congrégation des Sœurs Servantes de Marie, Dębica 2012.
- Opiela M. L. (éd.), *Wychowanie integralne dziecka w wieku przedszkolnym według koncepcji pedagogicznej bł. Edmunda Bojanowskiego* (Éducation intégrale d'un enfant d'âge préscolaire selon la conception pédagogique du bx Edmond Bojanowski), Congrégation des Sœurs Servantes de Marie, Dębica 2010.
- Opiela M. L., Smagacz A., Wilk S. (éd.), *Służyć i wychowywać do miłości* (Servir et éduquer à aimer), Lublin 2009.
- Przetacznik-Gierowska M., Makiello-Jarża G., *Psychologia rozwojowa* (Psychologie du développement), Warszawa 1980.
- Reguła Zgromadzenia Służebniczek Boga-Rodzicy Dziewicy Niepokalanie Poczętej* (Règle de la Congrégation des Sœurs Servantes de Marie), Poznań 1867.
- Rozporządzenie Ministra Edukacji Narodowej z dnia 30 maja 2014 r. w sprawie podstawy programowej wychowania przedszkolnego oraz kształcenia ogólnego w poszczególnych typach szkół (Dz. U. z 18 czerwca 2014 r., poz. 803), Règlement du Ministre de l'éducation nationale du 30 mai 2014 sur le programme de base de l'enseignement préscolaire dans les différents types d'écoles. (Journal officiel du 18 juin 2014, point 803).
- Rozporządzenie Ministra Edukacji Narodowej z dnia 14.02.2017 r. w sprawie podstawy programowej wychowania przedszkolnego oraz kształcenia ogólnego... (Dz. U. z 24.02.2017 r., poz. 356). Règlement du Ministre de l'éducation nationale du 14 février 2017 sur le programme de base de l'enseignement préscolaire dans les différents types d'écoles. (Journal officiel du 14 février 2017, point 356).
- Rynio A., *Pedagogika katolicka. Zagadnienia wybrane* (Pédagogique catholique. Problèmes choisis), Stalowa Wola 1999.

- S. M. Edyta Piekarz, s. M. Marcelina Zoń, s. M. Loyola Opiela, *Program pracy z rodziną w ochronkach, świetlicach, grupach duszpasterskich*, (Programme de travail avec la famille dans les Ochronki, les garderies, les groupes pastoraux) éd. M.L. Opiela, Lublin 2012.
- Sobór Watykański II, *Gravissimum educationis*, 3, dans : *Służyć wzrastaniu w prawdzie i miłości* (Servir à grandir dans la vérité et l'amour), éd. J. Poniewierski, Kraków 2009.
- Styczek I., *Logopedia* (Orthophonie), Warszawa 1979.
- Szymanowski A. *Obudzić wiarę* (Éveiller la foi), Warszawa 1987.
- Szuman S., *O sztuce i wychowaniu estetycznym* (L'art et l'éducation esthétique), Warszawa 1975.
- Tarnowski J., *Jak wychowywać?* (Comment éduquer?), Warszawa 1993.
- Tatarkiewicz W., *Dzieje sześciu pojęć. Sztuka, piękno, twórczość, odtwórczość, przeżycie estetyczne* (L'histoire des six concepts. L'art, le beau, la création, la reproduction, l'expérience esthétique), Warszawa 1975.
- Zalewski D., *Wychować człowieka szlachetnego* (Élever un homme généreux), Lublin 2003.
- Walczyna J., *Kształtowanie postaw społeczno – moralnych u dzieci w wieku przedszkolnym* (Façonner les attitudes sociales et morales chez les enfants d'âge préscolaire), Warszawa 1998.
- Wilk J., *Pedagogika rodziny* (Pédagogie de la famille), Lublin 2002.
- Wilk J., *Znaczenie pierwszych doświadczeń dla religijnego wychowania małego dziecka w rodzinie* (L'importance des premières expériences pour l'éducation du petit enfant dans la famille), Lublin 1987.
- Wilk S. SDB, Kiciński A., Łuczyński A., Opiela M., Smagacz A. (éd.), *Drogowskazy wychowania* (Signalisation pour éducation), Wyd. KUL, Lublin 2012.
- Żebrowska M., (éd.), *Psychologia rozwojowa dzieci i młodzieży* (Psychologie du développement des enfants et des adolescents), Warszawa 1979.

2. Littérature supplémentaire dans la mise en œuvre du programme

- Bogdanowicz M., *Zabawy dydaktyczne dla przedszkoli* (Jeux didactiques pour les maternelles), Warszawa 1990.
- Braun K., *Wychowawcze znaczenie obrzędowości inspirowane myślą i działalnością pedagogiczną bł. Edmunda Bojanowskiego* (Signification éducative de la ritualité inspirée de la pensée et de l'activité pédagogique du bx Edmund Bojanowski). *Rozprawy Społeczne*, 2020, 14(3), pp. 15–26. <https://doi.org/10.29316/rs/127215>.

- Długosz A., *Dobry Bóg mówi do nas* (Le Bon Dieu nous parle), Częstochowa 2003.
- Forma B., *Rok w wierszu i piosence* (Année en poèmes et chansons), Warszawa 1998.
- Frątczakowie E. i J., *Kącik przyrody w wychowaniu przedszkolnym* (Coin nature dans l'éducation préscolaire), Warszawa 1991.
- Frątczakowie E. i J., *Ochrona i kształtowanie środowiska w edukacji dzieci przedszkolnych* (Protection et façonnement de l'environnement dans l'éducation des enfants d'âge préscolaire), Warszawa 1984.
- Goicochea C. J., *Dzieci, los ziemi leży w waszych rękach. Podręcznik o sprawiedliwości, pokoju i ochronie stworzenia* (Enfants, le sort de la terre est entre vos mains. Manuel sur la justice, la paix et la protection de la création), Katowice 2018.
- Gruszczyk-Kolczyńska E., *Dziecięca matematyka. Program dla przedszkoli, klas zerowych i placówek integracyjnych* (Mathématiques pour les enfants. Programme pour les maternelles, cours préparatoires et classes d'intégration), Warszawa 1999.
- Gruszczyk-Kolczyńska E., Zielińska E., *Wspomaganie rozwoju umysłowego trzylatków i dzieci starszych wolniej rozwijających się. Książka dla rodziców, terapeutów i nauczycielek przedszkola*, (Soutenir le développement mental des enfants de trois ans et des enfants plus âgés à développement plus lent. Un livre pour les parents, les thérapeutes et les enseignants de maternelle) Warszawa 2004.
- Gruszczyk-Kolczyńska E., Zielińska E., *Wspomaganie rozwoju umysłowego czterolatek i pięcioletków. Książka dla rodziców, terapeutów i nauczycielek przedszkola*, (Soutenir le développement mental des enfants de quatre et cinq ans. Un livre pour les parents, les thérapeutes et les enseignants de maternelle) Warszawa 2004.
- Gruszczyk-Kolczyńska E., Zielińska E., *Dziecięca matematyka. Metodyka zajęć z sześciolatkami w przedszkolu, w szkole i w placówkach integracyjnych* (Mathématiques pour les enfants. Méthodologie des cours avec les enfants de six ans dans les maternelles, cours préparatoires et classes d'intégration), Warszawa 2008.
- Gruszczyk-Kolczyńska E. (éd.), *Wspomaganie rozwoju umysłowego oraz edukacja matematyczna dzieci w ostatnim roku wychowania przedszkolnego i w pierwszym roku szkolnej edukacji* (Soutenir le développement mental et l'éducation mathématique des enfants de la dernière année de l'éducation préscolaire et la première de l'éducation scolaire), Wyd. Edukacja Polska, Warszawa 2009.
- Gruszczyk-Kolczyńska E., Zielińska E., *Nauczycielska diagnoza gotowości do podjęcia nauki szkolnej. Jak prowadzić obserwację dzieci, Interpretować wyniki i formułować wnioski* (Diagnostic de la disposition à commencer l'enseignement

- scolaire pour l'enseignant. Comment observer les enfants, interpréter les résultats et en formuler des conclusions), Centrum Edukacji Bliżej Przedszkola, Kraków 2011.
- Gruszczyk-Kolczyńska E., Zielińska E., *Dlaczego w ramach diagnozy gotowości dzieci do nauki szkolnej trzeba fachowo prowadzić obserwację i analizować dziecięce kompetencje?*, (Pourquoi est-il nécessaire d'observer et d'analyser professionnellement les compétences des enfants dans le cadre du diagnostic de leur aptitude à l'école ?) Bliżej Przedszkola 10/2011, Kraków, pp. 34–37.
- Gruszczyk-Kolczyńska E., Zielińska E., *Informacja o gotowości dziecka do podjęcia nauki w szkole. Jak wypełnić – pomocne wskazówki* (Informations sur l'état de préparation de l'enfant à commencer l'école. Comment les remplir – conseils utiles), Bliżej Przedszkola Nr 10/2012, Kraków, pp. 14–19.
- Kardas S., *W naszej ochronce bawimy się wesoło* (A la maternelle, nous jouons joyeusement), vol. I, Tarnów 1995.
- Kardas S., *W naszej ochronce bawimy się wesoło* (A la maternelle, nous jouons joyeusement), vol. II, Tarnów 1993.
- Kiciński A., Opiela M. (éd.), *Katolickie wychowanie dziecka. Rodzina – przedszkole – Kościół* (L'éducation catholique de l'enfant. Famille – maternelle – Église), Wyd. KUL, Lublin 2016.
- Klim-Klimaszewska A., *Witamy w przedszkolu: wspomaganie procesu adaptacji dziecka do środowiska przedszkolnego* (Bienvenue à la maternelle : soutenir le processus d'adaptation de l'enfant à l'environnement de la maternelle), Wyd. „Erica”, Warszawa 2010.
- Kołodziej B., Stadtmüller E., *Szymek i Pan Jezus. Na ścieżkach Ewangelii* (Szymek et Jésus. Sur les chemins de l'Évangile), Częstochowa 2005.
- Kołodziej B., Stadtmüller E., *Święta w moim domu, Z Maryją i świętymi* (Les fêtes chez moi, avec Marie et les saints), Częstochowa 2004.
- Kołodziej B., Stadtmüller E., *Nie ma jak w domu – ilustrowany przewodnik po świętach rodzinnych* (Il n'y a pas de lieu comme maison – guide illustré des fêtes en famille), Kraków 2006.
- Kruk H., *Z ludźmi i przyrodą* (Avec les gens et la nature), Warszawa 1991.
- Leszczyński M., *Bohaterowie historii Polski* (Héros de l'histoire polonaise), Poznań 2000.
- Łuczyński A. P., *Mysł pedagogiczna bł. Edmunda Bojanowskiego (1814–1871) a koncepcja integralnego rozwoju i ochrony dziecka* (La pensée pédagogique de Bl. Edmund Bojanowski (1814–1871) et le concept de développement intégral et de protection de l'enfant), *Rozprawy Społeczne*, 2020, 14(3), pp. 1–14. <https://doi.org/10.29316/rs/125838>.
- Majewska J., *Opowiem ci o Janie Pawle II* (Je vais te parler de Jean-Paul II), Wrocław 2005.

- Opiela M., (éd.), *Ochronić wychowując. Przewodnik metodyczny do „Programu wychowania przedszkolnego według koncepcji pedagogicznej bł. Edmunda Bojanowskiego”* (Protéger en éduquant. Guide méthodique du programme éducatif selon la conception du bx Edmond Bojanowski), vol. 1 i 2, Congrégation des Sœurs Servantes de Marie, Dębica 2009.
- Opiela M., *Osoba i rodzina wobec wyzwań cywilizacyjnych. Pedagogia integralnego rozwoju i edukacji w koncepcji ochrony Edmunda Bojanowskiego* (Personne et famille face aux défis de la civilisation. La pédagogie du développement et de l'éducation intégrales selon la conception d'Edmond Bojanowski), Wyd. KUL, Lublin 2019.
- Opiela M., *From the Charism to Action in Educational, Organizational and Social Aspect on the Example of Religious Congregations formed in Poland in the Nineteenth/Twentieth Century* (Du charisme à l'action dans l'aspect éducatif, organisationnel et social sur l'exemple des congrégations religieuses formées en Pologne au 19^e et 20^e siècle), *Journal for Perspectives of Economic Political and Social Integration, Journal for Mental Change*, XXXIII (1–2) (2017), pp. 91–116.
- Opiela M. L., *Developing religious and patriotic feelings in pre-school aged children in Sisters Servants' nurseries* (Développement des émotions religieuses et patriotiques chez les enfants d'âge préscolaire dans les maternelles des sœurs servantes de Marie), dans : F. W. Wawro, A. Lendzion (éd.) *Educational and psychosocial dimensions of experience* (Dimensions éducatives et psychologiques de l'expérience) Wyd. KUL, Lublin 2017, pp. 174–209.
- Opiela M., *Społeczno-kulturowa wartość wykorzystania gier i zabaw w edukacji, integracji międzypokoleniowej i międzykulturowej według koncepcji Edmunda Bojanowskiego* (Valeur socioculturelle de l'utilisation des jeux et des activités dans l'éducation, l'intégration intergénérationnelle et interculturelle selon le concept d'Edmund Bojanowski), *Zeszyty Naukowe KUL*, 2020, 63(1), pp. 87–102. <https://doi.org/10.31743/zn.2020.63.1.05>.
- Pietruszka L., *Wykorzystanie opowiadań w edukacji i integracji międzypokoleniowej – aplikacja dorobku myśli i praktyki pedagogicznej Edmunda Bojanowskiego* (L'utilisation d'histoires dans l'éducation et l'intégration intergénérationnelle – application des acquis de l'enseignement et de la pratique d'Edmund Bojanowski. (1814–1871)). *Rozprawy Społeczne*, 2020, 14(2), pp. 14–26. <https://doi.org/10.29316/rs/124414>.
- Roczniki Pedagogiczne 9(45) numéro spécial 2017. Numéro spécial sur : La pensée pédagogique du bx Edmond Bojanowski et sa réalisation contemporaine.
- Ruciński T., *Przez okulary wiary. (À travers les lunettes de la foi)*, Sandomierz 1999.
- Smoczyńska – Nachtman U., *Kalendarz muzyczny w przedszkolu* (Calendrier musical à la maternelle), Warszawa 1983.

- Stadtmüller E., *Legendy Polskie* (Légendes polonaises), Kraków 2004.
- Stadtmüller E., *Korowód Świętych* (Procession des saints), Częstochowa 2001.
- Zielińska E., *Sposoby realizacji treści programowych z zakresu mowy ojczystej* (Modalités de mise en œuvre des contenus du programme dans le cadre de la langue maternelle); *Bliżej Przedszkola* Nr 6/2015, Kraków, pp. 58–62.
- Usiadek J., *Rok liturgiczny w rodzinie. Tradycja i obrzędy*, (L'année liturgique dans la famille. Tradition et rituels) Olsztyn 1998.
- Właźnik K., *Wychowanie fizyczne w przedszkolu. Przewodnik metodyczny dla nauczyciela*, (L'éducation physique à l'école maternelle. Guide méthodologique pour l'enseignant) Warszawa 1999.

Le *Programme éducatif préscolaire selon la conception pédagogique du bienheureux Edmond Bojanowski*, par son universalité et l'accent mis sur les traditions et la culture, peut être mis en œuvre avec succès indépendamment de la partie du monde, de l'ethnie, de la religion ou des conditions de l'éducation préscolaire. La publication devrait être mise à la disposition d'un groupe plus large d'enseignants de l'éducation préscolaire et de personnes intéressées par les questions de l'éducation préscolaire, non seulement en Pologne, mais aussi à l'étranger.

Il constitue non seulement un document de programmation de valeur, mais aussi un concept pédagogique alternatif précieux, car les principes du programme ne concernent pas seulement les maternelles catholiques, mais peuvent également être utilisés dans les maternelles gérées par des organismes laïcs.

La mise en œuvre du programme permet le plein développement de l'enfant en fonction de ses capacités et possibilités individuelles, mais sans individualisme exubérant trop focalisé sur la réussite, et sans se limiter uniquement à combler les lacunes. Cela est possible grâce à l'exemple personnel de l'enseignant et à la coopération constante avec la famille de l'enfant, et grâce à la transmission de valeurs, aux contenus présentés, aux méthodes et moyens d'éducation soigneusement sélectionnés – tous adaptés à l'âge et aux capacités de l'enfant. Le travail éducatif et didactique réalisé conformément à ce programme est axé sur la participation à des activités d'intégration au sens large du terme, concernant la différenciation quant à la santé, l'efficacité, le statut social et matériel ainsi que les différences générationnelles.

Prof. Anna Klim-Klimaszewska

La vision de la nécessité du développement intégral de l'enfant est un élément essentiel des principes présentés dans le *Programme*. Dans la réalité éducative d'aujourd'hui, souvent réalisée de manière sélective, unilatéralement praxéologique ou « théoriquement fluide », il existe un fort besoin de propositions globales, montrant l'enfant se développant dans tous les domaines de manière harmonisée, et non pas uniquement dans des dimensions choisies de manière fragmentaire, souvent instrumentale, pour des besoins individuels déterminés ou soi-disant sociaux. La référence à la conception d'E. Bojanowski dans ce domaine et l'enrichissement du programme par une interprétation habile de ses idées à la lumière des acquis psychopédagogiques contemporains, notamment ceux concernant la période de la petite enfance, ont abouti à une manière moderne et concrète d'aborder la vision intégrale du développement et de l'éducation, réalisée dans l'institution de la maternelle.

Le *Programme* a été conçu et s'adresse à des milieux chrétiens (catholiques). Je crois cependant que, grâce à sa valeur universelle, il peut être adopté avec succès dans d'autres environnements éducatifs qui s'efforcent de promouvoir des solutions intégrales dans l'éducation de l'être humain. Les méthodes et stratégies éducatives utilisées avec les enfants abordent les questions de l'éducation religieuse très souvent de manière naturelle, indirecte, adaptée aux possibilités de développement de l'enfant. L'élément le plus important à cet égard est l'attitude de l'éducateur, qui est observé et souvent imité par l'enfant. Les annexes sont également intéressantes à lire, nous y retrouvons des propositions très concrètes de mise en œuvre du *Programme*. Elles contiennent des indications très spécifiques et des propositions méthodologiques.

Prof. Z. Formella S.D.B.

werset®



ISBN 978-83-65713-90-2



 facebook.com/WydawnictwoWerset 